

FRAY MOCHO

Año IV

BUENOS AIRES, 5 DE FEBRERO DE 1915

N.º 145

PREPARATIVOS DE CARNAVAL LOS PRESIDENCIABLES



— Nadie va a ir mejor vestido que nosotros. Pero me temo que nos vamos a encontrar en el corso a esa otra comparsa, y vamos a tener un incidente.

VINO CORDERO

INSUPERABLE VINO DE POSTRE

El de mayor consumo
en fiestas, bautizos, casa-
mientos, banquetes, etc.

Pídalo por su nombre en
ALMACENES, RESTAURANTS
Y CONFITERIAS

Frutilla al
VINO CORDERO,
es el mejor postre.





CARRERAS MUNICIÓN PATERA

Siete medios de cerveza y otros tantos catedráticos. En un barcito del bajo Belgrano.

—Otro que con éxito dragoneó de jockey a la edad en que las tabas se endurecen, fué don Orrego, el entraineur del ex intendente municipal, doctor Joaquincito Anchorena. Recuerdo una linda carrera de don Martín Orrego.

—¡Cuente, che!

—¿A ver eso?

—Largue con bandera...

—Allá voy... Fué en el año 1896. Don Martín Orrego tenía un mestizón bastante parejo, y el finado Díaz, jefe del corralón municipal "Buenos Aires", era dueño de un bayo ligerazo, creo que de la cría de Zubiaurre. Bueno. Para Díaz, su bayo resultábale invencible, y para don Martín... ¡su mestizo "for ever"! Después de mucho firuletear de puro pico, resolvieron medir a los citados flebetes en la recta de la entonces avenida Cañitas, hoy Gutenberg. Por tes en la recta de la entonces avenida Cañitas, hoy Gutenberg. Por quinientos de la Nación Argentina era el encuentro. Pero, el día de la carrera, cayó un aguacero que convirtió la avenida Cañitas en estero chaqueño. Para no postergar el encuentro, utilizaron la avenida Vertiz, cuyo pavimento de corrida arena se prestaba para la lucha hípica. En aquellos años, "pas" de macadam en aquélla. Don Martín se enhorquetó en su mestizón. ¡Y la corrieron!

—¿Llegando, che?...

—Primero y muy fácil el crédito de Orrego. Esa fué la última carrera que se desarrolló en la avenida Vertiz, y ella, por cierto, se corrió medio a la sordina...

De regreso del hipódromo rosarino, donde no le fué del todo mal,

Mr. Torterolo and his family
at Necochea's sea coats



En esta fotografía aparecen el jockey Domingo Torterolo, su esposa mrs. Princesa Frazer y miss Carola Torterolo, hermana de aquél.—Después del baño y a la hora del cocktail

Nuestros turfimen



Don Adolfo Conde (hijo), "manager" del stud Palermo Chico, panegirista de "Capitán Patillas", benitista incommovible, mecenas del club náutico Buchardo y estudiante de 5.º año de calvicie. No gasta polainas.—Alegoría de Fly

se ha instalado en esta ciudad el entraineur Octavio V. Ramos. En breve, se hará cargo de algunos *two-years* para Palermo. El domingo último, Ramos ganó con Galana y entró segundo con Petimetre en el citado hipódromo.

El jockey Alfredo Navarro ganó tres carreras en la última reunión del primer mes de la temporada actual, terceto que le coloca a la cabeza de los jockeys ganadores de mayor número de carreras. Englander va segundo, con diez.

En el hipódromo platense debutó con buena estrella el conocido entraineur Félix Valdez, venciendo en la carrera de fondo con el muy cabezón Hidrato.

FLUIDO MANCHESTER

ES EL MEJOR ANTISÁRNICO Y DESINFECTANTE

248, Tacuarí, 248 — FEIT & OLIVARI — BUENOS AIRES

Diplomáticos egresados de la Facultad de Derecho



Señor Manuel R.
García Mansilla



Señor Arrigo Tas-
soni



Sr. Mario D. Conú



Señor Arturo F.
González



Señor José A. Ca-
ballero

FOOTBALL



La nueva comisión directiva del Racing Club quedó constituida en la siguiente forma: presidente, Luis Carbone; vice, L. Boloque; secretario, J. Planisio; prosecretario, Héctor Dosu; tesorero, A. Capurro; y vocales, J. Domingorena, L. Siri y J. Ochoa

Enlaces



En San Isidro se realizó el enlace de la señorita Delia A. Rolón con el señor Julián J. Díaz.—La nueva pareja, y después de la ceremonia religiosa, en el lunch

CARLOS CASARES



Alumnos de las academias de esgrima y box del Club Atlético, a cargo del prof. Clementini

Jugo?



ÚNICO EN SU GÉNERO !!

Con solo unas cuantas
gotas de

Jugo MAGGI

bastan para hacer sabrosas las so-
pas, caldos, legumbres, asados, pes-
cados, guisos, ensaladas, etc., etc.,
dándoles un gusto exquisito.

Haga Vd. una sola prueba y se convencerá!!

Luis R. Scheiner e hijos * CORRIENTES
1453-1459

Fiestas patronales de San Fernando



Los señores ministros de marina y de instrucción pública, doctor M. Iriondo, senador García, Alfredo Rodríguez, S. H. Pearson y otros, llegando a la iglesia parroquial



El obispo monseñor Juan N. Terrero y la señora Angélica García de García Mansilla



El administrador del hospital Petrona Villagas de Cordero, señor José Filgueiras Risso, y el personal médico del mismo



En el banquete servido en la casa parroquial, con asistencia de los ministros Sáenz Valiente y Cullen



La comisión de damas del hospital y el médico de dicho establecimiento doctor Aquiles Ferrante

¡POR UN PESO SIETE LIBROS!

Sólo por poco tiempo.

Es una oportunidad única, que marca el record de baratura en librería, que usted no debe perder. Por \$ 1.— c/l., en figuritas de cigarrillos, estampillas o efectivo, usted puede adquirir, a su elección, siete novelas de las que se detallan, o bien la colección completa de las diez y seis obras, por \$ 2.— c/l., cuyos autores gozan de prestigiosa fama en el mundo entero como novelistas.

ADEMÁS

como primicia, por \$ 1.— c/l. ofrecemos una interesante colección de diez postales, que reproducen con maravillosa realidad, trágicas escenas de la "guerra europea", tomadas en el mismo teatro de la lucha.

HAGA HOY SU PEDIDO

- 1.— Dicenta Joaquín.—El hampón.
- 2.— Blasco Ibáñez Vicente.—El milagro.
- 3.— Hoyo y Vinent Antonio.—El retorno.
- 4.— De Castro Cristóbal.—Flórida.
- 5.— López de Haro.—El amor de Doria.
- 6.— Varela Benigno.—Del abismo al amor.
- 7.— Francés José.—Su Majestad.
- 8.— Bueno Manuel.—La intrusa.
- 9.— Ramón Pérez de Ayala.—El ruso.
- 10.— De la Serna Gómez Ramón.—La araña.
- 11.— Zamacois Eduardo.—A los treinta años.
- 12.— De Hoyos y Vinent Antonio.—La primera de abono.
- 13.— Noel Eugenio.—La primera de abono.
- 14.— De Repide Pedro.—Chamberi, por Fuencarral.
- 15.— Miranda Carlos.—Mi Dulcinea.
- 16.— Insúa Alberto.—Tres líneas del "Matin".

Observaciones importantes: Sin necesidad de enviar el cupón, remitiendo el importe y su dirección, será atendido igualmente su pedido. A fin de evitar posibles subtracciones o extravíos, aconsejamos a usted remitir el importe de su pedido, bajo sobre certificado.

CUPON

Señor E. J. Bonfill, S. Juan 1131, Bs. Aires

Sírvase remitirme a vuelta de correo, por certificado y franco de porte, a domicilio, las novelas cuyos autores y títulos corresponden a los siguientes números....

.....la colección de 10 postales "Vistas de la guerra", para lo que adjunto \$..... c/l. en.....

Nombre.....

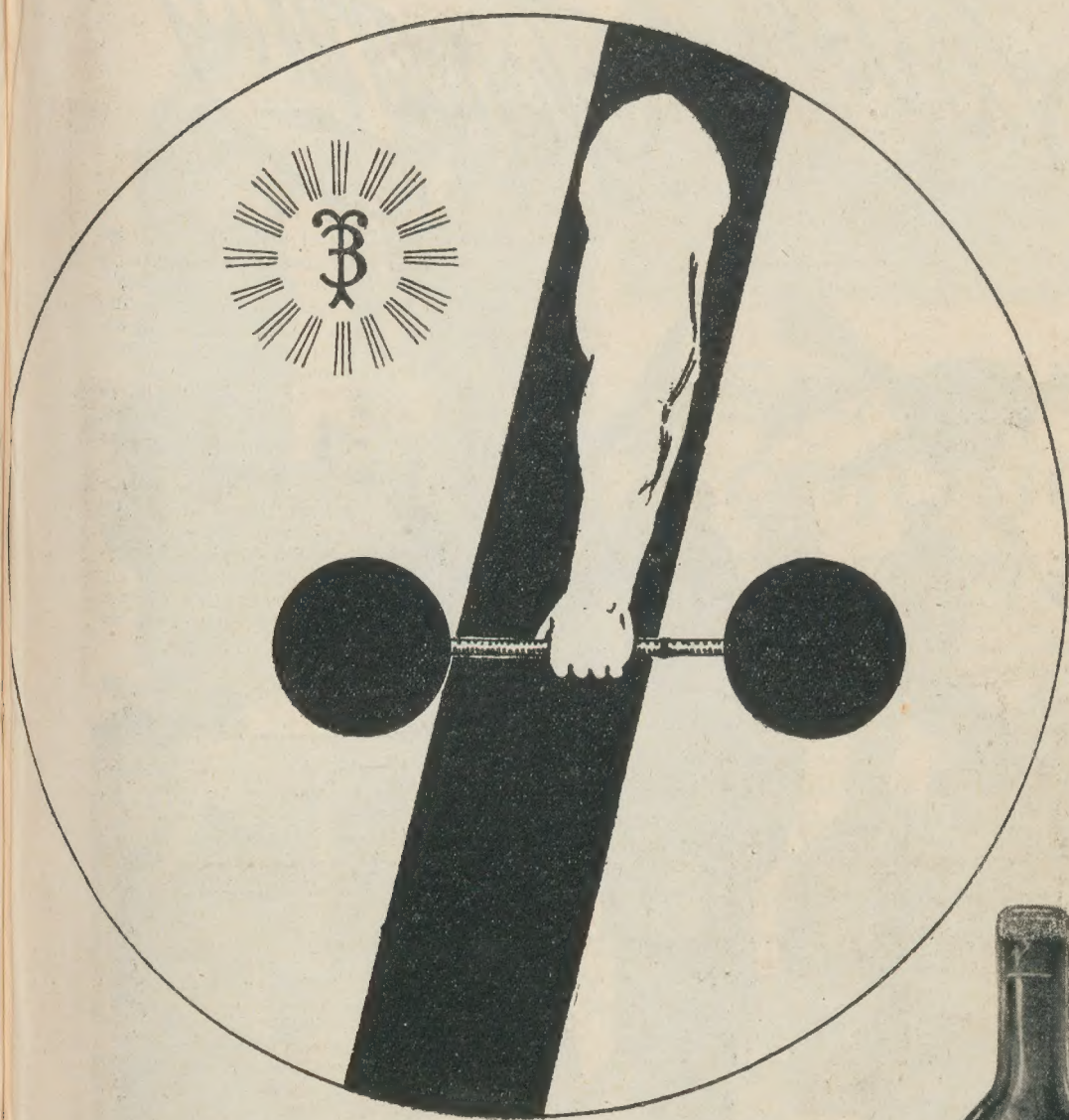
Calle..... Núm.....

Localidad.....

Provincia..... F. C.....

(Escribase claro. Anúlese lo que no se pida).

F. M. I.



MANTENGA SUS FUERZAS CON LOS DELICIOSOS

VINOS TRAPICHE

EN

ALMACENES · HOTELES y RESTAURANTS



Notas Femininas

de raso negro atado atrás; el cuello es blanco encima, negro abajo. El sombrero es blanco con la ala forrada en negro y adornado con alas blancas y negras. El tercer modelo es de veloutina color violeta con un cuello y puños de renard negro. El sombrero es de fieltro "violeta", adornado con una fantasía del mismo color.

El último modelo es un traje muy práctico, hecho de sarga negra con el cuello y el cinturón de terciopelo negro; tiene, además un pequeño chaleco y un cuello de piqué blanco. El sombrero es un canotier blanco adornado con una cinta de terciopelo negro.



A los días de calor intenso, suceden otros bastante frescos en los cuales es indispensable llevar trajes un poco abrigados. Para una de esas tardes frescas nada puede ser más a propósito y elegante como el primer modelo de la presente página.

Es un traje de gabardina color "arena", adornado con un alto volado de puntilla crema. La tira de piel se puede poner más tarde y reemplazarse ahora por un cuello del mismo género. La falda tiene una religiosa muy ajustada sobre las caderas y la túnica plegada sale de un ancho cinturón drapeado.

Los trajes "tailleurs" que volveremos a usar tanto, son más clásicos que los que usábamos últimamente.

He aquí tres elegantes modelos:

El primero (núm. 2), es de sarga color cerveza, con un cinturón



VERANEO CÓMODO Y BARATO

OFERTA EXCEPCIONAL

Por solo 80 pesos m/n., sin ningún otro desembolso, puede usted obtener pasaje de ida y vuelta a Montevideo, siete días de hotel de primera clase, automóvil BENZ que lo espera en el puerto para llevarlo al hotel y para traerlo nuevamente, changadores, etc.

Puede usted elegir el hotel entre los siguientes:

Barcelona, Español,

Campiotti, Gran Hotel

Oriental, Alhambra,

Colón, Playa Atlántida

Pasaje de
ida y vuelta

Hotel

Dirigirse a la

**SOCIEDAD
SUDAMERICANA
DE TURISMO**

Av. de Mayo 760 — Victoria 757

U. Tel. 211, Avenida

BUENOS AIRES

Avenida 18 de Julio 514

MONTEVIDEO

Automóvil

Changadores





Entre Nosotras

Las arrugas son muy temidas de todas las mujeres; tímidas y débiles al principio, ellas van deslizándose una a

una sobre el rabillo de los ojos. La primera no trae consecuencias; en la segunda, apenas paramos atención; pero a la tercera, lanzamos un grito de alarma. Este trío, en efecto, anuncia el cortejo infinito de todas aquellas que irán estableciéndose poco a poco sobre la frente, bajo los ojos y el mentón, alrededor de la boca y del cuello.

Epoca triste, sentimiento de la proximidad de un poderoso enemigo que hiere en la sombra y que continuará hasta el fin su labor destructora.

La edad no es el único origen responsable de las arrugas. Frecuentemente las malas costumbres dan a la piel del semblante esas odiosas arrugas que, materialmente son producidas por la desaparición del tejido adiposo subcutáneo y por falta de elasticidad en la epidermis. Las muecas, las carcajadas y las cóleras muy repetidas producen arrugas.

También las motivan una vida sobresaltada, fecunda en vigiliass, así como el uso de colorettes, coquetería inútil, casi siempre y que marcha pronto el semblante. Análogos estragos causan otras varias enfermedades, especialmente la anemia. Hay pieles más o menos accesibles a este peligro.

Conviene evitar las arrugas antes de que lleguen y combatir las con auxilio de ciertos hábiles procedimientos. Las arrugas que no provienen de la edad pueden borrarse. Logramos extirparlas obligando la piel a trabajar con lociones, fricciones y masajes. Hay que evitar los fruncimientos de la frente, las carcajadas sin gracia, las sonrisas artificiales, estereotipadas, que imprimen en ambos lados de la nariz dos pliegues fatales.

Hemos dado ya un buen número de recetas contra las arrugas en números anteriores. Consisten en pomada y lociones que podemos aplicarnos de noche, al acostarnos; pero generalmente, esto sólo aprovecha después del masaje.

El masaje de la piel es el mejor remedio. Cuando las arrugas aparecen por primera vez, y aun para prevenir su apariencia se puede emplear sencillamente un poco de algodón impregnado de una crema astringente, como la siguiente:

Mantequilla de cacao, 100 gramos; cera virgen, 30 gramos; blanco de ballena, 125 gramos; jugo de cebolla de lis, 120 gramos; agua de rosas, 50 gramos; aceite de almendras dulces, 120 gramos. Fúndase esto al baño de maría.

Con el pedazo de algodón empapado de esta crema, friccionar ligeramente las arrugas debajo de los ojos; luego y subiendo poco a poco, frotar las mejillas y los dos lados de la nariz. Friccionar en redondo el ángulo externo y la arcada superciliar, las sienes y la base de la nariz. Frotar también, pero más largamente y con mayor vigor las mejillas, el mentón y los maxilares, levantando la carne en sentido inverso a las arrugas.

Muchas personas emplean para estos masajes, pequeños tapones de caucho endurecido, madera o marfil.

El tratamiento más eficaz es el eléctrico, con masajes como lo he descrito en los números 118 y 119 de FRAY MOCHO.

De todos modos se debe impedir que el rostro sufra el choque siempre perjudicial de un frío demasiado vivo. Así, al salir de un lugar demasiado cálido, un teatro o un baile, ponerse sobre las mejillas y la frente una capa protectora de polvos de arroz.





Grandes liquidaciones por fin de estación

CONFECCIONES PARA HOMBRE

TRAJES confeccionados en casimir fantasía, gran variedad de gustos, modelos de última creación, \$ 55.—, 49.—, 47.—, 42.—, 39.—, 34.—, 31.— y **24.50** pesos.

TRAJES confeccionados en casimir negro, modelos de gran moda, corte irreprochable, forrados, \$ 55.—, 49.—, 39.— y **31.—**

TRAJES de jacquet, confeccionados en casimir gris o negro, forros de sarga de lana, confección muy esmerada. **64.—**

TRAJE de seda cruda, modelo derecho, artículo recomendado por su esmerada terminación **53.—**

LOS MISMOS en modelo cruzado **56.—**

CHALECOS de fantasía o blancos, gran variedad de gustos y modelos, \$ 6.90, 4.50, 3.50 y **0.95**

TRAJE completo confeccionado en grano de oro, negro o azul marino, artículo muy liviano, saco sin forro, precio muy rebajado..... **36.—**

SACO y PANTALÓN en casimir garbicolor, especial para «turistas», pesos..... **46.—**

SACO y PANTALÓN confeccionados de franela fantasía, saco sin forro, especial para playa y campo, gran variedad de modelos, \$ 37.—, 34.—, 31.—, 29.50, 26.50, 21.50 y..... **16.50**

SACO y PANTALÓN confeccionados de brin fantasía, \$ 19.90, 13.90, 9.90 y..... **6.90**

GUARDAPOLVOS de brin de algodón crudo o blanco, modelo con o sin presilla atrás **6.90**

EN BRIN de hilo crudo \$

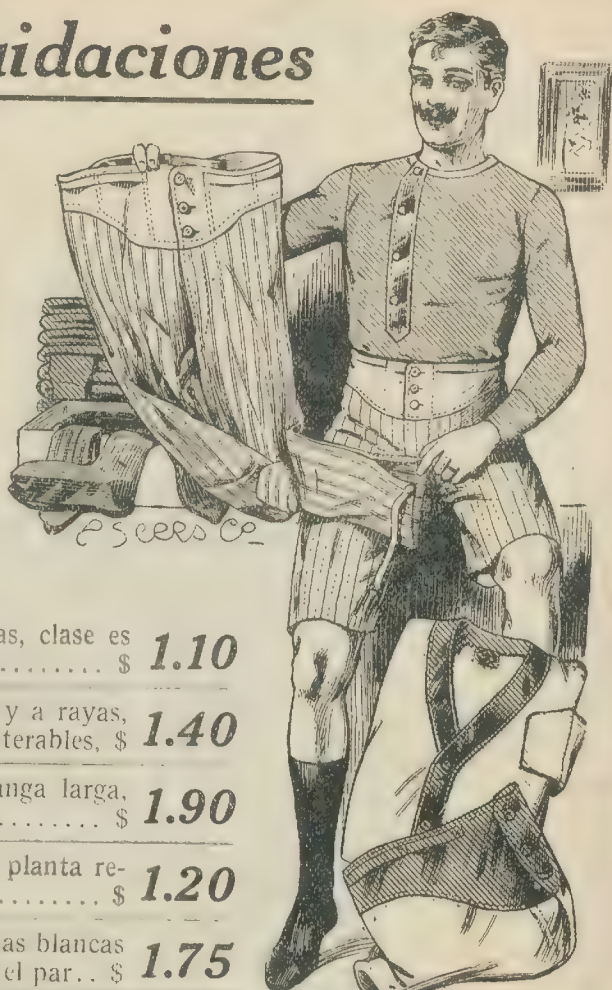
8.50

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES LONDRES PARIS.
GATH & CHAVES **LP**

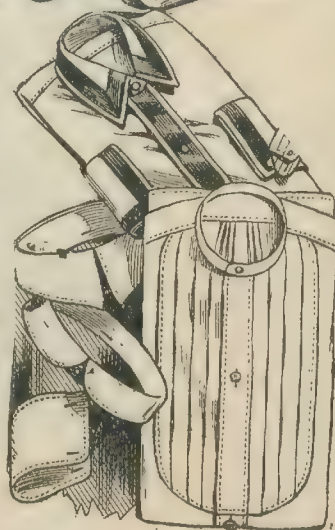
CASA CENTRAL: Florida y Cangallo

Grandes liquidaciones por fin de estación

Ropa interior y Camisería para hombre



- CAMISETAS** red, con mangas cortas, clase especial..... \$ **1.10**
- CAMISETAS** francesas, color unido y a rayas, manga corta o larga, colores inalterables, \$ **1.40**
- CAMISETAS** de algodón crudo, manga larga, precio excepcional..... \$ **1.90**
- CALCETINES** de seda fantasía, con planta reforzada, el par..... \$ **1.20**
- CALCETINES** de seda negra con rayas blancas verticales, artículo de gran moda, el par.. \$ **1.75**
- CALCETINES** de hilo, calados y bordados en seda, artículo de gran fantasía, de calidad insuperable, el par..... \$ **1.10**
- CALCETINES** color cuero, reforzados, con rayas de fantasía, el par..... \$ **0.40**
- CAMISAS** de tela francesa, gustos elegidos, pechera negligé, con puños..... \$ **2.25**
- CAMISAS** de zephyr, tela inglesa, colores inalterables, gustos de moda, pechera a tablas, puños dobles..... \$ **4.50**
- CAMISAS** blancas, pechera a tablas y puños de hilo doblados, cuerpo de bramante, clase superior..... \$ **4.25**
- CALZONCILLOS** de zephyr ingles, de mucha duraci colores firmes, gran variación de gustos, pesos..... \$ **1.95**



PYJAMAS zephyr, gran surtido de colores y gustos, confección esmerada, \$ **4.90**

THE SOUTH AMERICAN STORES BULNOS AIRES, LUTURES, PARIS
GATH & CHAVES
CASA CENTRAL: Florida y Cangallo

CUELLOS negligé de zephyr, colores unidos, de gran moda \$ **0.45**



Grandes liqui- daciones por fin de estación. :::

SOMBREROS Y GUANTES PARA HOMBRE. :::

SOMBREROS ingleses, forma canotier, paja rustic, calidad fina, \$ 2.25 y..... \$ **1.40**

SOMBREROS ingleses, forma canotier, paja rustic, calidad muy fina, \$ 5.80 y..... \$ **5.50**

SOMBREROS ingleses, forma canotier, paja rustic, ala a picos, \$ 5.80, 5.50 y..... \$ **4.20**

SOMBREROS forma canotier, paja «Bangkok», calidad extra fina, muy livianos, en blanco o negro, \$ 18.— y..... \$ **14.50**

SOMBREROS forma canotier, paja rustic, gruesa, ala a picos, alta novedad..... \$ **3.90**

SOMBREROS formas «Orión» o «Chambergo», paja deltalía, calidad muy fina, en colores gris, avellana, marrón, azul marino, blanco o negro, \$ **6.90**

PANAMÁS legítimos, en todos los tamaños y formas; los que antes vendíamos a pesos 250.— ahora \$ **82.—**

De \$ 200 a	\$ 70.—
» » 150 »	» 55.—
» » 100 »	» 39.—
» » 65 »	» 25.—
» » 38 »	» 18.50
» » 22 »	» 14.75

GUANTES DE GRAN MODA

GUANTES de hilo, calidad especial, un resorte, corte inglés, surtido completo de colores, blancos y negros, el par 1.20 pesos..... \$ **1.20**

GUANTES de hilo, calidad fina, dos resortes nacarados, ribete de cuero, variado surtido de colores, blancos y negros, el par..... \$ **1.80**

GUANTES de hilo de Escocia, calidad extra, dos resortes de nácar o botones ojal, gran variedad de colores y negros, el par \$ **2.50**

GUANTES de hilo, tejido calado, dos resortes de nácar, bordado negro o color del guante, especial surtido en colores, el par..... \$ **2.50**

GUANTES de hilo, calidad insuperable, un resorte de nácar o botón ojal, grandioso surtido de colores, el par pesos..... \$ **3.80**

GUANTES de seda, calidad extra, dos resortes de nácar, con bordado negro o color del guante, espléndido surtido de colores, par \$ **4.80**

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES LUXURES PARIS.
GATH & CHAVES
CASA CENTRAL: Florida y Cangallo

OFERTAS EXCEPCIONALES: Ofrecemos cuatro juegos de lavatorio, modelos todos sin excepción muy vistosos, a precios tan bajos, que la adquisición de cualquiera de ellos representará una ventajosa compra.



JUEGO PARA LAVATORIO, modelo «Astor», de semiporcelana inglesa, decorado en un solo color sobre fondo blanco, compuesto de 6 piezas, al precio excepcional de \$ **6.70**

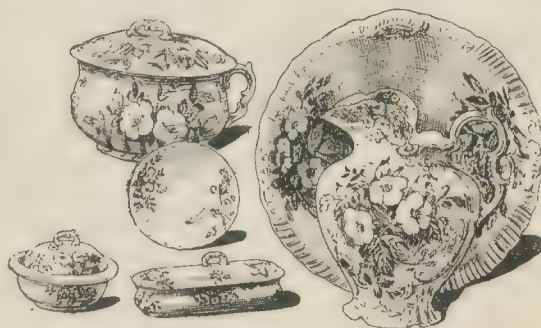
De estos juegos vendemos piezas de repuesto

JUEGO PARA LAVATORIO, modelo «La Belle», en semiporcelana inglesa, decorado en un solo color sobre fondo blanco, compuesto de 6 piezas, al precio excepcional de pesos **7.—**



JUEGO PARA LAVATORIO, de semiporcelana inglesa, compuesto de 6 piezas, decorado con flores, varios modelos y gustos, \$

9.50



PRECIOSO JUEGO PARA LAVATORIO de porcelana «Limoges» decorado con filete de oro. Se compone de 8 piezas. Es práctico y al propio tiempo un magnífico adorno para lavatorios, al precio excepcional de **16.50** pesos



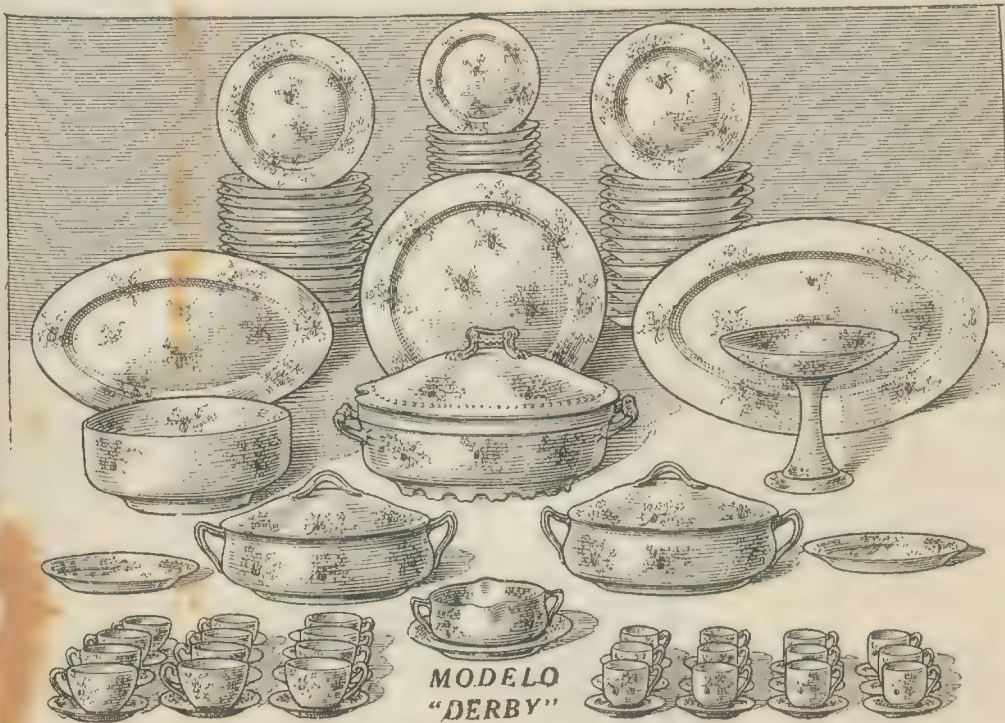
Embalaje y acarreo gratis a cualquier estación de Buenos Aires. — Remita un pedido en seguida para no perder esta gran ocasión.

Departamento
DE MENAJE

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES LONDRES PARIS
GATH & CHAVES

Casa central:
CANGALLO
y FLORIDA

OFRECEMOS juegos de mesa de porcelana de "Limoges" legítima, en una gran variedad de modelos, todos decorados del mejor gusto en colores y oro, compuestos de 83 piezas al precio excepcional de \$ **42⁰⁰—**



La porcelana de "Limoges" es reconocida como mejor, por su calidad resistente, así como por la blancura y transparencia.—En ocasión de las grandes LIQUIDACIONES que efectuamos en estos momentos, hemos decidido poner en venta un número determinado de juegos al precio irrisorio de..... \$ **42⁰⁰**

El detalle de las 83 piezas es el siguiente:

24 platos playos, 12 platos hondos, 12 platos postre, 12 tazas con plato para
café, 12 tazas con plato para té, 1 sopera con tapa, 2 guiseras con tapas, 1
salsera, 1 frutera, 1 fuente redonda, 2 fuentes ovaladas (2 tama-
ños), 2 rabaneras, 1 ensaladera. Las 83 piezas..... \$ **42⁰⁰**

Vd. no debe perder esta ocasión. Compre uno de los preciosos juegos ofrecidos. ♠ ♣ ♥ ♦

Departamento
DE MENAJE

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES LONDRES, PARIS.

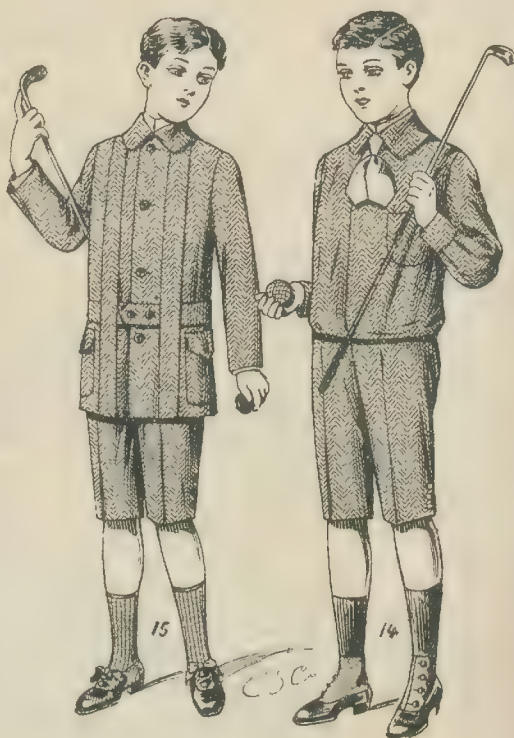
GATH & CHAVES LTD.

Casa Central.
CANGALLO
y FLORIDA

Grandes liquidaciones por fin de estación. Confecciones para niños y niñas.

7099—**KIMONO** de brin crudo, de muy buena calidad, adornado con vivos de colores y guardas con figuras caprichosas y de mucho gusto; para niñas de 8 años, pesos 3.20; de 6 y 7, \$ 2.80; de 4 y 5, \$ 2.40; de 2 y 3..... \$ **2.—**

VESTIDO de zephyr, cuello y pecherita de clarín blanco, cuerpo en género a rayas y pollerita en color unido y tableada; para niñas de 14 años, \$ 6.—; de 12 y 13, \$ 5.50; de 10 y 11, \$ 5.—; de 8 y 9, \$ 4.50; de 6 y 7, \$ 4.—; de 4 y 5..... \$ **3.50**



14—**TRAJE** de blusa rusa, de brin de color fantasía, clase muy fuerte; para niños de 4 a 11 años, \$ 2.—; de 2 y 3 años..... \$ **1.80**

15—**TRAJE** blusa cazador, de brin de color, nueva fantasía, clase muy buena; para niños de 4 a 13 años, cualquier tamaño \$ **3.20**

SOMBRERITOS de brin, artículo lavable para niños de 3 á 10 años a \$ **0.95**

SOMBRERO marinero de paja blanca, cinta con inscripciones bordadas \$ **1.95**

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES, LONDRES, PARIS.
GATH & CHAVES

CASA CENTRAL: Florida y Cangallo

:: :: :: :: **LAS GRANDES** --- **LIQUIDACIONES** :: :: :: :: ---

por fin de estación que efectuamos en nuestra **CASA CENTRAL** y **ANEXO**, ofrecen oportunidades excepcionales para la adquisición de toda clase de artículos, a precios rebajados. **LIQUIDACIÓN de artículos para baño y playa.**



TRAJES de baño, para señora, en sarga especial, cuello marinero, con trespuntas blancas; en todos los tallas, **3.90** pesos.....

TRAJES de baño, para señora, en sarga de lana azul marino, con trespuntas y anclas, modelos variados \$ 6.— y..... **4.—**

TRAJES de baño, para señora, en anacoste de pura lana, gran variedad de modelos, con o sin cuello, adornados con trespuntas blancas de lana, \$ 7.50 y..... **6.80**

GORRAS de baño, en satén impermeable, floreadas, a petit pois y en otros gustos, \$ 1.50 y..... **0.60**

GORRAS de baño, en tela de seda, impermeable, formas variadas de última creación, en colores lisos y escoceses, \$ 4.50, 3.90 y \$ **2.20**

GORRAS de baño, en satén impermeable, con cintas de lana, forma chambergó, capota o casco con volados, \$ 3.20, 1.90 y.... **1.40**

ZAPATILLAS para playa, en satén mercerizado, gustos escoceses, suela de piolín retorcido, todas las medidas, el par..... **1.75**

TRAJES de baño, para hombre, en sarga especial de pura lana..... **8.50**

MAMELUCOS de punto, especiales para nadadores, a bastones blancos sobre fondo azul, en todas las medidas..... **1.95**

CALZONCILLOS de punto, para baño, a bastones blancos sobre fondo azul, pesos..... **0.95**

ZAPATILLAS de baño, para hombre, en brin de hilo blanco, el par \$ 2.— y. \$ **1.90**

TOALLAS blancas, afelpadas, medida 60 x 90 centímetros, cada una..... **0.55**

SÁBANAS para baño, en tejido esponja, blancas..... **2.90**

SÁBANAS para baño, en tejido esponja, calidad extra, medida amplia..... **3.60**

SÁBANAS para baño, en tejido turco, con mangas, caprichos y cordelière, en todas las medidas..... **5.90**

SÁBANAS para baño, en tejido afelpado, calidad superior..... **6.90**

CASA CENTRAL:
CANGALLO
Y FLORIDA

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES LONDRES PARIS.
GATH & CHAVES

ANEXO:
Av. DE MAYO,
PERU y
RIVADAVIA

Grandes liquidaciones por fin de estación

CONFECCIONES PARA SEÑORA



VESTIDO de fantasía confeccionado en voile cuello y puños de organdi blanco, adornado con botones de Irlanda, \$

32.50

VESTIDO de fantasía confeccionado en crêpe finísimo, blusa y túnica bordada a mano, cuello y vivos de color. \$

36.50

VESTIDO de fantasía confeccionado en crespón de algodón rayado con túnica corta, cuello y puños de organdi blanco, \$

19.50

THE SOUTH AMERICAN STORES BULNOS AIRES LONDRES PARIS.
GATH & CHAVES

ANEXO: Av. de Mayo, Perú y Rivadavia

FRAY MOCHO

SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTISTICO Y DE ACTUALIDADES

LUIS PARDO
REDACTOR

CARLOS CORREA LUNA
DIRECTOR

JOSE M. CAO
DIBUJANTE

Año IV

BUENOS AIRES, 5 DE FEBRERO DE 1915

N.º 145

“Fray Mocho” en la guerra

DESDE LAS TRINCHERAS



LO QUE SE VE DURANTE UNA BATALLA

LA CULTURA DE LA OFICIALIDAD ALEMANA

Lodz (Polonia Rusa), Diciembre 16/914.

—Mañana,—nos dice el teniente Schmid,—tendrán que levantarse muy temprano. El jefe del Estado Mayor del comando de Lodz, acaba de anunciarme que si ustedes desean, podrán asistir a una batalla.

—¡Qué suerte!—exclama el comandante Kinkelín, restregándose, con fruición, las manos.

—Parece que mañana—continúa diciendo el simpático teniente alemán,—nuestras tropas avanzarán sobre las fuerzas rusas destacadas frente a Lowicz, Strykow, Nowosolna, Andrzelew, Rzondow y Fraszki. El automóvil estará listo a las 4 de la mañana. Conviene llegar a las trincheras cuando todavía sea de noche. No quiero que nos persigan, como la otra mañana, a cañonazos.

—¡Claro! ¡Nos pueden destrozar el automóvil!—agrego yo, que he descubierto la fina sentimentalidad tedesca de mi amigo.

Posición de la artillería en la línea de batalla.
(Lodz, Polonia rusa)

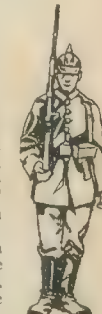
Hasta muy cerca de la madrugada hemos estado en el bar del hotel, en agradable compañía con varios oficiales. No hablamos para nada de la guerra, pues el tema aburre a los mismos que la hacen... El comandante Kinkelín que, no obstante ser entrerriano, domina el idioma alemán como un perfecto burgués de Berlín, tiene encantados a nuestros amigos.

Observo que los oficiales, aunque no lo confiesan, lo escuchan con orgullo. Se enorgullecen de oír hablar en su idioma a un militar de la República Argentina... Como yo no sé nada más que las trescientas palabras alemanas que el código del buen viajero exige para callar, comer y desnudarse, hablo hasta con los dedos. Felizmente, es muy raro encontrar un oficial alemán que no conozca algún idioma de origen latino. Si no hablan en “español”, hablan en italiano. Pero, todos dominan el francés...

—“Tal vez se ofendan,—pensaba yo al principio,—si les hablo en el idioma de la nación a quien combaten.” Pero, uno de ellos, al cual le conté mis temores, dióme esta formidable lección de cultura:

—“Puede usted hablar en francés con cualquier alemán, sin temor a que ninguno de ellos se sienta herido en su amor a la patria. Debe saber usted que para los alemanes, hablar en francés no es hablar un idioma enemigo. Al contrario: es dar pruebas de una cultura superior.” Esta lección,—que debiera ser estudiada en París,—me ha servido de mucho.

El camarero,—un polaco infantil,—nos llena a cada instante las copas de un áspero licor que en Rusia llaman wodka. Es una especie de coñac. Es la bebida nacional de los rusos. Dicen que es muy agradable. A Popoff, que posee un excelente paladar moscovita, le agradará naturalmen-





El teniente coronel argentino Emilio Kinkelín y el teniente del ejército alemán señor Oscar Schmid, conversando con un soldado ruso al cual una metralla le cortó las dos piernas. (Fotografía tomada el mismo día de la batalla de Lowicz y Nowosolna—Polonia rusa—por el corresponsal de FRAY MOCHO, señor Soiza Reilly)



El teniente Schmid, que acompaña en su automóvil a nuestro corresponsal, y el comandante Kinkelín, pidiendo informes sobre el paraje a una familia de polacos, en Rogi

te. Pero, según el modesto criterio de mi gusto, este wodka me parece caña paraguaya con nafta...

—“Les agrada el wodka?”—pregunto a los oficiales alemanes que lo beben conmigo.

—“No,—me contesta en voz baja el capitán Kolmar,—pero debemos beberlo. Además, estamos en la obligación de decir que nos agrada... No es correcto ofender el patriotismo de los habitantes de Lodz, a quienes tenemos en cautiverio. El hecho de ser vencedores, no debe autorizarnos a ser descorteses.”

Confieso ingenuamente, no ser tonto. Miré la cara del oficial para convencerme de que en sus palabras no había ninguna sonrisita irónica... ¡Pero, no!... Estos alemanes son así. Respetan a los demás para que los respeten a ellos mismos. Por otra parte, parecen unos tigres que nos muestran los dientes como para tragarnos y resulta que sólo han querido pedirnos disculpa por algún pisotón. Tienen un alma muy ingenua, en el más virtuoso y honesto sentido de la palabra. Ven la vida de otra manera. Complican, a veces, las cosas sencillas y simplifican, otras veces, las graves. Cuando están en el café, aunque haya un invitado, cada cual debe pagar lo suyo. Lo mismo debe hacer el invitado... Si alguien quiere pagar el consumo de todos,—como ordena la principessa galantería de América,—se indignan. En cambio, si yo, al llevarme la copita de wodka a los labios no brindo, a cada trago, con mi vecino, haciendo reverencias y diciendo: “prosit”, de seguro que el hombre se ofende y hasta dejará de saludarme. Ahora, brindo hasta con el café en el desayuno. Me llevan a todas partes...

Cada pueblo descubre nuevos puntos de vista. En Berlín, por ejemplo, cuando un matrimonio viaja en el “Untergrund”,—tranvía subterráneo,—el esposo saca sus diez fénis y paga su boleto. La esposa, da otros diez y paga el suyo. Hasta los novios que van en el tranvía hacen lo propio, con la diferencia, de que Romeo paga el pasaje de Julieta y Julieta paga el de Romeo. Este admirable orden de los factores no altera en nada el amor que se tienen...

No sería justo criticar estas modas. Tampoco niego las raras excepciones. Pero, pláceme destacar estas buenas costumbres domésticas para que el lector que aún no es francófilo ni germanófilo, sepa que a los alemanes no se les debe juzgar como nos juzgamos a nosotros mismos, sino de acuerdo con sus tradiciones y de acuerdo con las necesidades de su raza. Y es, en verdad, una admirable raza llena de salud y de noble buena fe que podrá, sin duda, dominar a todos los países del orbe cuando se latinice... Las palabras más extrañas de un tudesco, cuando las creemos agudamente irónicas, resultan ser sinceras expresiones del alma... Tal como en las palabras del correcto capitán Kolmar, que bebe la terrible nafta nacional de los rusos con una sonrisa de placer y de cortesía, digna de Petróleo, para no ofender el paladar patriótico de la ciudad que su patria ha vencido!

No es mi deber de cronista, defender a tiros ni a troyanos. Pero, digamos la verdad: ¿no se habrá exagerado en Bélgica y en Francia, la actitud de los oficiales alemanes? No puedo creer que el Estado Mayor haya mandado a Rusia los



oficiales corteses y a Francia, los "asesinos"... Naturalmente que en Rusia como en Francia, el ejército alemán ha destruido pueblos y comarcas,— como la ciudad rusa de Kalisz, que he visto en el suelo. Además, bajo el fuego de los cañones germánicos, han muerto muchas familias. Mujeres. Niños. Todos inocentes... Pero, de eso, tiene la culpa la guerra. En consecuencia, ¿no sería más patriótico para los civilizados americanos del sud, que en vez de declararnos francófilos o germanófilos, nos declaráramos antibelicosos? Me dan ganas de gritar:

—¡Abajo la guerra!

Sin embargo, me contengo. No me conviene despreciar el espectáculo maravilloso de la batalla que debo presenciar dentro de poco.



El teniente coronel Kinkelin en las posiciones de la artillería, durante la batalla del 14 de diciembre

LO QUE SE VE DURANTE UNA BATALLA

Empezaba a soñar el primer sueño del wodka, cuando el teniente Schmid abre la puerta de mi habitación.

—¿Vamos?

Y salto de la cama al automóvil. El comandante Kinkelin ya nos espera, envuelto en sus frazadas. Yo, a pesar de las mantas, me envuelvo las piernas con papel de diario. Este sistema de calefacción me lo han hecho adoptar los soldados. El papel conserva el calor eficazmente. En este invierno no crudo, que llueve hasta cuando cesa de llover,—pues el viento levanta el agua de los charcos,—el papel de diario presta grandes servicios a la tropa. Esto demuestra,

Cráter que abren en la tierra las granadas que disparan los rusos con cañones japoneses

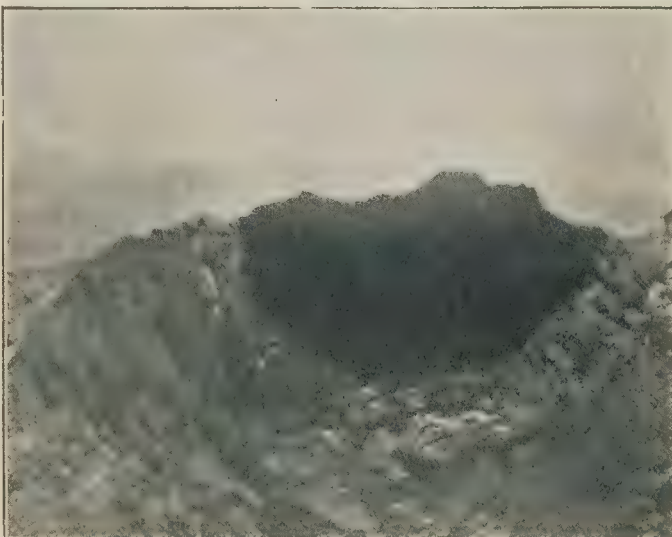
una vez más, la utilidad del periodismo...

El teniente Schmid y mi querido compañero de viaje el comandante Kinkelin, han resuelto que presenciemos la batalla desde la línea de Strykon a Andrzejew.

—¿Está conforme?—me preguntan. —Naturalmente. Pero con la condición de que si me matan, no se rían de la cara de susto que tendré.

Como hemos hecho en días anteriores, el automóvil queda escondido detrás de un simulacro de arboleda, pues en Polonia los árboles han servido de pan a las estufas. Nosotros avanzamos, a pie. Al llegar a las primeras posiciones, encontramos al general Lizmann, del que ya hablé en correspondencias anteriores. Es el suegro del doctor Romer, médico del hospital alemán, de Buenos Aires. Nos saluda alegremente. Llama colega a Kinkelin y a mí me da un cigarro. ¡Y todo en español!

¡Admirable cortesía! Un hombre que debiera estar nervioso, pues va a entrar en combate, y que está haciendo vida de campaña desde que la guerra comenzó, y aún encuentra galantería suficiente para convidarme con un cigarro habano, que para colmo, es bueno y es legítimo!



El corresponsal de FRAY MOCHO, señor Soiza Reilly, entre dos artilleros alemanes, presenciando el funcionamiento de la artillería





El corresponsal de guerra de FRAY MOCHO, Soiza Beilly (1), en la batería de Nowosolna, durante la batalla librada en los alrededores de la ciudad de Lodz. Momento en que uno de los sirvientes de la pieza coloca un "shrapnell", proyectil que estalla pocos metros antes de llegar al suelo, arrojando una lluvia de 180 balines

—“Vienen ustedes a ver cómo se pelea por la patria? Verán qué gran espectáculo es la guerra y qué hermoso es cómo mueren los patriotas.”

—Si el yerno piensa como el general,—le digo sotto-voce a Kinkelín,—no me gustaría ser su cliente!

Nos despedimos. El general, en su caballo, sigue recorriendo la línea. Nosotros, nos instalamos en sólidas trincheras, a doscientos metros de la artillería. Aún es de noche... Es decir, son las siete de la mañana. Recién el cielo resuelve iluminarse...

A las nueve, la lluvia arrecia. Junto con la lluvia, la artillería se desata. Todas las baterías hacen un fuego continuo. Y todas al unísono... Parecen fuegos de artificio. Apenas un cañón ha tenido tiempo de enfriarse, cuando ya le han colocado otro flamante proyectil. La infantería, invisible, pues hace fuego desde sus trincheras casi subterráneas, “trabaja” briosamente. No la vemos. La oímos... En cambio, los rusos, no responden. Sin duda, poco después, reaccionan en la sorpresa del ataque. Empiezan a desatar también sus alaridos de plomo roncador... Las granadas y los obuses caen, cual la lluvia. Es



El teléfono de campaña

como si las nubes se hubieran enloquecido. Los proyectiles no se ven sino cuando explotan. No hay tiempo para atajarse. A veces, caen en un mismo lugar durante un largo rato. Luego, como arrepentidos, cambian de rumbo y siguen cayen-



El comandante Kinkelín y el teniente Schmid, en el campo de batalla de Lodz, contemplando los caballos muertos por la patria



El teniente coronel argentino Emilio Kinkelín y el teniente Oscar Schmid, contemplando el cadáver de un judío fusilado por haberse sorprendido mientras cortaba los dedos con anillos a los soldados entrados en las trincheras de Lodz



El teniente coronel Kinkelín y el teniente Schmid, en una casa de Konstantynon (Lodz, Polonia rusa), en cuyas ruinas vive todavía la familia

do en otro sitio, hasta que mudan otra vez de camino. Se nos dijo hace días que a los rusos les faltaban municiones. No lo creo. No lo veo... Derrochan los proyectiles hasta la exageración. Lo mismo hacen los alemanes. Diríase que cada "shrapnell", que cada granada, que cada obús, fuera de trazo viejo. Sin embargo, cada proyectil cuesta muchos cientos de marcos... Es un diluvio de oro en dinamita, el que se tira por los aires... Los rusos están haciendo fuego con cañones japoneses. Un capitán acaba de reconocer un proyectil que no explotó.

Con los anteojos prismáticos seguimos los movimientos tranquilos de los soldados al cargar y descargar las piezas Krupp. Veo uno que se atusa las guías del bigote como si fuera por la Frichestrasse, de Berlín...

Yo, cansado de tener las rodillas dobladas, y los oídos y los nervios en tensión, pregunto:

—¿Y cuándo empieza la batalla?

—*¡Pero no ve que ya están peleando? La batalla es esa...*—me dice el teniente Schmid.

Como la mayoría de las gentes vulgares, yo tenía una errónea idea de las batallas modernas. Siempre supuse que asistir a una batalla era ver un montón de soldados peleando cuerpo a cuerpo, con otro pelotón, como en los bellos días de Saravia... La experiencia me dice que esas son fantasías. Una batalla moderna, no consiste en tratar de que los hombres se maten más pronto, sino en que se maten con el mayor espacio de tiempo posible... En primer lugar, la artillería hace fuego hacia donde cree o supone o sabe que están las fuerzas enemigas. Una vez que le avisan, por los teléfonos subterráneos,—como ha sucedido esta mañana, que las tropas rusas retroceden,—entonces hace avanzar sus cañones. La infantería, arrastrándose, avanza al mismo tiempo, hacia las trincheras que el enemigo abandonó... De vez en cuando, si alguna trinchera está en peligro, sale una patrulla de caballería a defenderla. No sale muy a menudo, porque cuando

sale, vuelve muy pocas veces... Las batallas más triunfales,—y la de hoy ha sido triunfal para los alemanes, pues he visto, con mis propios ojos, que la artillería y la infantería, han avanzado dos kilómetros hacia Varsovia,—las batallas más triunfales son aquellas en que los soldados permanecen mayor tiempo escondidos, defendiendo sus cuerpos de las balas. El heroísmo personal resulta inútil. Además, la sangre fría desempeña un papel importante.

El teniente coronel Kunt, que fué instructor del ejército de Bolivia, donde tiene el grado de general, dirige la batalla en la parte de Głowno. Hoy me decía:

—“¿Qué nos importa que un soldado sea valiente hasta ser temerario, si no cuenta con su sangre fría y si carece de la tranquilidad de nervios que se necesitan para no arrojarle, cuerpo a cuerpo, contra el enemigo? En la guerra moderna no hay mérito en morir como un héroe exponiendo el pecho para que nos maten. El mérito está en “no perder los estribos”, como me enseñaron a decir los bolivianos.”

Sabemos que la batalla ha concluido y que los rusos retroceden, cuando el fuego enemigo comienza a decaer y cuando dan órdenes a los destacamentos de municiones de avanzar, pues la infantería y la artillería conquistan más terreno...

—“¿Vamos a la nueva posición?”—nos dice el teniente Schmid.

Kinkelín y yo, sugestionados por ese desprecio a la vida, o mejor dicho, por esa indiferencia a la muerte, que tienen los soldados más cobardes, sentimos una voluptuosidad exquisita, en arriesgarnos, arrastrándonos, como ladrones... Aún asistimos a los últimos cañonazos, que es-



Prisioneros rusos durante un alto en el camino de Lonczyca, al ser conducidos a Alemania. A la izquierda, cosacos del regimiento de la guardia del zar



tremecen el suelo que pisamos. Para los rusos, las pérdidas deben haber sido espantosas. Además, hay muchos prisioneros. Los alemanes, también han perdido grandes contingentes de tropa.

—“Como recompensa a tanto sacrificio,—nos informa el capitán de la primera batería,—los rusos, al huir, han dejado en nuestro poder 100 cañones, cerca de 300 ametralladoras y veinte mil prisioneros...”

Avanzamos todavía, con intención de llegar a las trincheras de los bravos infantes. Cruzamos un campo seco, árido, liso, que es la característica de esta pampa polaca. Unos lamentos nos hacen variar de rumbo... Buscamos. ¡Buscamos! ¡Oh, sorpresa! Estamos en donde el fuego de la mañana fué más recio, en las trincheras que los rusos abandonaron. Se las distingue porque son agujeros. De allí surgen los fúnebres lamentos.

—¿Qué hay?

Es un pobre soldado ruso. ¡En qué estado más deplorable! Se ha venido arrastrando, desde lejos, hasta meterse en la trinchera. Un casco de granada le arrancó las dos piernas! Renuncio a describir el aspecto de este hombre,—medio hombre, nada más. En un charco de sangre, sus dos muñones tiritan con el frío. Se ha cubierto con una chapa de cinc encontrada en el camino, para evitar los chasquidos del viento.

Kinkelin y el teniente Schmid se apresuran a consolarlo. Yo, alisto la máquina fotográfica y retrato ese grupo. En el cúmulo de emociones que por quererlas expresar a un mismo tiempo, se ahogan en mi pobre tintero, perdurará por siempre, la mirada de locura, de espanto, de horror con que el soldado ruso mira mi máquina cuando lo enfoco.

—¡No me maten!—grita.—¡No me maten!

Me tiembla el pulso. ¿El pulso? Hoy no senti miedo cuando la voz de los cañones cantaba en mis oídos. Pero, ahora, este hombre agónico que no tiene piernas y que se queja de dolores horribles; este hombre que, a pesar de saber que va a morir, me pide que no lo mate; me da un miedo espantoso. Sufro el miedo horripilante que sentimos cuando soñamos que nos entierran vivos... Me muerde el corazón el pánico que es natural sentir cuando miramos la barbie de nuestros semejantes...

En el automóvil, traemos hasta el Lazareto de la Cruz Roja de Lodz, al soldado sin piernas. Con los ojos nos da las gracias.

El médico lo examina. Y, luego, llevándonos aparte, nos dice con el mecánico gesto de un vendedor de billetes de ferrocarril:

—Mañana lo enterraremos.

Juan José SOIZA REILLY.



Mujeres rusas visitando las trincheras para llevarse los restos de la comida dejados por los muertos

Retratos de actualidad



El general Adolfo Arana, ascendido al grado de general de división



El nuevo general de brigada, señor Eduardo Munilla



Ingeniero Eduardo Otamendi, director del Colegio Nacional de Buenos Aires, jubilado después de larga y meritoria labor

El nuevo viaje de la "Uruguay"



La oficialidad de la vieja corbeta.—Teniente de fragata Heracleo Fraga, alféreces de navío Torcuato Monti y Rodolfo Rojas, alférez de fragata Julio Müller, ingeniero maquinista Rafael Torres y practicante señor Buzzi



El personal de relevo para el observatorio de las Orcadas del Sud, señores H. Bache Wilg, A. Stuxberg, G. J. P. Bayond, T. Hoxmark y Dr. Franz Kühn (delegado del Museo Nacional)

A bordo del "Ciudad de Buenos Aires"



Invitados al banquete dado el día 30 a bordo de este barco, con motivo de su primer viaje

El viernes efectuó un viaje de prueba por el río de la Plata el nuevo vapor argentino "Ciudad de Buenos Aires", que la Compañía Mihanovich construyó en Inglaterra, para incorporarlo a los que hacen la carrera a Montevideo. El sábado por la noche el nuevo barco efectuó su primer viaje. A mediodía el señor Mihanovich ofreció a bordo un almuerzo a los representantes de la prensa.



El "Ciudad de Buenos Aires" en el puerto

Necrología



Señora María Esther
Cogo de Carrieri



Señora Luisa Bó de
Rivas



Señora Bruna Ureta
de Ysasi



Señor Sebastián C.
Vasena



Señor Agustín Arro-
qui



Señor Juan Asplanato



Señor Ciro Bertorello



Ingeniero Aurelio
Nana



Señor Pedro Longhi



Señor Héctor Delfino
Welch

El homenaje a del Valle



El día 31, durante el homenaje ante la tumba del gran tribuno doctor Aristóbulo del Valle, por el club que lleva su nombre

El próximo viaje de la fragata "Presidente Sarmiento"



Los aspirantes embarcados, señores Mario Sarmiento, Manuel M. Mariño, Rodolfo A. González, Luis S. Malerba, Julio Lera, Luis E. Merlo, Haroldo Cappus, Juan A. Paride Agresti, Modesto Lecumberry, Guillermo Turner, Sadi E. Bonnet, Ismael Pérez del Cerro, Miguel Villegas, Pedro Spelzini, Fidel U. Anadón, Carlos Giudice, Luis A. Darruel, Baltasar Ponce de León, Esteban U. Previgliano

Disgresiones hortográficas

Hortografía es el Arte de hablar y escribir perfetamente el cojunto de palabras de cada Nación. No hay que confundirla con la Caligrafía, que no tiene nada que ver. Su importancia es muy grande, como lo demuestra la práctica consecutiva. El que no sabe cuentas y Hortografía, en cuenta muchos ocs-táculos en la vida, y todo el mundo se le rrie. Sin embargo hay personas que se las largan de doctores, y que tienen sierto vernis de erudición, que son como para meterles una patiadura.

Desgrasiadamente, la hortografía Española (aunque bien mirado debería llamarse casteyana), tiene sus dificultades, debiendosé la causa a las muchas palabras de doble sentido que forman parte de dicho diccionario. Por egemplo, la palabra *ola*, que para que no haiga con fusión, tanto se puede escribir con hache como sin hache. Si quiere desir una montañita de agua, entonses, hache. La palabra *ora* tan bien lleba hache en fraces como *Hora pro novis*, pero en caso de duda se puede buscar un rródéo, disiendo *Dominos obisco*, porque todo es el mismo agetibo.

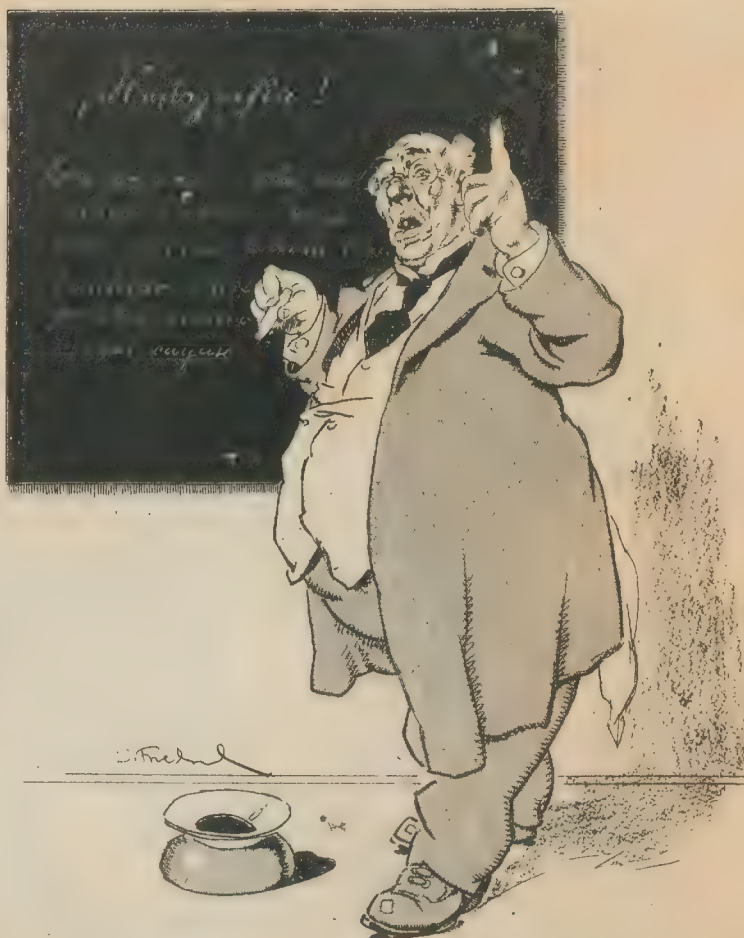
Ya que hablo de la hache, de paso cañaso: Está bien escritas con hache las palabras como humildá y humadera, pero lo que son cuhete y horquelón, es una estupides; cuete y orquelón, derecho biejo.

A mas de las palabras de doble sentido están las otras. Una comparasion: ¿Como se escribe *repunansia*? Ya se sabe que es con una sola erre, pero algunos van y le ponen dos, y como si tal cosa. No me aparto que patarrusú se escriba con dos erres, pero aquí me baso en que la erre está en el medio. Pero, ¿de a donde sacan que renguiar, renacuajo, rémito y otros bocablos se escriban con dos erres? ¡Ni que estubiéramos en rusia! Pero nunca a de faltar algún refratario contra lo castiso, y si a mano viene, y por puro afán de esprimirse, escriben *sorpresa* (sospresa, quedrán decir). Como la b y la v suenan lo mismo en todos los idiomas, cuanti mas en el nuestro, lo cual que muchos la embarran y las cambean mutuamente. Lo peor es que no hay rregla fija, debiendo egersitarse el pulso. Por ahora, copeansen barias beses estas palabras:

Con b corta: Veldosa, vertoldo, vertoldino y votarate. (ya lo ben, no hay casi ninguna). Con b larga: Berdugo, berde, bitima, bentriloco, bientre, beruga, begiga, bacalado, curbina, abiriguar y en batartarse.

La c, la s y la z son otras que bien bailan, como decimos bulgarmente. Claro que hay que escribir con sé palabras como carne, cariño, corasón, calcamunía, etc. Pero sigarro, susidio y sepultura se escriben con ece. Esta última es la que más entra; Dirse (y no dirce), picasón, medesina, imundisia, iterisia, tosiño (y no tozino), nadies, insignificante, presinarse, indinasién, ebolusión y un porsión. Con seta las exesiones, y eso a gatas.

Aunque parezca mentira, el en pleo de la je y de la jota es de los que dan mas que haser a la misma rreal académica Española. Escribasé con jota: Jeneral, jubentú, alajas y jailaife. Escribasé con je: Gefé, muger, gerónimo, güérfino, augero, gomitar y mugiganga. No es tan difísil, pero, ¿que



se le va a ser?; aunque como arjentino me estea mal el decirlo, hay muchos que escriben con jota la palabra *afusilamiento*. ¡Digamén, ni que estubiéramos en el canpo, entremesclos junto con los animales! Otros, al revés, por dárselas de jente bién, le ponen efe a *diteria*.

En lo de la ll andamos tan bién mal. Devemos acostumbrarnos a escribir con ll. En buen caste-yano se escriben con eye palabras como enllenar, llorisquiar, llobisnar y demás agetibos, porque hay que escribirlas como suenan. (Nota.—Se exetúa *moyera*).

Con respeto al en pleo de las mallúsculas, me parese bastante sensillo (sensillo es tan bién con eye). Ya se sabe lo de después de punto y pnnto y coma, y lo de los nonbres propios, como Rafaila, Sésar, Uropa, Almirante Brón y CHaco. Tan poco está demás la mallúscula al en prinsipiar cada línea de un berso. Beasé esta dέsima de Vetinoti:

Pobre 'mi madre querida.
¿Cuantos dijustos le dába?
Cuántas beses escondida
En un rrincón lo mas sentida
Me la en contraba yorando.

En estos brebes rrenglones creo a ver dado una idea mas o menos de lo que es la Hortografía. No me apartto que otros lo harán mejor, pero he querido a portar mi grano de harena. Y no es por alabarme, porque si algo tengo es no ser ningún votarate, pero creo que no está tan mal. Digo, me parese...

Por data.—El agetibo o, llamado así porque es redondo, no se escribe con hache, aunque algunos (o. que barbaridá) ponen ho.

enrique M. RUAS.

Dib. de Friedrich

CARICATURAS CONTEMPORÁNEAS
Monseñor GREGORIO ROMERO, por CAO



—Es obispo de Salta, y no hace falta afirmar que es querido aquí y en Salta por sus muchas virtudes —le decía a Ortiz don Victorino y añadía:
— Opinen lo que quieran los porteños, somos casi unos santos los salteños.

Los históricos monasterios de la Bukovina

Los rusos y los austrohúngaros combaten en la Bukovina desde hace cinco meses, temiendo la lucha grandes alternativas. Sin embargo, sólo ahora adquirieron importancia las operaciones, al emprender los rusos una enérgica ofensiva para envolver la derecha austrohúngara. Esta circunstancia da mayor actualidad a la presente nota sobre la región, en sí misma muy interesante de conocer.

La Bukovina pertenecía antes al dominio de los príncipes de Moldavia. Es habitada por rutenos y rumanos.

Los más característicos monumentos arquitectónicos son las "cerkev" (iglesias) ortodoxas, y especialmente los monasterios, los cuales por las posiciones que



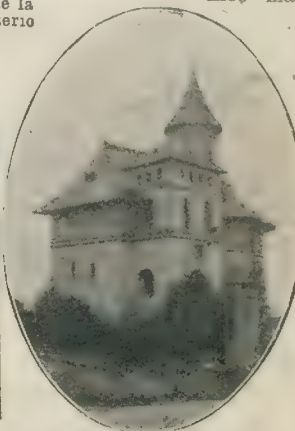
Putna.—Interior de la iglesia del monasterio



La antigua iglesia donde se celebraba la coronación de los príncipes de Moldavia



La iglesia de Nuestra Señora, en el monasterio de monjas de Biala Kiernice



La iglesia del antiguo monasterio de Klosterhumoritz

ció la fortuna de esos monasterios, hasta que ocuparon casi todo el territorio de la Bukovina. Por ejemplo, los latifundios del monasterio de Putna se extendían desde la frontera de Transilvania hasta la misma ciudad de "Czernowice". Con las reformas de José II se consiguieron algunas reducciones.

La mayor parte de esas congregaciones fueron disueltas y de las propiedades se instituyó un fondo religioso ortodoxo.

De los 31 monasterios de la Bukovina se conservaron solamente cuatro, los de "Dragomirna", "Suczawa", "Putna" y "Suczawiza".

La disposición arquitectónica y el arreglo interior de todos sigue un plan general.

La iglesia, el objeto en sentido arquitectónico más interesante,

es siempre el centro de un patio muy extenso. Luego viene el edificio. En los bajos hay cocina, despensa, cuarto de lavar, etcétera; en los altos hay celdas, comedor y sala de reuniones. Todos esos monasterios están cercados con una fuerte y

alta muralla con bastiones en los ángulos. Del lado de mejor acceso hay una sola entrada, en forma de pequeña portezuela, sobre la cual se eleva una torre muy alta y bien fortificada.

Si hubiera un foso alrededor y un puente levadizo se parecerían más a una fortaleza que a un monasterio. Las dependencias agrícolas y el cementerio con capilla están fuera de los muros.

Toda la decoración artística de las paredes dentro y fuera, se concretaba a pinturas al fresco, preciosos cuadros, escenas de la Biblia, que se hallan bien conservadas en Suczawiza, en Woronec y otros lugares. Sobresale por las bellísimas pinturas al fresco, la más antigua iglesia de Suczawa, originalmente metropolitana, donde tenía lugar la coronación de los príncipes de Moldavia, cuando Suczawa era aún su residencia. Como la

ocupan y por su edificación se asemejan a los monasterios de la península Athos.

Si en los países occidentales antiguamente los claustros estaban asegurados contra invasiones de paganos por fuertes muros y torres, mucho más necesario resultaba eso en el oriente. Para evitar los ataques de las hordas de tártaros y otros bárbaros, los cristianos de antaño debían refugiarse en lugares más apartados donde con ayuda del príncipe o algún "bojar" solían edificar monasterios, en colinas difícilmente accesibles o en valles profundos cercados de bosques impenetrables.

Se supone que algunos de esos monasterios fueron fundados por ermitaños que primeramente vivían en cuevas llamadas "chilie in peatra", que hasta hoy se conservan en Putna, Woronec y otros lugares.

Con los donativos y legados de los devotos cre-

arquitectura, el estilo de las pinturas, de maestros desconocidos, revela una semejanza sorprendente con el de los monasterios de Athos. Esa opinión queda confirmada con una inscripción de un claustro de Skitmare, en Rumania, en que directamente se está indicando el monte santo de Athos.

A pesar de que muchos objetos desapare-



La iglesia de Woronec

cieron, destruidos o robados en horas turbulentas porque pasó el principado de Moldavia, lo que se salvó, si se pudiera reunir, haría un grande y riquísimo museo.

Aparte de hermosos iconostarios hechos en estilo romano o gótico, adornados con oro y marfil, y de técnica generalmente oriental, hay preciosos crucifijos con reliquias, candelabros de plata, cálices, ciborios, etc. De un va-

lor artístico muy elevado como original, es el fénetro de plata con las reliquias del patrono de Bukovina, san Juan Novi, hecho en estilo bi-



Monje del monasterio de Dragomirna



El monasterio de Suczawa



Restos del monasterio armenio de Suczawa



Un monje de Putna

zantino, que se guarda en la iglesia del monasterio de Suczawa y data del año 1627. Muy interesantes son también los antiguos libros religiosos, misales y especialmente evangelios encuadernados, ricamente adornados con piedras preciosas, escritos en pergamino con antigua letra "cyrillika" y con hermosos dibujos ornamentales y figurales.

De no menor valor artístico son carpetas bordadas en seda, oro, perlas y piedras preciosas, muchas veces de tamaños gigantescos, donde aparecen Cristo, María y los santos en tamaño natural. Entre las más notables figuran las de los monasterios de Putna y Dragomirna.

Aparte de los mencionados monasterios greco-orientales, existía en Suczawa también un claustro armenio, fundado en el año 1551 por un rico mercader armenio, de nombre Agopcha.

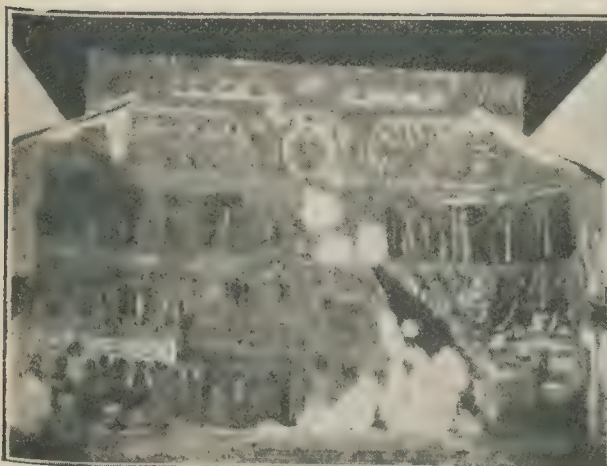
El rey polaco Juan Sobiesky, de vuelta de una guerra con los turcos, en el año 1686, mandó cercar



Monasterio greco-oriental de Suczawiza



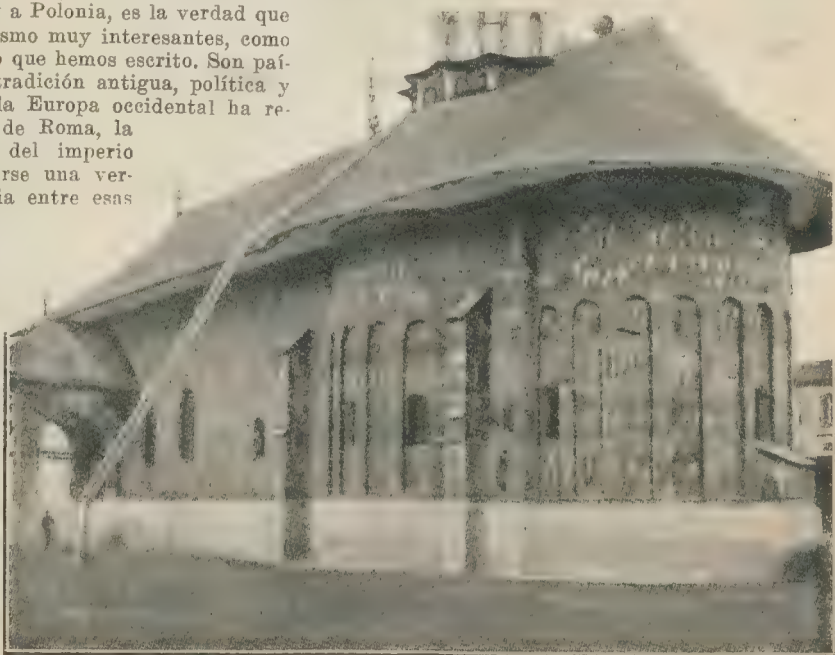
Restos del monasterio greco-oriental de Klosterhumora



Las pinturas al fresco de la iglesia de Woronec

el claustro con fuertes muros y fosos, haciendo así de él una poderosa fortaleza. Tomamos los datos que preceden del "Svétozor", de Praga, que en el último número llegado a Buenos Aires trae al respecto un erudito artículo. Aunque nuestra atención, por bien comprensibles razones, se contrae sobre todo a los países del teatro occidental de la guerra y a Polonia, es la verdad que estos otros son asimismo muy interesantes, como puede juzgarse por lo que hemos escrito. Son países que tienen una tradición antigua, política y religiosa. Así como la Europa occidental ha recibido la influencia de Roma, la oriental recibió la del imperio griego. Podría trazarse una verdadera línea divisoria entre esas dos partes de Europa, de un lado los pueblos eslavos, Rumania y Grecia, del otro los pueblos germánicos, anglosajones y latinos. De los primeros generalmente no tenemos sino una idea vaga y general, si se exceptúa Rusia; y nombres como el de la pequeña Bukovina eran hasta hace poco desconocidos del común de nosotros. He ahí no obstante, que en la guerra actual des-

empeñan un importante papel político y militar y que tienen notables sugerencias para el estudioso. Naturalmente que la información gráfica que reproducimos no es sino uno de los múltiples aspectos de esta región donde todo es curioso, desde el paisaje hasta las costumbres y los trajes de los habitantes.



Una iglesia en Suczawiza

La pipa de don Bartolo

Buenos Ayres.
Setiembre 18/97

Señor General,
Bartolomé Mitre

Señor de mi respeto
Le repeto por
escrito el pedido que
le hice verbalmente.
Dro Vol a' Von Dr
número de Oro, mi pa-
dre, hace muchos años
como recuerdo de la
guerra del Paraguay
la lupa de fumar
que acompaño, y que
fue usado por Vd en
esa histórica campaña
Para justificar

su autenticidad. necesito un certificado o algo que me lo acredite.

Lo que espera de
su bondad.

on aff. $\frac{m}{n}$ L.S.

Comte de Orléans

liturals among

Revolutions Vol.

la persona que hace de sí un buen
un buen e inderidible amigo,
como si hubiese que es de pa-
7 amistad.

No fue en la Campesina
del Paraguay donde lo vi, por
el fumero en fufy me es en mi
habitual. La he usado en mi
casa, y recuerdo en mi vida
agradable con tabaco tuyo

L'orale est de certification ~~et~~
 mais de la forme en voyage au
 même poë

 $\frac{1}{2}$ after average; 1 f

Bartolomei Mathew

L. itabae Lf. 897

Fr. S. Antonio de 1770

—¿Arenales y...?

—Arenales pasando Ascuénaga, numeración arriba. Hasta la casa es histórica... A la izquierda. No recuerdo el número, pero a usted le será fácil dar con ella. Los Oro, por otra parte, no son desconocidos en ese barrio porteño.

Y como si las referencias apuntadas no fueran suficientes para orientar al repórter, nuestro amigo refuerza:

—Un grupo de casas cuyo frente descascaró la acción de los años. Casa de altos y casa histórica. En ella, los Oro conservan objetos que fueron de uso personal del presbítero y del obispo, el capellán del ejército de los Andes y el diputado al congreso de Tucumán, respectivamente. En la misma, se realizaron las reuniones presididas por el coronel Carlos Sarmiento, recientemente fallecido, reuniones a puerta cerrada que dieron por resultado la revolución que derrocó a Godoy, gobernador de San Juan. Estas son cosas de ayer... Sin embargo, ante la desaparición del eminente artillero, conviene anotarlas.

—¿Qué objetos de los Oro eclesiásticos se conservan en esa casa?

—Del obispo, su breviario y sus misales. El primero, pertenece a una edición de 1839. El juez de instrucción de la capital federal, doctor José Antonio de Oro, en su caja de hierro, guarda los sellos

Carta del señor Antonio de Oro—padre del señor juez de instrucción de la capital federal, doctor José Antonio de Oro—y autenticación suscrita por el general Bartolomé Mitre

del obispo, unos sellos de bronce. Tres o cuatro sellos, si no me equivoco. Hay uno grande, con el membrete y las insignias del obispado de Cuyo. De capellán del ejército de San Martín, José de Oro, posee el señor Domingo de Oro, hermano del juez, el espadín. Un espadín con vaina de cuero y guarniciones doradas, puño de marfil y afiladísima hoja toledana, un espadín corto que... sí, unos sesenta centímetros de largo, y centímetro y pico de ancho la hoja. Además, los Oro son custodios de otros objetos que pertenecieron a grandes argentinos, la mayoría, a título de recuerdos de familia. Usted los verá, sin duda. La salita de los Oro es todo un museo



Don Domingo de Oro—abuelo del citado juez—a quien Mitre obsequió con su pipa. El gran Sarmiento, en "Recuerdos de provincia", consagra un capítulo al patricio Domingo de Oro, iniciándolo con estas palabras: "Es el hijo mayor de don José Antonio de Oro, hermano del presbítero y del obispo, Domingo de Oro, cuyo nombre ha oído todo hombre público en la República Argentina, en Bolivia y en Chile, y de quien Rosas escribía 'es una pistola de viento que mata sin hacer ruido...'".

histórico. Cada cosa evoca un retazo de pasada vida argentina. Cuadros, bustos, libros, grabados, muebles. Un Las Heras y un Rosas, llaman la atención. ¡Únicos! El objeto de su visita es la pipa del general Mitre,



El actual poseedor de la pipa de Mitre, señor Domingo Oro, hermano del juez

¿no?... Creo que ella dará material para dos paginitas de FRAY MOCHO. No se olvide: Arenales, pasando Azcuénaga, numeración arriba.

—¿Mitre fumando en pipa?...
—Para ustedes, para los de las clases del 80 al 80 y tantos, Mitre solamente fumaba cigarros de hoja, y muy buenos por cierto. Para ustedes, no hay otro Mitre que el que vieron por las calles centrales y a cuyo paso se descubrían respetuosamente, el Mitre de chambergo y levita, con su habano perma-

Domingo de Oro

Ayer á las 7 de la mañana dejó de existir en el pueblo del Baradero, donde es amado y respetado por todos, el venerable patricio argentino D. Domingo de Oro.

Nacido en la ciudad de San Juan, su edad marchaba con la del siglo, y su nombre ha figurado durante mas de veinte y cinco años mezclado á los acontecimientos políticos que tuvieron lugar en la República desde 1825 hasta la caída de Rosas.

Niño había visto á San Martín disciplinar reatas en la plaza de Mendoza. Como secretario de legación con el General Alvear, combatió á Bolívar y Sucre en Chile, y después de ambas distinciones particulares.

Conoció á todos los caudillos de nuestras guerras civiles, especialmente á Rosas, Quiroga y López, penetrando hondamente el carácter de cada uno de ellos, y del primero ha dejado escrito un retrato inmortal á la manera de Tácito.

Fue el amigo de los más ilustres generales argentinos de la época de la independencia y de la libertad, y los generales Paz y Las Heras tenían por él la más alta estimación.

Afiliado al partido federal en los primeros tiempos, se separó de él cuando penetró el carácter de sus caudillos, como queda dicho, y fué uno de los que con más empeño y abnegación trabajó por la causa de la libertad argentina, desde Chile, Bolivia y el Perú, donde pasó los largos años de la emigración.

Domingo de Oro era una inteligencia poderosa, que apenas dejará en sus escritos un rastro de la luz que iluminaba su cabeza. Dotado del don de la palabra espontánea, persuasiva y persuade, pensaba hablando, y hablaba mejor que escribía. De él se ha dicho que ora la palabra viva, que brotaba de sus labios como el agua de la fuente natural, con accidentes que la oratoria no puede inventar.

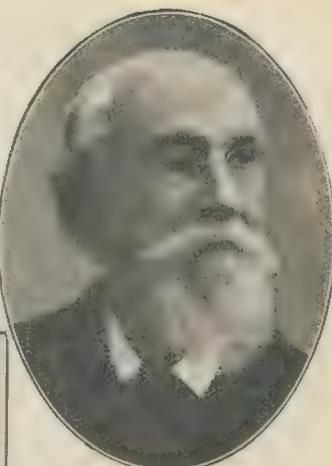
En su vida caracterizada por una gran sencillez, un corazón, un espíritu lleno de elevación, que fué amado por todos cuantos le conocieron, que será llorado por todos sus amigos, y no será olvidado ni aun por aquellos que solo le hayan visto y oído hablar una sola vez en su vida.

Enterrado bajo los escombros del terremoto de Mendoza, fué desenterrado en el plano de su razón con todos sus miembros bien pegados. Así ha vivido algunos años más, y hauido, al fin, vencido por la edad en plena posesión de su robusta inteligencia y contemplando con serenidad el próximo fin.

Después de una larga y tormentosa existencia, solo benedicciones le acompañarán en el eterno descanso.

Paz y amor en la tumba de Domingo de Oro!

Con motivo del fallecimiento de don Domingo de Oro, el general Mitre, en su diario, escribió el suelto que gráficamente repro-



Don Antonio de Oro, hijo de don Domingo, que escribió al general Mitre solicitando se sirviera autenticar la pipa en cuestión

nementemente humeante; pero para nosotros, para los que continuamos con la tradición del cigarrillo para armar—¡yo aún milito en las filas del tabaco negro!—para los que fuimos testigos de sucesos lejanos, Mitre también fumó en pipa, aunque por ella no tuviera mayor devoción.

—¿Pipa inglesa, quizá?...
—La pipa de Mitre que conservan los Oro, es una pipa larguirucha. Caño de aromático guindo con boquilla de ámbar. De barro cocido la parte destinada a almacenar el tabaco. En la base de ésta, el general echó su firma, cuando don Antonio de Oro, hijo de don Domingo, a quien se la había obsequiado Mitre, pidiérale que la autentificara. ¿Tiene usted prisa de marchar?...

—No.
—Don Domingo de Oro y Mitre fueron buenos amigos. Anote usted. La tiranía obligó a de Oro a expatriarse. Domingo de Oro pasó a Bolivia. Allí se instaló, y para ganarse el pan nuestro de cada día, no tuvo más remedio que apechugar con el puesto de mayordomo en una casa de amalgamación, lidiando con patanes que molían metales. También Mitre pasó la frontera norte, llegando a Bolivia sin un cobre. Don Domingo de Oro, de entrada, le facilitó todo su sueldo de mayordomo, unas cuantas onzas, y luego, le presentó a su amigo el general Ballivián, presidente de esa república. Necesitaba Ballivián un militar de escuela para su ejército. Se lo indicó don Domingo de Oro, y fué Mitre quien fundó el colegio militar boliviano. Al ocurrir el fallecimiento de Oro, Mitre escribió sentido artículo en "La Nación". El artículo no es largo. Dos o tres componedores. Entonces, artículos de ese molde no se escribían al centímetro...

CANTICO DE NAVIDAD



Una pareja de soldados belgas, repar-tiéndose en la trinchera el con-tenido de una caja con los obsequios de Navidad

La Navidad en un atrincheramiento alemán

La Navidad de 1913 tuvo en París un carácter excepcional. Nunca se mostraron los franceses tan alegres y ruidosos.

Los pueblos sienten con intermitencias la necesidad de divertirse en común, siguiendo las fiestas tradicionales. El ansia de

bergan los tra-peros detrás de la colina de Montmartre. Los periódicos hicieron constar esta alegría inexplicable y nunca vista. Los restaurantes tuvieron que negarse a recibir más gente; las mesas eran tomadas por asalto: los teatros no tenían un palmo de suelo libre; las calles estu-vieron iluminadas y llenas de gentío hasta la salida del sol. Todos experimentaron la necesidad de di-vertirse, comiendo, bebiendo y gritando. Una fuerza misteriosa echó a la calle hasta los viejos y los en-fermos. Sentían el deseo de saludar con una copa de champaña en la mano al 1914 que se aproximaba, como si fuese un año distinto de los otros. La vida se permite algunas veces estas ironías oscuras.

Y la juventud gozó, con el extraño placer del condenado a muerte que ve aumentada de pronto su alimentación, mejorado su trato, y encuentra que la vida es buena, sin adivinar que esta felicidad extraordinaria la debe a la muerte que aguarda al otro lado de la puerta el primer parpadeo del día. ¿Cuántos de los alegres parroquianos que cantaron e hicieron sus farsas en los restaurantes, durante la Nochebuena de 1913, existen a estas horas? ¿Cuán-tos son los que se disgregan en las entrañas del suelo, bajo una sábana de tierra empapada de lluvia,



Un asistente francés que conoce su oficio

placer llega a ellos como una ráfaga caprichosa. Hay años en que, preocupados con otros deseos o entorpecidos por una pereza inexplicable, dejan pa-sar las Pascuas, el Carnaval y otras fiestas, sin la más leve emoción, despreciando la alegría popular. De pronto se entregan a estas diversiones con toda el alma, mostrando un entusiasmo infantil, como si reconociesen el valor de cada minuto y quisieran aprovecharlo antes de la llegada de la muerte.

Todos recuerdan en París la Nochebuena del año anterior. Las circunstancias no tenían nada de ex-traordinario. Los negocios no eran mejores ni peo-res que los de otros años. La vida había seguido su curso vulgar y monótono. Y, sin embargo, un deseo ingenuo de placer y de ruido, una ansia inexplicable de diversión conmovió a la gran ciudad desde los lujosos caserones inmediatos al Arco de Triunfo hasta las chozas de planchas y basuras donde se al-

y una cruz de palo sobre la que se pudre el kepís ennegrecido por la humedad y resquebrajado por el sol? ¿Cuántos los niños que fueron a la última misa de "Noel", agarrados a la fuerte mano paternal, con la alegría del que se considera al amparo de una cálida protección, y ahora siguen el mismo camino hacia la puerta de la iglesia—arco de luz en la que se destacan las estrellas rojas de los cirios,—pero marchando sin apoyo alguno, con blusas negras, cabizbajos, delante de una mujer que suspira vestida de luto?...

Los mercados de París han ofrecido igual aspecto que otros años. Emilio Zola habría visto las

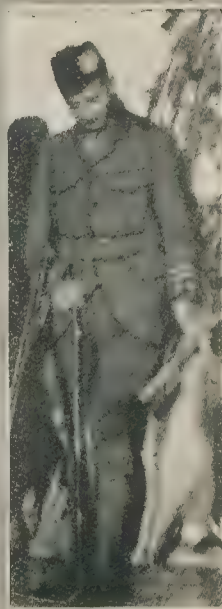


Soldados franceses cortando un árbol de Navidad

famosas Halles lo mismo que cuando las estudió para escribir "El vientre de París". Pirámides de quesos y bloques de manteca; barricadas de volátiles sin plumas y cuadrúpedos desollados; montones de crustáceos y peces; oleadas inmóviles de frutas de todos los países. Y la gente se empuja en torno de esta cantidad inverosímil de comestibles, como el vecindario de una ciudad sitiada. Regatean, disputan, compran. Sale el dinero, en flamantes billetes, con alegre facilidad, de los portamonedas y carteras elegantes, o va surgiendo penosamente, con una pesadez metálica, pieza tras pieza, de entre los bullones de la saya arremangada, de las dobles hojas de los zagalejos, y de otros escondrijos interiores.

La muchedumbre compra, tal vez más que en otros años; pero compra sin alegría, con la cara fosca y preocupada, con la boca muda, apenas termina la discusión sobre el precio.

Es que son muy pocos los que adquieren para ellos. La Nochebuena es triste en París. Muchas de estas mujeres que invierten en la compra hasta la última pieza de cobre, no cenarán esta noche. Los niños miran las adquisiciones de la madre con ojos



Un soldado inglés volviendo de caza. Además del fusil, trae debajo del brazo una escopeta con la cual ha cazado la liebre



Los alegres ingleses dándose un concierto

admirativos, pero se callan. Contemplan estos comestibles como manjares de dioses, reservados para unos seres lejanos, de clase superior. Reconocen en su cordura infantil aguzada por la desgracia, que no tienen derecho a ellos. En otros años, lo mejor era para los niños pequeños e inocentes que juegan con el cañón

de madera, la escoba convertida en fusil, el kepís de cartón y la coraza de

hojalata. Este año la Navidad es para los niños grandes y heroicos que, sobre la inmensa llanura yerma, en la profundidad de las trincheras llenas de nieve o bajo los pinos erizados de agujas de hielo, juegan como pastorcitos de la muerte, con el cañón de acero que vomita el exterminio a diez kilómetros de distancia, con la bomba de mano, con la ametralladora de seca carcajada, con la amiga "Rosalia", nombre que los soldados franceses dan a la bayoneta por el color rosado de que gusta vestirse.

En las Halles enormes, los comestibles son empaquetados cuidadosamente, y la muchedumbre va



Soldados alemanes des-
empaquetando los re-
galos de Navidad con-
ducidos por un ciclis-
ta hasta las líneas
avanzadas



desde allí al asalto de las oficinas postales, donde se amontonan los fardos con destino a la línea de combate; ¡Que el muerto de mañana pueda gozar por última vez el placer de una buena cena, recordando a los suyos! ¡Que en las escaseces de la guerra, esta abundancia momentánea evoque en su memoria la imagen de lo que era la existencia cuando había paz!...

Yo, que quiero ser hombre antes que patriota y repelo el patriotismo cuando se pone en pugna con la humanidad; yo, que siento más consideración por los onas de la Tierra del Fuego o los indios bravos del Pilcomayo que por el profesor Treitschke y demás eminencias de la "barbarie sabia" representada por la más reciente filosofía germánica, filosofía de la Fuerza que declara la guerra de origen divino, la guerra estado perfecto y en nombre de una pretendida superioridad de raza desea someter todos los pueblos del mundo al gobierno de un solo pueblo; yo que creo firmemente que por encima de los intereses de las naciones está el interés de la humanidad, que por encima de la fuerza está el derecho, y que las ciencias y las artes son despreciables y malditas cuando sólo sirven para hacernos peores que somos, pienso en todos los seres humanos que en estos momentos se preparan comiendo y bebiendo para morir; pienso en los embutidos ahumados, en los gansos de blanca y abultada pechuga, en los paquetes de *choucroute*, en los toneles de cerveza, que compran las madres en los mercados alemanes, ocultando su emoción tras de un gesto duro, mientras las *Gretchen* rubias introducen una florecilla azul en sus cartas para que esparza la poesía del recuerdo por el ambiente de la trinchera que huele a suciedad y muerte.

Dos hombres, dos reyes, por su ambición y su soberbia, han bastado para que millones y millones de seres se maten como fieras a la misma hora en que cantaban y reían el año anterior. Los hogares están fríos. Bajo la pálida lámpara del comedor, la mesa triste guarda varios lugares sin ocupar. En las paredes hay retratos con adornos de crespón. Detrás de las puertas suenan sollozos. En estos mercados que acabo de recorrer, entre los puestos de frutas, carnes y pescados, hay una sección de



La Navidad entre los heridos. Escena en un hos-
pital de la base británica en Francia



vendedores lúgubres
que ofrecen coronas
mortuorias a precios
baratos.

Dos hombres, por ser re-
yes, han bastado para que la
tierra olvide su carcajada, pa-
ra que el sol luzca sin ale-
gría, para que los niños es-
tén tristes, con una gravedad
impropia de sus años, para
que las madres lloren, para
que los abuelos miren al cie-
lo, con sus ojos turbios, co-
mo si implorasen en desespera-
do llamamiento: — ¡Señor!
¡llevadme!... Para lo que
me queda que ver...

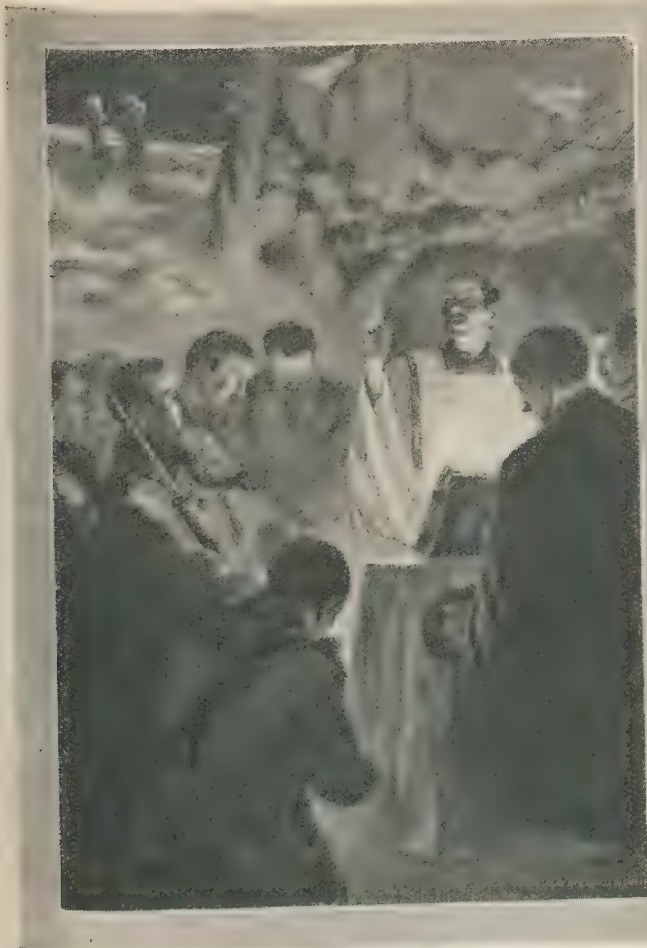
Y encontrando en mis pa-
labras un sentido de verdad
nunca adivinado hasta ahora, paso a través de este
pueblo en duelo y pienso en los otros pueblos, re-
pitiendo mentalmente "¡Viva la República!"

Otros desgraciados existen en el mundo tan dig-
nos de lástima y socorro como los hombres que
luchan en las trincheras. Son los refugiados belgas.
Su suerte es peor que la de los antiguos judíos que
vagaron por el mundo, sin patria. Estos al menos
podían vivir juntos, formando grupos que se pre-
staban mutua ayuda. Los belgas se han esparcido por
los países inmediatos, al azar de su fuga, disgre-
gándose la familia con los caprichos del éxodo, sin
más esperanza ni otros medios de subsistencia que
el socorro público.

Inglaterra, que cuando quiere favorecer a alguien
lo hace con largueza principesca, trata a los refu-
giados belgas con una generosidad que llega hasta
el lujo. Una mayoría de estos belgas viven en Lon-
dres y sus alrededores como jamás vivieron en su
país.

Francia no puede permitirse tales prodigalidades.
Tiene que atender a la miseria de sus ciudadanos
sin hogar, a los habitantes de los departamentos
invasados, que son tan numerosos como los belgas.
La guerra se desarrolla en su territorio y su situa-
ción no es tan desahogada y tranquila como la de
las islas británicas.

Pero, a pesar de esto, la generosidad francesa
ha pensado en la misera situación de este pequeño
y heroico pueblo, martirizado y disgregado en de-
fensa del honor. Un movimiento de socorro popular
se ha desarrollado a la misma hora en toda Fran-
cia, en favor de los belgas. Los pobres niños fla-



La misa del gallo, oficiada por un sacerdote soldado en las líneas francesas



Venta de banderitas belgas en las calles de París, a beneficio de los refugiados de aquella nacionalidad

mencos, las mujeres sin hogar refugiadas en los locales preparados por el gobierno, los hombres sin trabajo, todas las poblaciones descuidadas del suelo natal, debían conocer una hora de gozo con motivo de la Navidad.

El Padre Noel de la tradición, al aproximarse entre la nieve de la noche a muchos pueblos belgas, no podía encontrar más que tumbas y ruinas deshabitadas. Los franceses han organizado las cosas para que el viejo pródigo, de barbas de hielo, con su saco a la espalda lleno de regalos, desande su camino viniendo a buscar en Francia a los tristes emigrados.

El domingo anterior a Navidad ha sido en toda la república algo semejante a una fiesta nacional: "el día de la bandera belga". En todas las poblaciones francesas, desde París a la última aldea, las señoritas más distinguidas, las obreras, las campesinas, han salido a la calle con una alcancía y un acerico erizado de pequeñas banderas belgas. Las manos femeniles detenían al transeunte para colocarle sobre el pecho la banderita del pueblo heroico. Luego movían la alcancía como si fuese una campanilla, sonando en su interior las piezas metálicas: "Para nuestros hermanos los belgas". Y este pueblo tan maltratado por la guerra, pero de un entusiasmo invencible, ha dado millones.

El Padre Noel, de maravillosa ubicuidad, que en la misma noche se presenta en todas partes y llama a todas las puertas, ha caminado tam-

bién por la tierra removida del campo de batalla, entre los embudos abiertos por los obuses. Ha descendido a las trincheras, se ha deslizado entre los hormigueros donde se ocultan las fuerzas exterminadoras.

El recuerdo del hogar convierte a los hombres en niños. Muchos habrán llorado acordándose de su infancia, del árbol de Navidad, de la sala caliente y luminosa, de la mesa en cuyo centro humeaban el pavo o el ganso tradicionales. Otros habrán sentido húmedos los ojos pensando en los niños que están lejos y que, más infelices que ellos, ven pasar una Nochebuena en la soledad, sin oír la voz del padre, sin ver la sonrisa bondadosa que acompaña a los regalos.

La poesía tierna de la familia ha corrido con un estremecimiento de luz por el paisaje helado y oscuro, donde los hombres se buscan y se matan como bestias. Suenan los Noeles cánticos pastoriles, saliendo de las entrañas de la tierra, en las pausas abiertas por el trueno de los cañones. Los soldados han cantado la poesía ingenua de los juglares medievales, en medio de los estragos de la muerte. Una rama de pino, rota por un obús, ha servido de árbol de Navidad a estos guerreros que se batían como los hombres de las cavernas en los tiempos prehistóricos.

El alemán se acuerda de las Nochebuenas de su infancia: de las calles de nieve por donde caminan los grupos de muchachos cantando ante las puertas; de las ventanas que se abren cayendo de ellas una moneda envuelta en un papel ardiente, como una estrella ígnea que va a apagarse en el suelo blanco. ¡Noel!... ¿Cuándo vendrá la paz que prometió el emperador "para la caída de las hojas" y cada vez está más lejos?...

De las trincheras francesas sale una voz de tenor varonil, una voz que improvisa, adaptando a la música inocente y simple de otros siglos las angustias y los deseos presentes:

Noel, que vidant ta vesace
T'en vas de chaumière en château;
La délivrance de l'Alsace
L'apportes-tu sous ton manteau...
Noel?

Vicente BLASCO IBÁÑEZ.



Los artistas vieneses en la Cruz Roja

Los periódicos alemanes y austro húngaros señalan con justa satisfacción la actitud tan patriótica como humanitaria que han asumido los artistas vieneses, a la cabeza de ellos los más brillantes de la Opera Real y del Burgtheater. De las mujeres, puede decirse que todas se encuentran en la Cruz Roja, y en cuanto a los hombres, los que no han debido prestar servicio en las filas, las acompañan y secundan en la noble tarea.

Los artistas vieneses no



Elsa Mohlgemuth, del Burgtheater



Maria Kohler, mimica y primera bailarina de la Opera Real



Los artistas de la Opera Real y los heridos. — Carlos Rittmann, Lorenzo Corvinus, Juan Breuer y Jorge Maiki, en el lazareto de la Casa de los Artistas Vieneses

se han limitado a ofrecer individualmente su contribución personal a la Cruz Roja. Su acción es principalmente colectiva. Los de cada teatro han organizado hospitales, instalándolos a veces en locales de su propiedad, poniendo su peculio a la disposición de los mismos y organizando beneficios para contribuir a su sostenimiento. Los locales afectados a estos hospitales son principalmente los "hogares" de artistas, como la "Casa de los artistas vieneses" y el hogar de artistas "Emperatriz Elisabeth". Las hermanas o enfer-



La señora Hermeny (Lucy Weidt), de la Opera Real



Mella Mars, conocida recitadora





Paulina Windheuser, de la Opera Real

meras son, naturalmente, las mismas artistas, viéndose por lo tanto a grandes celebridades líricas y dramáticas vistiendo el hermoso y sencillo uniforme blanco de la Cruz Roja. Las de la Opera Real atienden el hospital de la Casa de los Artistas Vieneses. Al frente del hospital del Burgtheater se encuentra la se-



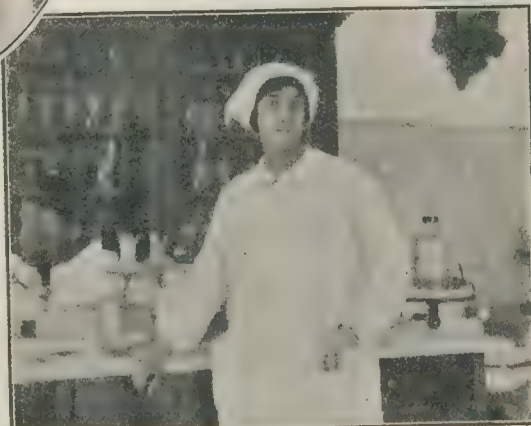
Eduvigis Paulsen-Bleibtren, actualmente hermana superiora del hospital del Burgtheater



La tiple Marta Clemens, muy celebrada en Viena

ñorita Eduvigis Paulsen-Bleibtren.

La acción de los artistas se deja sentir también fuera de Viena, y así vemos, por ejemplo, que bajo el nombre de hermana Ana, es superiora de un hospital de la ciudad de Salzburg una actriz célebre, la señora Ana Bahr-Mildenburg.



Señora Ana Bahr-Mildenburg, hermana Ana, en el Hospital Auxiliar de la Cruz Roja, en Salzburg



En el Hospital Auxiliar de la Cruz Roja en el hogar de artistas "Emperatriz Elisabeth". — Los artistas con los heridos



"Fray Mocho" en Chile

La paralización del servicio de carros eléctricos—El aviador Page y la artista Riutort.



Al quedar bajo techo los "carritos", surgieron las carretelas para reemplazar a aquéllos en los servicios de comunicación urbana.—Un montón de carretelas con sus correspondientes carretoneros



Instantáneas callejeras.—"¡Be, que está alto! ¡Por la maire!"

Un argentino que ha residido no pocos años en Santiago de Chile, después de pasar revista a las fotografías que matizan esta página, nos decía:

—El servicio de "carritos" en Santiago y Valparaíso, es completamente distinto del servicio que impera en Buenos Aires.

—¿"Carrito" eléctrico?...

—Sí, pues. "Carrito" con trole y otros ítems eléctricos. Ya sabe usted que los chilenos no se quedan cortos en aumentativos y diminutivos. De ahí, altazo, buenazo, etc., o patroncito, fusilito, traluquito. Paso por alto lo de las mujeres coñadoras. Esto es muy conocido. ¡Recuerda usted las tarifas del finado tranvía Buenos Aires y Belgrano, cuya empresa tuvo su estación matriz en la manzana comprendida por las calles



El aviador nacional Page—el de los mentados vuelos nocturnos—zarpó de Santiago con rumbo a Valparaíso, llevando como pasajera a la primera tipla María Riutort; pero a mitad de camino... se fatigó aquella, y zasil, aterrizaje en Batuco

—"Vea, pus, patroncito: vamos rebosando como petrillo e'chicha"

Santa Fe, Centro América, La Roca y Arenales?...

—A Centro América, 0.10; a Parque 3 de Febrero, 0.15; a Belgrano, 0.20.

—¡Exactito, che! Allí, aún subsisten las tarifas por secciones y las tarifas diurnas y nocturnas. Es decir, tantos centavos por recorrer de día tal o cual otra sección de la línea, y de noche, tarifa doble para la misma. ¡Lo mismo que los "taxis" de Buenos Aires, en cuantito a luz de sol y luz de alcohol carburado! Bueno, pues. Las empresas de Santiago subieron las tarifas, que ya eran altitas, y como no se arreglaron con la municipalidad, retiraron los "carritos" de la circulación. Y el público, utilizó los autos y las carretelas.

LA PAJARITA

El edificio, grande y sólido, de muro de piedra y techo de azotea, tenía, mirando al camino real, una amplia ventana, sólidamente enrejada, en comunicación con la confortable glorieta, diario refugio de la sabandija comarcana, gentes sin hogar y sin oficio, sempiternos consumidores de ginebra y caña.

Despreciable clientela, a la cual, sin embargo, don Bartolo no desdenaba servir, manteniéndose esclavo del precepto a cuyo fiel sometimiento debía su fortuna actual: "Con los centavos se hacen los pesos".

Los servía con malos modos, eso sí: por la doble razón de la conciencia de su superioridad sobre aquella plebe, y de que él había nacido grosero y no era dable remediar con artificios la innata tosquedad de su alma.

Don Bartolo era enorme; excesivo en las tres dimensiones del espacio. Dentro del claustro materno este animal debió crecer tan aprisa, que las fuerzas generadoras no tuvieron tiempo de conformarlo, de pulirlo, de "acabarlo", y salió disforme.

Parecía una escultura apenas esbozada.

Los pies y las manos, de tamaño extraordinario, eran como bloques, sin forma precisa, apenas mordidos por el cincel que no tuvo tiempo de detallar anatómicamente.

Sobre el cuello de toro, soberbio testuz que reclamaba un par de banderillas, había una cabeza ridículamente pequeña, de occipucio achatado y cubierta de rígidos cabellos rubios, cortados al ras, y una cara que, al igual de las manos y los pies, denunciaba el apresuramiento con que fuera hecha. Baja, estrecha e irregular la frente; grande y tosca la nariz; pequeños y asimétricos los ojos de un azul descolorido, sin brillo, sin cambiantes, unos ojos de esos que sólo sirven para ver; abultados mofletes cubiertos de piel áspera, blanca, rubicunda; y luego, debajo de los espesos bigotes mal cuidados, unos labios gruesos, repugnantes de bajo sensualismo, incapaces de modular jamás una frase que fuese una caricia, ni un beso que fuese una frase: una boca que no era nada más que la puerta de entrada del canal alimenticio.

Ceñudo siempre, malhumorado siempre, ignoraba la luz de la sonrisa y el perfume de la expresión amable.

Grosero siempre, lo era al extremo en las tardes, cuando la prolongada siesta no había logrado la completa digestión de la enormidad de alimentos con que se atragantaba en cada almuerzo.

En una de esas tardes de indigestión y mientras servía con sus peores malos modos a los tertulianos de la glorieta, se detuvo de pronto, dejó los vasos sobre el mostrador y fué a abrir la puertecita que, en el otro frente del salón, se abría sobre la puerta, porque había llegado a sus oídos el eco de una risa femenina, cuyo timbre reconoció de inmediato.

No se equivocó. Cerca de la puerta, Olinda, su mujer, charlaba alegremente con Braulio Hernández, un gauchito buen mozo, alegre, decididor, a quien don Bartolo reservaba lo más amargo de la hiel de sus odios, respetándolo, sin embargo; primero porque lo temía, y segundo por ser hijo de don Fausto Hernández, uno de los más ricos hacendados del pago y quizá su mejor cliente.

Contraído con expresión de fiera su rostro de gorila, don Bartolo se dirigió a su esposa ordenando:

—¡Entrá!

Ella, amedrentada, obedeció, encogiéndose, aplas-



tándose, como un perro que prevé los golpes brutales del amo.

El, luego de cerrar la puerta, vociferó:

—¿Qué andás haciendo?...

—¡uí a rejuntrar unas peras pa la compota que me pedistes—respondió Olinda humildemente.

—¿Y tuvistes necesidad de llamar a Braulio pa que te ayudase?...

—Yo no lo llamé... El estaba allí, cerca 'el alambrado y se ofreció... y yo, por no desairarlo...

—¡Andá p'adentro!—gritó el pulpero, tomándola de un brazo y empujándola brutalmente.

Escenas semejantes ocurrían a diario. Don Bartolo, hijo de un italiano chacarero que había consumido en vino todo el producto de sus treinta años de América, se crió envenenado, odiando a todo el mundo, incluso aquel padre que no le había dejado más herencia que las gastadas herramientas de labranza.

Lo poco de alma que había dentro de su cuerpo gigantesco, era de una dureza y de una agriedad sin ejemplo y de un egoísmo sin igual.

Tenaz en su empeño de hacer fortuna, viviendo sórdidamente, amontonó unos pesos, puso un boliche, practicó la usura, explotó la ignorancia y los vicios del paisanaje y de ese modo llegó a ser propietario de tierras y dueño de una pulpería importante.

Pero siguió viviendo solo y aislado, sin un afecto, sin un amigo.

—“Los amigos son como los parejeros—decía;—un lujo que cuesta muy caro.”

Sin embargo, echando cálculos sobre ventajas y desventajas, ganancias y pérdidas, decidió buscar mujer. Y como para él debía ser el matrimonio, ante todo y sobre todo, un negocio, estudió minuciosamente el mercado antes de decidir la adquisición.

Y eligió a Olinda, hija natural de su vecino don Fernando Monterroso. Era éste un hombre de poco más de cincuenta años, pero que representaba setenta. Único heredero de su padre, estanciero riquísimo, pasó su juventud en Buenos Aires, donde, si-

mulando seguir los cursos universitarios, vivió todo el tiempo en perpetuo libertinaje.

Muerto su padre, se fué a París, donde adquirió, a costa de muchos caudales, el título de doctor en todos los vicios. Tras unos cuantos años de práctica en las clínicas europeas, regresó a Buenos Aires, para ejercer allí su profesión.

El exceso de trabajo arruinó su físico y a los pocos años tuvo que buscar refugio en la tranquilidad de su estancia, entregándose a los cuidados de Claudia, una criolla cuarentona, pero todavía apetecible.

De ella nació Olinda, a quien él reconoció instituyéndola su heredera universal.

Don Bartolo sabía todo eso, como sabía que el ex calavera no conservaba una res de las miles y miles heredadas; que una parte del campo había sido vendido; que, fuera de algunas fracciones cedidas en arrendamiento, lo demás estaba en completo abandono.

Pero así y todo, el negocio le convenía y decidió ultimarlos.

A sus primeras proposiciones, don Fernando opuso algunos reparos:

—La diferencia de nuestras fortunas...

—Vea, don Fernando—interrumpió el pulpero;—yo no tengo tanto como usted, no tengo; pero alguna fortunita tengo...

—¡Ya sé, ya sé!—asintió el tullido, con una sonrisa maliciosa que el gorila no supo interpretar.—Además, usted quiere la muchacha, no el dinero...

—¡Eso, eso!...

—Bueno, por mi parte no hay inconveniente. Si ella quiere...

Ella quiso, de inmediato. Estaba harta de aquella vida de enclaustramiento, soportando los caprichos y el eterno mal humor del padre paralítico.

Se casaron y la boda motivó más de un comentario irónico, porque, en efecto, resultaba aquella una pareja absurda.

Olinda, la Pajarita, como la llamaban en el pago, era pequeña, menuda, de lindo y airoso cuerpo, de facciones delicadas, de hermosos ojos inteligentes, de unos labios que sabían reír con extraña expresión de picardía.

Al lado del gigante tosco y brutal parecía un frágil bibelot, en todo momento expuesto a ser hecho trizas.

—Si en un descuido llega a ponerle una pata encima—observó uno,—la revienta como a un pollito.

—No creas—filosofó un viejo;—esas mujeres chiquitas son elásticas como el zorrino: ceden y no se rompen.

Durante el primer mes de matrimonio don Bartolo tuvo para con su joven esposa todas las finezas que le permitían emplear su cuerpo paquidémico y su alma de oso. Pero antes de finalizar el segundo, una embolia concluyó repentinamente con la miserable existencia de don Fernando. Y poco después el pulpero se enteró, con profunda rabia, de que había sido burlado, de que su suegro no poseía una parcela de tierra que no estuviese gravada por las hipotecas y comida por la acumulación de intereses impagos.

—¡Ladrón!... ¡puerco ladrón!—vociferaba; y como Olinda se permitiera intervenir en defensa de la memoria de su padre, le dió una bofetada feroz, arrojándola contra el suelo, con la nariz y los labios ensangrentados.

Y desde entonces, a cada momento, por cualquier motivo, la castigaba con la misma brutalidad, empe-

ñándose en considerarla culpable del mal negocio que había realizado.

Ocurrió lo inevitable. La Pajarita tenía, en compensación de su debilidad física, una inteligencia y un alma hipócrita, perversa, egoísta, capaz de triunfar en lucha con el gorila físicamente poderoso.

Sucedió lo que debía suceder. A los primeros requiebros de Braulio Hernández se entregó sin resistencias. El marido, entrado en sospechas, redoblaba su brutalidad, que ella soportaba impávida. Sin embargo, llegó a cansarse, a pensar en la liberación.

Un día en que don Bartolo inspeccionaba unos géneros, ella se entusiasmó ante una tela de seda verde floreada de amarillo.

—Yo quiero hacerme un vestido de ese género—dijo.

El la miró y respondió despreciativamente:

—¿Un vestido de seda?... ¡Compratelo con la plata que te dejó el ladrón de tu padre!...

Fué la gota de agua que hace reventar el tonel repleto.

En la tarde, en la diaria entrevista con su amante, en el galpón de los cueros, durante la siesta, mientras don Bartolo se aletargaba en su digestión de boa, Olinda estalló:

—¡Ya no puedo más!—y narró la reciente afrenta.—¡Llévame con vos!... ¡sacame d'entre las patas d'este animal!...

El trató de excusarse, oponiendo razones de peso, y como para convencerla mejor intentase abrazarla, ella retrocedió ofendida, exclamando:

—¡Vos también sos egoísta como él!...

Al retroceder volcó un tarro de polvos blancos que había junto a la pila de cueros.

—¡Cuidado!—advirtió Braulio,—mire qu'eso es veneno, los polvos pa envenenar los cueros.

Olinda quedó un instante indecisa. Luego preguntó:

—¿Y eso mata un cristiano?

—¡Ya lo creo!—respondió el otro riendo.—¡Con un puñadito basta p'hacer tres difuntos!...

Había mucha gente en el velorio de don Bartolo, muerto casi repentinamente de una indigestión, según certificado del curandero del lugar.

Olinda había pasado toda la noche llorando a lágrima viva a su marido, rechazando todas las súplicas y todos los esfuerzos para alejarla del muerto.

Recién a la madrugada Braulio consiguió llevarla a su habitación. Pasándole afectuosamente el brazo por el cuello le dijo:

—¡No llore más, vidita!... al fin y al cabo...

Y ella respondió con enojo:

—¡Déjame!... ¡Es fiero que me abracés cuando entuavía está caliente el cuerpo 'el finao!

El insistió con frases cariñosas, ofreciéndole un porvenir deliciosamente amoroso.

—¿Sabés lo primero que voy a hacer?—interrogó.—Comprarte el corte de vestido verde con flores amarillas...

—¿De veras?—respondió ella suspendiendo de golpe los sollozos.

—Palabra.

El rostro de la Pajarita brilló de contento; pero en seguida volvió a tornarse triste. Gimoteó de nuevo y exclamó con amargura:

—Aura no lo ví'a poder usar porque tengo que llevar un año de luto pu'el finao... ¡Y quién sabe si después es moda!...



Las regiones del terremoto

La campiña romana



La campiña romana vista desde la Via Apia



Una cabaña típica de la campiña romana

mana, aunque las pérdidas materiales son en conjunto de importancia, no hubo en aquella provincia una verdadera catástrofe, y estas pérdidas son menos sensibles por más distribuidas. Ya otras veces nos hemos ocupado de esta región de Italia, una espe-

La campaña o campiña romana, llamada también Campo de Roma, y antiguamente Agro Romano por los latinos, es quizá la región donde el terremoto fué más violento, después de la provincia de Aquila. Sin embargo, en la campiña ro-



Los búfalos



Tipos de la campiña. —Una muchacha "salvaje"



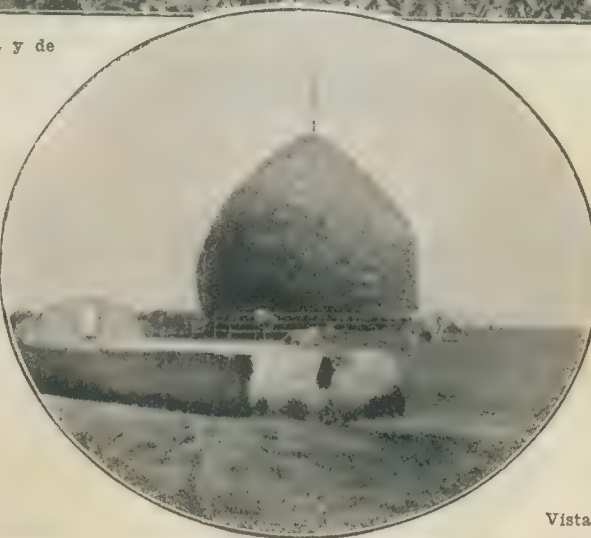
El puente del Ariccia



Panorama de Palestrina y de
Castel San Pietro

cie de pampa, donde la gente lleva una vida todo lo semejante que se puede pedir en Europa a la de nuestra llanura. Antes del 70 era parte de los estados pontificios, de los cuales, con las regiones de Frosinone y Velletri—también azotadas por el terremoto — formaba una provincia.

En la campiña romana se encuentra increíble número de restos de la época



de los romanos, cuya descripción requeriría un libro. Son muy notables entre ellos la Vía Apia y el acueducto de Claudio, universalmente conocidos. En dicha época era extraordinario el esplendor de la región, pero las guerras medievales y la malaria la arrasaron dejando sólo las grandes ruinas como testimonio de la grandeza de otro tiempo.

Vista pampeana en la campiña romana



El lago Ninfas y Torre Gaetani



TRILOGÍA

LA HERIDA SECRETA

I

*Desde la tarde aquella de agonía
En que, por un decreto del destino,
Se cubrió de dolor nuestro camino,
¡Qué pavorosa soledad la mía!*

*Marchábamos los dos por una vía,
Mas ¡ay! estaba escrito nuestro sino:
Rasgado el velo, el desengaño vino
Y mi existencia se quedó vacía.*

*Desde la tarde aquella en que partiste,
Todo está triste, inmensamente triste,
Cual si fuera un jardín abandonado...*

*El corazón me sangra, siempre herido...
Y anoche, ¡qué visión habré tenido
Que, al pensar en nosotros, he llorado?*

LA SOMBRA

II

*Al conocerte por la vez primera
Sin sospechar tu trágico tormento,
Brillaba el sol en pleno firmamento
Y sonreía en flor la primavera.*

*Como por una mágica pradera
De santa historia o peregrino cuento,
Por extraña virtud del sentimiento,
Erraba en nuestras almas la quimera.*

*Con la pupila fija en el futuro,
Acariciamos un ensueño puro
Y en la dicha de amar nos sumergimos;*

*Cuando de pronto, de un rincón callado,
Se incorporó la sombra del pasado
Y como sombras nos desvanecemos.*

LA PARTIDA

III

*Estábamos los dos, mudos de espanto,
Junto al mar del olvido y la amargura.
Con nuestros corazones sin ventura
Por habernos querido acaso tanto.*

*Deshecha en hondo y silencioso llanto,
Me señalaste, en la extensión oscura,
Como una blanca y móvil vestidura...
Llegó la nave y me envolví en mi manto.*

*Frente al mar de los trágicos adioses,
Con la suprema calma de los dioses
Nos despedimos sin melancolía.*

*Mas, al partir la nave y mi quimera,
Me tendí desolado en la ribera
Bajo la noche livida y sombría.*

Eloy FARINA NÚÑEZ.

La guerra breve e invisible

Fernández dice que en el año 2215, conquistados definitivamente por el hombre los dominios del mar y del espacio, submarinos y aeroplanos persistirán aún como armas de guerra. Cree que sólo entre las nubes y en el fondo de los océanos han de resolverse para entonces las querellas humanas. Los hombres habrán convenido en eximir a la tierra de la plaga bélica.

Más inteligentes que nosotros, y menos infantiles, no destruirán hoy lo que construyeron ayer. Han de esforzarse en perpetuar sobre la costra del planeta el fruto de sus batallas pacíficas, sus maravillosos inventos, sus obras formidables.

No se habrá extinguido en ellos la llama azul, el sentimiento de la belleza. Por el contrario, la generación de 2215, supremamente artista, repugnará este espectáculo de incendios, destrucciones y masacres interminables.

La guerra sólo aérea y submarina, tendrá mayor fuerza emocional. Y será una guerra más limpia, más higiénica, más bella.

En el aire, las batallas serán breves; en el centro del mar, invisibles.

El desfile de las escuadras del espacio, cubriendo el sol, como las flechas del ejército de Jerjes, suspenderá de emoción al labrador tranquilo. Luego, el sabio astrónomo seguirá desde su observatorio las evoluciones de aquellos pájaros guerreros, hasta que su poderoso telescopio les distinga únicamente como bandada de pequeños insectos, invadiendo la zona neutral de un astro lejano... Cierta día otro labrador recogerá de su campo unos restos carbonizados...

Los viajeros del gran túnel interoceánico discutirán con pasión el grado de profundidad en que ha de librarse, entre los submarinos beligerantes, el choque decisivo...

La guerra en 2215 ha de dejar un ancho margen a la fantasía de escritores y poetas.

¡Pero, seguirán aún exterminándose los hombres?

Fernández así lo afirma. La levadura del egoísmo ha de seguir fermentando en las almas, que estallarán, como hoy, en explosiones de odio.

Los motivos, en apariencia han de ser otros; en realidad quizá sean los mismos. Por ejemplo: en las obras de fertilización del Sahara, iniciadas por los ingenieros de la Confederación Occidental de Europa, pedirán colaborar los sabios y los ingenieros de la Gran República Germano-Eslava; pero aquéllos reclamarán para sí solos "la gloria" de la gran empresa... y su mayor provecho. El Consejo de los Estados Amarillos



será sorprendido un día por una nota enérgica de los Germano-Eslavos, en la que, invocando supremas razones de economía mundial y con citas del "viejo" Malthus, reclamarán medidas contra la excesiva fecundidad de los matrimonios asiáticos. No habrá en esta nota más que el miedo al desborde, pacífico o armado.

En el continente americano la hegemonía del idioma ha de ser el pretexto ideal de frecuentes luchas entre la Confederación del Sur y la del Norte.

Y de igual modo que submarinos y aeroplanos, el apellido Fernández ha de conservarse a través de los siglos.

Un Fernández heroico, corresponsal de guerra en el fondo del océano Pacífico, al reaparecer en la superficie con su indemne submarino, ascenderá al periscopio; consultará su brújula; extraerá del bolsillo de su chaleco una especie de fosforera, y presionando a intervalos un resorte enviará por los aires este fausto mensaje: "Escuadra del Sur, vencedora". Su diario, un poderoso rotativo de la gran ciudad de Jáchal, antiguo departamento de la provincia de San Juan, en la Argentina, lo publicará dos horas más tarde.

Nicasio PAJARES.

Dib. de Peláez

Muerte de un patriota italiano. — El senador Luis Pastro.

El día 23 falleció en Venecia el último sobreviviente de los condenados de Mantua, el patriota italiano señor Luis Pastro. Pastro nació en la Selva de Treviso el 22 de octubre de 1822, y tomó una parte activa en las guerras de la unidad italiana. Era médico, y encontrándose ejerciendo su profesión, el 24 de junio de 1851 fué arrestado en Villarba (Treviso), y conducido a Venecia, siendo más tarde conservado en carácter de prisionero en el castillo de Mantua.



Pastro en su juventud fué amigo de Jorge Sand, cuando la famosa escritora se separó de Alfredo de Musset, y sobre los amores juveniles del gran patriota ha sido no hace mucho publicado un libro.

Pastro, al morir, era senador del reino.

Encontrándose en Roma en junio próximo pasado nuestro compatriota el Sr. Salvador Debenedetti, el senador Pastro, notable escritor y poeta al mismo tiempo,

le dedicó los versos que transcribimos en facsimil y que han permanecido inéditos hasta ahora.

El senador Luis Pastro, último sobreviviente de los condenados de Mantua, fallecido en Venecia el 23 del corriente

 *Un'isola m'è di con
tutti che il prigioniero
in via mentalmente
il proprio Padre.*

*Padre innocente il foglio
Dalla prigione ti porta
Ad aspiungerti il Ciglio!
So E. soffrir an' in che un'judo!
E fa' l'Italia misera
Ma fai che non è morta!
E dal tuo tallo cariere
Sempre fronte spera
Di risenderla libara.
Per Lei mattina, e sera
Ad un deserto ardente
Tumultuosa preghiera;
E affetto o more, e mente
Tanto conforto ti prova
Che, mal'hoi non sentes
Par: che a chi tanta prova
Quaggiù tuler con voce
Il Ciel tuo grappo prova,
A lui: son tutti pena
La paglia d'acqua e il pan
E levi la catena,
Gh'è leghin pur pie' e man!
S'oggi è per voi risponde
Sara' per me il domani!
E qual no ubir fra la cruce
Che nel periglio all'opre
Corre, e sol guasta a D'onda*

*Primo il terrore di sopra...
Coti' il dextro suo fiore
A viver e i fi' ad opera...
E trattamento austero
Minacce, ampie, e stent
Y trivan sempre attese...
Chè: il braccio di Patente!
E debet per fiamme
L'oraglio agli iuno auti!
San: che del giusto al par
Cuoglie il Ciel con graja
Y sangue: o dall'altare
O dalla man del Boja!!*

*Nota. Questa povera pseudo poesia
nacque in prigione nel
1852. a Mantova quando
ero annunziato, coi ferri
ai piedi, affamato perche
a pane ed acqua per cento
giorni, e guido ricordarla
perche non fiamme, ne' dispe-
rata come la condiziona nelle
quali varque avevamo
notate suggerita*

Luis' D. Pastro

Senatore del Regno

Roma 27 Giugno 1914.

"Fray Mocho" en el Rosario

Inauguración del Club Italiano



El secretario de la jefatura política, señor Castañeda, y la comisión directiva del Club Italiano, durante el lunch con motivo de la inauguración



Vista de la enorme concurrencia durante el acto, realizado el sábado

Demostración



El señor Navarro y los amigos que le hicieron entrega de un pergamino con motivo de cumplir ochenta años y de ser el farmacéutico más antiguo del Rosario

Necrología



El señor Federico Llobet, fallecido el 27 del corriente

"Fray Mocho" en Montevideo

El descubrimiento de un depósito de armas



Fusiles, balas y baúl que estaban en el jardín de la casa del señor Félix Saravia



Los bomberos desagotando el algibe de la casa del señor Saravia, en busca de más armas y de las culatas de los fusiles



El señor Félix Saravia al ser conducido a la jefatura

Según un descubrimiento de armas hecho por la policía de la vecina república en la localidad de la Unión, barrio exterior de Montevideo, parece que no carecían de fundamento los rumores circulantes sobre pre-



Eudécimo Páez, a quien el señor Saravia le había entregado para guardar, sin que él supiese su contenido, 20 atados de municiones



El juez y otras autoridades, en el lugar donde fueron halladas algunas de las armas

parativos más o menos serios con ánimo de perturbar el orden. El descubrimiento principal fué hecho en casa del vecino señor Félix Saravia, que nada tiene de común con los famosos cabecillas blancos.

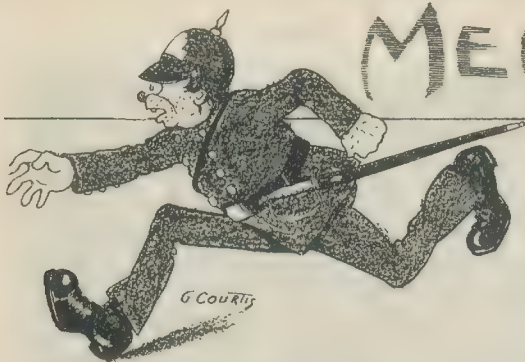
Banquete



Banquete de confraternidad entre los estudiantes y graduados de la Facultad de Matemáticas, y en honor de los ingenieros Kayel y Conforte



Banquete ofrecido por el general O'Brien en honor del ministro norteamericano señor Grewstad



MENUDENCIAS

"República Argentina—Policía de la capital—Boletín de estadística—Delitos en general, suicidios, accidentes y contravenciones diversas—Cuarto trimestre de 1914."

Todo esto se lee en la portada de un folleto mucho más interesante que los versos del doctor Zaballos y casi tanto como las inspiraciones explosivas de Oyhanarte.

Bastará que nos ocupemos de la sección del boletín dedicada a "Delitos contra las personas".

En las casas particulares se cometieron tales delitos en mayor cantidad que en las casas de comercio. Y, más aún que en las casas de comercio, en la vía pública.

Es deplorable comprobarlo, pero no creemos que ningún diputado se atreva a pedir la supresión de la vía pública y de las casas de comercio.

¿Cuándo se registra mayor número de homicidios y "anexos"? ¿En los días de fiesta o en los días de trabajo? En los días de trabajo.

¿Y hay quien se queja del gran número de días festivos de que disfrutamos!

CAUSA IMPULSIVA

Accidentes. 7

Ebriedad. 2

.

En cumplimiento del deber. . . 2

.

Rivalidades políticas. 0

No sabemos qué delitos podrán cometerse en cumplimiento del deber. El boletín asegura que se trata de lesiones...

Mejor es que no profundicemos el misterio. La falta de algo (¡ni siquiera lesiones!) motivado por rivalidades políticas nos llena de regocijo.

Pero, y ¿si es que ya no existen rivalidades políticas?

La edad en que uno parece hallarse dispuesto a cometer todo género de fechorías, fluctúa entre los veintiuno y los veinticinco años.

De los setenta y uno en adelante, ya casi no hay posibilidad de ser delincuente.

Lo celebramos por don Victorino.

ESTADO CIVIL	
Solteros.	328
Casados.	194
Viudos.	28

El estado, pues, que está a punto de confundirse con la virtud perfecta, es la viudez.

¿No habría modo, en beneficio de la seguridad pública, de aumentar el número de viudos?

Entregamos el tema, con igual derecho que Martín Gil entregaba el sol, a los numerosos sociólogos que pululan en la cámara.

Una sorpresa.

INSTRUCCIÓN

Leen y escriben. 435

No leen y escriben. 105

Cualquiera puede deducir de ello que la instrucción es un mal.

Aunque ¡quién sabe!... puede que se trate de delitos contra el sentido común, el buen gusto y la gramática.

En ese caso, leer y escribir pueden ser causas imperativas y fatales.

Otra sorpresa.

CARACTER

Nervioso. 109

Reposado. 423

¡Fíense ustedes de las personas de carácter reposado!

De hoy en adelante, el doctor Joaquín V. González nos va a inspirar recelo.

Los beligerantes y los delitos contra las personas.

NACIONALIDADES

Alemanes. 0

Austriacos. 3

Belgas. 0

Franceses. 9

Inglés. 1

Rusos. 6

Turcos. 5

Cada uno, según sus simpatías, que saque las consecuencias que quiera.

ESTADO EN QUE SE HALLABAN CUANDO COMETIERON EL DELITO

Algo ebrios. 40

Dementes. 3

Ebriedad manifiesta. 19

Normal. 411

Está visto que el alcoholismo ofrece también sus ventajas.

Entre los delinquentes figuran albañiles, agentes de policía, bomberos, estudiantes, un rentista, chauffeurs en proporción respetable, peones diversos y otros.

Pero con profunda sorpresa no vemos en el boletín una de las profesiones que con todo derecho debían figurar en él: los patoteros.

¿Acaso no es también una profesión?

CORREO SIN ESTAMPILLA

D. C.—Buenos Aires.—

¡Bah! No es cosa desdolorosa tener tan mala fortuna en el verso y en la prosa. Al fin, no se trata de una enfermedad vergonzosa.

F. E. B.—Buenos Aires.—

"Nacemos, vivimos, morimos. Alegre el nacer, alegre el morir; más triste el morir que nos impide ya de niños

nuestro dorado sueño del porvenir." Se nota que no le cabe a usted la filosofía en el cuerpo.

S. W.—Buenos Aires.—No debe parecerle a usted baja y despreciable la tarea de aprender a contar las sílabas.

Un empleado.—Buenos Aires.—

¡Ay! no conseguir cobrar, por más que en ello se insista, le vuelve a uno pesimista sin poderlo remediar.

M. X. L., H. M. C., M. E. E.,

J. V. C., L. Y., Ventura, R. C. J.,

C. D.—Buenos Aires.—No.

I. G.—Buenos Aires.—

Si tanta atrocidad junta un calvo leyese, ¡oh, cielos!

le iban a salir los pelos y a ponerse de punta.

Fray Chinela.—Buenos Aires.—Deplorablemente versificado.

H. M.—Buenos Aires.—Se publicará.

J. J. R.—Buenos Aires.—Ha encontrado usted un tema original que muchos podrían envidiarle, y lo ha echado usted a perder de una manera que nadie le envidiará.

W. C. F.—Rosales.—A fuerza de ejercitarse es posible que llegue usted a ser un discreto caricaturista.

UNA VISITA AL REY DEL ACEITE

Por casi todos los países productores se extiende actualmente una prédica en nombre de los altos intereses económicos del porvenir, la cual aconseja redoblar los esfuerzos para conquistar los mercados que por la guerra perderá la nación A o B. Es, entonces, el momento oportuno para recordar la obra de un conquistador que sin necesidad de un aliado como la trágica conflagración que amenaza cambiar la fisonomía del mundo, sin causas extrañas al propio valer, que ataran a los rivales, supo plantar victorioso su estandarte en todos los países de la tierra.

Esa obra es la de don José Bau, el industrial que antes que pensar en el mercado abierto por causas fortuitas, pensó en los elementos con que debía lanzarse a él, iniciando su plan de campaña con el más esmerado perfec-

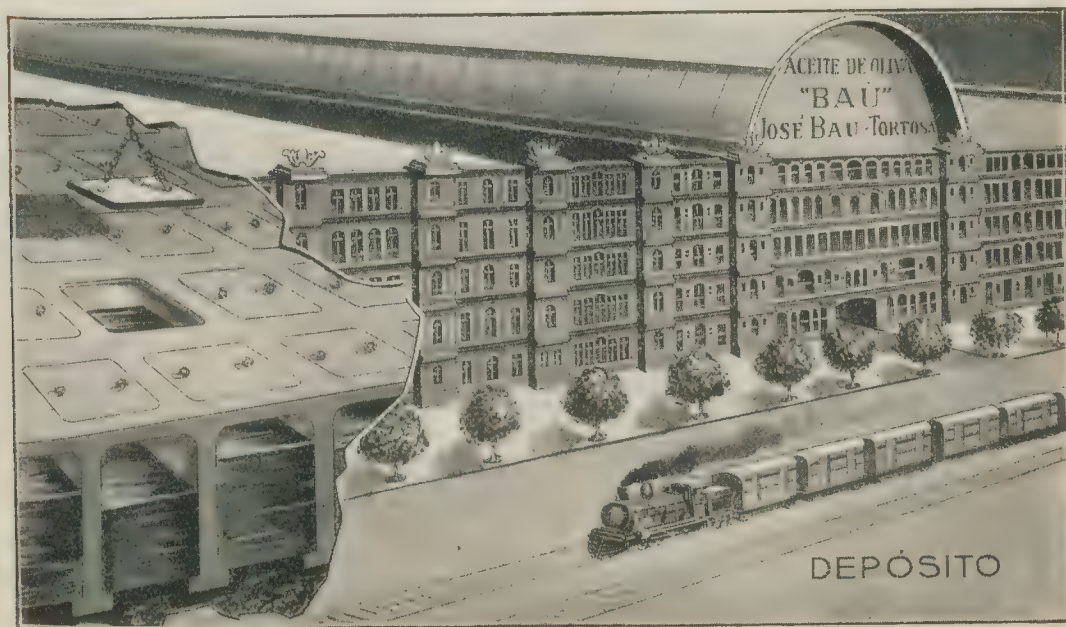
cionamiento de la preparación del producto que se difundió después entre los consumidores de todo el mundo con el éxito enorme conocido.

Exito del perfeccionamiento del artículo, de la pureza exenta de toda mistificación, de la verdad, en una palabra, es el que ha alcanzado el señor Bau, y por eso el triunfo obtenido no ha sido accidental y se acrecienta cada vez más.

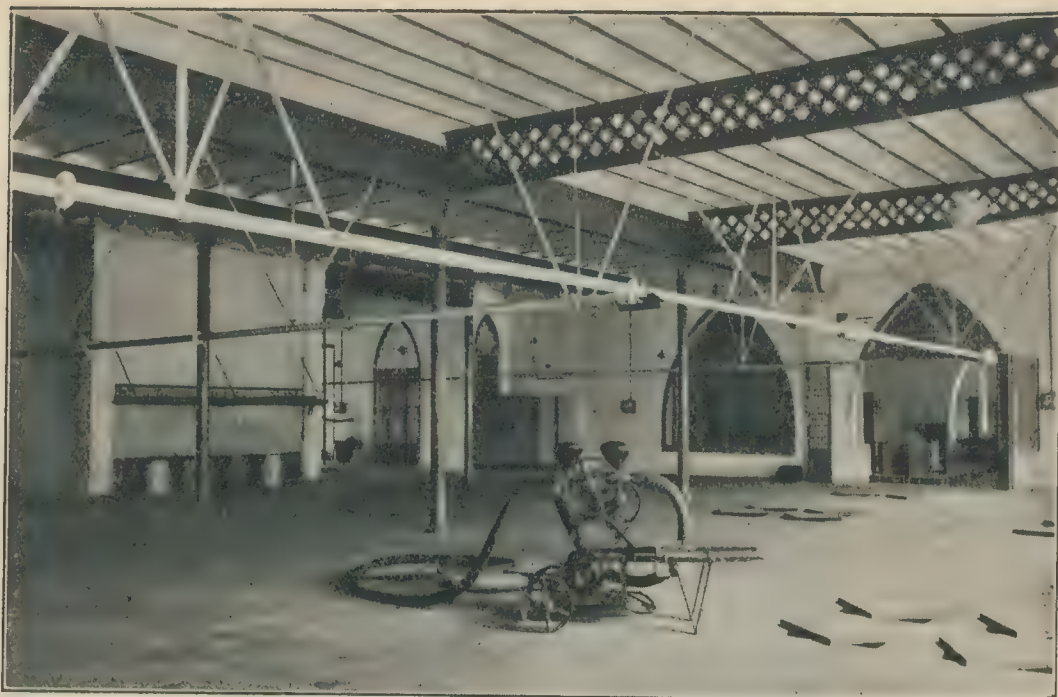
Tortosa es el escenario en que se desenvolvió primeramente la fecunda acción del señor Bau para proyectarse desde allá sobre los mercados universales. Esa Tortosa, hoy tan popularizada por el Bau en América, es una ciudad de larga historia, que fué de las principales en la antigüedad con el nombre de Dertosa o Dertusa, antes de la dominación romana, pero sus recuerdos del pasado han quedado



Excelentísimo señor don José Bau



Vista de los depósitos generales de las Refinerías Bau, y un corte de los mismos



Vista de un depósito seccional

eclipsados por el brillo contemporáneo de su industria, merced al esfuerzo de don José Bau, al dar vuelo a la exportación del aceite.

Los olivares de Tortosa reconocidos de alta calidad, con rendimientos grandes de jugosas acei-

tunas fueron mejorados por el experto industrial, y así como ellos dieron vida al Aceite Bau, el aceite retribuyó generoso animando la vida de Tortosa con la gran fábrica cuyos millares de operarios poblaron la región y la enriquecieron



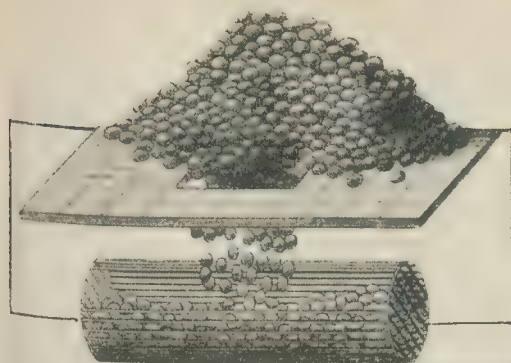
El escritorio para correspondencia general de ventas atendido por setenta empleados



El lavaje de las aceitunas. Un aparato único en el mundo

Hemos nombrado, al mencionar la operación inicial del lavaje, precisamente uno de los detalles más importantes que han contribuido al éxito de la fábrica Bau, que siendo original creación de la casa y único en el mundo, y aventajando a todos los procedimientos similares, ha influido enormemente en la superioridad del Aceite Bau sobre los demás. ¿En qué consiste tan feliz hallazgo? Pues, como tantas otras cosas que resultan de gran eficacia, en algo muy sencillo. Es un aparato para lavar las aceitunas con perfección absoluta y que consiste en un

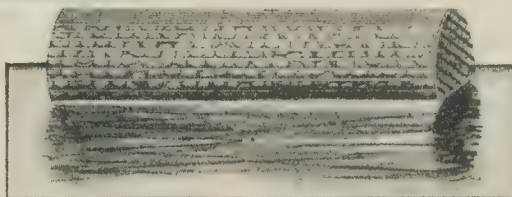
cilindro hueco a barros de ébano, como se ve en uno de nuestros grabados. Cada cilindro de las 14 series o baterías de ellos que trabajan día y noche durante la cosecha en las Refinerías Bau, recibe su carga desde pe-



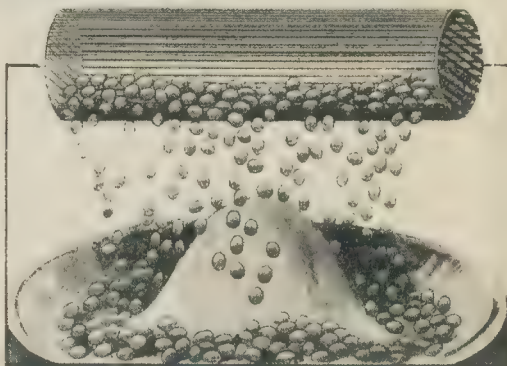
A.—Forma en que el cilindro recibe la carga del departamento de triaje

con el fruto de su trabajo.

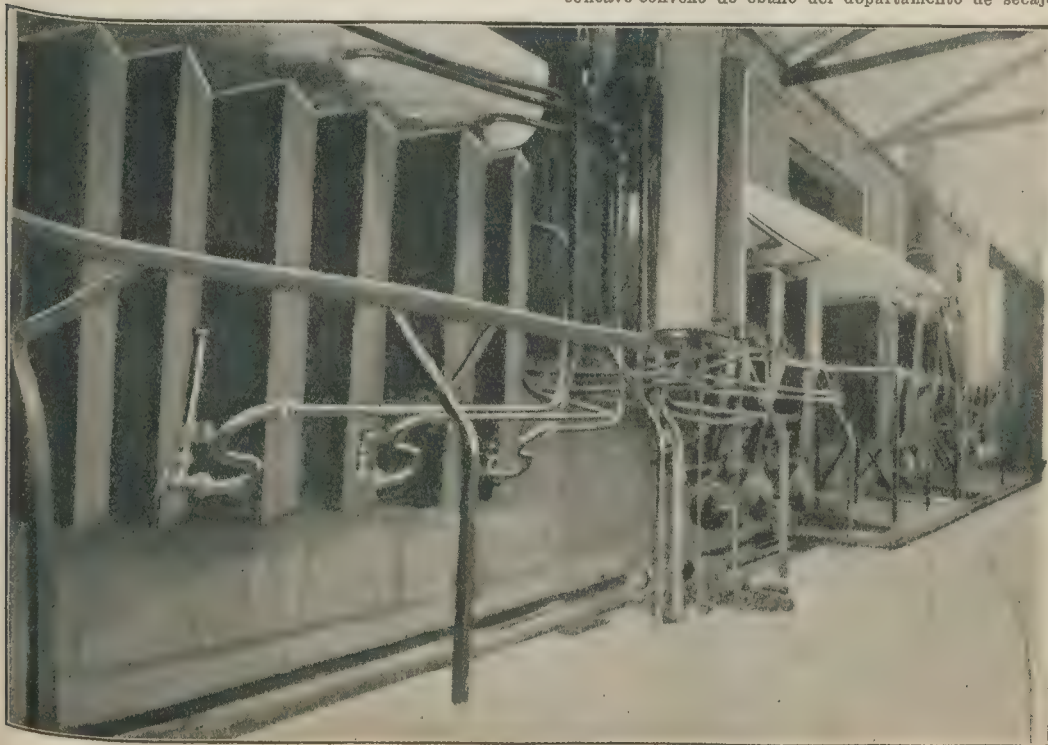
No intentaremos describir el gran establecimiento industrial montado por el señor Bau en Tortosa. Un rápido examen de las fotografías ilustrará al lector sobre la importancia de la refinería que prepara el rico aceite que todos consumimos. En el amplio edificio, que es orgullo de Tortosa y alto exponente de la industria peninsular tienen cabida las espaciosas dependencias requeridas por el verdadero ejército que forma el personal de la fábrica, distribuido en las diferentes secciones por que pasa la oliva desde su llegada de la planta a recibir el bautismo del lavaje, hasta los grandes depósitos que guardan el aceite puro en espera de la hora de emprender el viaje a los mercados de consumo.



B.—Un cilindro cargado de aceitunas que merced a una ingeniosa combinación pasa automáticamente al carro eléctrico que lo conduce al departamento de lavaje



C.—El cilindro volcando las aceitunas sobre el recipiente cóncavo-convexo de ébano del departamento de secaje



Gran batería de filtros





Los sesenta millones de latas que ha exportado Bau, representan puestas las latas en hilera y tocándose, la friolera de ocho millones y medio de metros que son, en millas, más o menos la distancia de Buenos Aires a París

queñas escotillas practicadas en el departamento de triage.

Cuando el cilindro está completo, se coloca automáticamente dentro de dos aros que a su vez están suspendidos de un carro o tren eléctrico cuyos rieles están fijados en el techo del departamento; este tren, lanzado a una velocidad de 500 metros por minuto, parte y penetra en el departamento de lavaje. Una serie de canales paralelos, cuyos techos tienen pen-



Interior de un depósito de aceite





El personal obrero a las órdenes de la empresa del señor José Bau

diente de 10 %, ocupa esta sección; cada canal está revestido de azulejos blancos y corre por todos ellos precipitadamente caudalosa corriente de agua filtrada, y en contra de la corriente y manteniendo su velocidad de 500 metros por minuto, se sumerge cada cilindro en su canal, donde evoluciona marchando alternativamente hacia adelante y hacia atrás, hasta que el agua que sale del cilindro es tan limpia como el agua filtrada antes de tocar las aceitunas. Terminada la limpieza, pasan los cilindros al departamento de secado y se abren, vertiéndose entonces las olivas sobre plataformas de éba-



La exportación de la marca Bau por sí sola representa más que todas las marcas de primera junta

De la Dertusae pre-romana



Ruinas de la época anterior a la dominación romana cuando Tortosa se llamaba Dertusae

no, de forma cóncavo-convexa. Esa disposición y ese material impiden la menor machucadura.

Completa la obra una poderosa corriente de aire frío que seca en el acto las olivas contenidas en cada aparato de los mencionados, dejándolas dispuestas para pasar a las prensas.

Con el procedimiento antes descrito, del cual darán más completa idea los grabados respectivos, se evita una de las principales causas de que el aceite tenga tufo debido a las impurezas que cada oliva

mitió obtener el mejor aceite con olivas puras y sanas. Esas olivas frescas, bien limpiadas, han sido el secreto del éxito de don José Bau. Ellas hicieron que en todas partes donde se conoció el Bau, donde se comparó su gusto exquisito con el de otros, se le acordara la preferencia.

La estadística nos dice que la exportación de la marca Bau, por sí sola, representa actualmente más que todas las marcas de primera reunidas.

Una mirada retrospectiva al comercio del Río de la Plata demuestra que desde el descubrimiento de nuestro estuario en 1515 hasta que el se-



Vista parcial de Tortosa. (Al fondo las históricas murallas)



ñor Bau se inició como industrial de aceites de oliva, la exportación de toda la península ibérica no pasaba de



Puerta del Palacio

Arrabal de San Vicente y puente volante

Lleva adheridas a la piel, lo que el señor José Bau observó cuando todo el mundo molía las aceitunas según métodos primitivos, procediendo él a implantar inmediatamente su invento que le per-



La catedral.—Ventanal gótico





Nuestra Señora de la Cinta

cord de 120 mil cajas anuales, y la exportación total peninsular ha subido a más de



Cuesta de los Capellanes

4000 cajas al año para el puerto de Buenos Aires, y que desde 1903, primer año de exportación al puerto de Buenos Aires por el señor Bau hasta 1913, o sea en 10 años, ha hecho más el que todos los exportadores peninsulares juntos.

Su marca ha señalado el re-

pálpito gótico de la Epístola, en la Catedral. Pertenece al siglo XIV



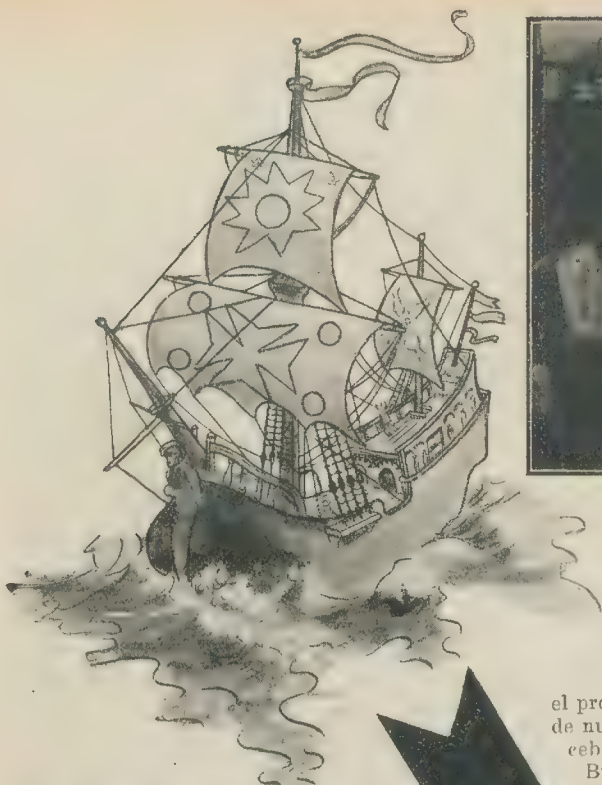
200 mil cajas, unas 17 mil mensuales, o sea, por mes, unas tres veces más que por año antes del advenimiento del señor Bau.

Como se ve, el señor Bau no sólo ha conseguido una exportación colosal de su producto sino que



Tortosa moderna. Uno de los depósitos de aceite del señor Bau





Uno de los despachos de cada jefe de sección

das los sesenta millones de latas que ha enviado al exterior la casa de don José Bau, y empleando vagones de ocho toneladas de capacidad se ha ocupado la colosal cantidad de diez mil vagones de ferrocarril!

Y qué inmensa balsa de aceite podría extenderse sobre las olas del mar, arrojando el producto exportado por las Refinerías Bau. Uno de nuestros gráficos permite a la imaginación concebir la idea de ella: es esa cadena que va desde Buenos Aires a París, cada uno de cuyos eslabones es una lata de aceite Bau.

En fin, todas las proporciones de extraordinaria magnitud podrían ser tomadas como términos de comparación para demostrar la importancia enorme alcanzada por la producción y venta del aceite que nos ocupa. Y como el aumento es constante, al trazar estas líneas pensamos en los cálculos que tendrá que hacer quien en el porvenir quiera dar expresión gráfica al avance del Bau. De la feliz aparición del Bau en Buenos Aires, hace doce años, todos hemos sido testigos y recordamos el coro de elogios con que fué recibido.

El público consumidor se dió cuenta de que se encontraba en presencia de un producto de gran pureza, en el que se había llegado al máximo de refinación. Comprendió bien el esfuerzo hecho

Desde el descubrimiento del Río de la Plata (año 1615) hasta el advenimiento del señor José Bau como industrial de aceites de oliva, la exportación de toda la península ibérica no pasaba de 4.000 cajas al año, para el puerto de Buenos Aires

ha abierto el camino a los demás que han aumentado considerablemente sus remesas aunque sin poderse aproximar a lo que aquél envía.

¿Qué potencia de las que en la actual guerra europea han revelado poseer insuperables medios de transportes y han asombrado al mundo llevando tropas con rapidez desconocida, de un punto a otro de lejanos territorios, se atrevería a ofrecer el tren rodante que se ha necesitado para el transporte del Bau? La estadística pone de manifiesto que pesan sus ochenta mil toneladas.

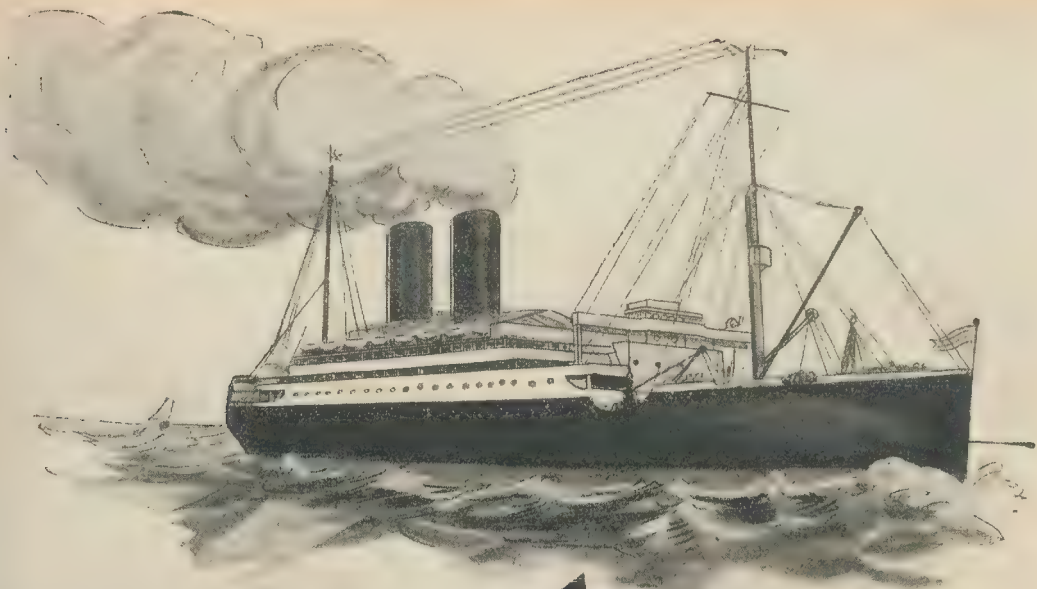


Vista del edificio para las oficinas



4000

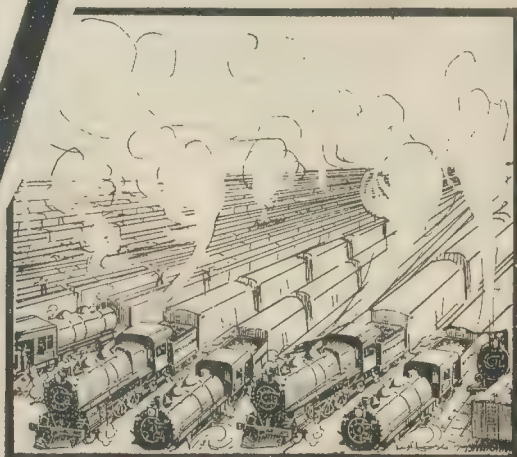
por el señor Bau para presentarse al mercado en forma que no admitiera el menor reparo, y la inteligencia y el trabajo perseverante del industrial honesto y escrupuloso obtuvo



Desde 1903, primer año de exportación al puerto de Buenos Aires por el señor Bau, hasta 1913, o sea en 10 años, ha hecho más el señor Bau solo que todos los exportadores peninsulares; su marca ha llegado al record de 120.000 cajas anuales y la exportación total peninsular ha subido a más de 200.000 cajas, unas 17.000 mensuales, o sea, por mes unas tres veces más que por año antes del advenimiento del señor Bau

ron el premio merecido. A medida que se difundía su conocimiento, de todas partes surgía el juicio encomiástico, llegándose a formar un voluminoso álbum con los autógrafos de personas de reconocida significación social que expresaron la grata impresión que les causara el delicioso aceite Bau.

Esos autógrafos constituyen la mejor expresión del juicio calificado de la sociedad. Han sido extendidos por los más distinguidos exponentes de ella y el poder ostentar elogios tributados en esa forma es un timbre de honor que sólo está reservado a un producto de alta calidad como el Bau, el cual puede así dejar que se le aplique, sin temor, el adagio "dime con quién andas y te diré quien eres", pues de tales con-



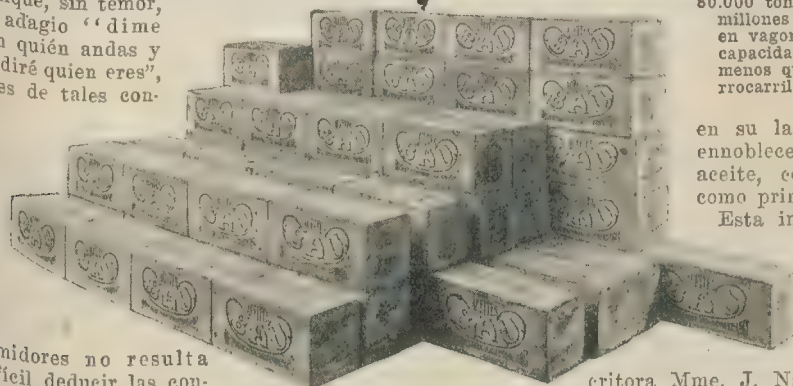
80.000 toneladas pesan los sesenta millones de latas; transportadas en vagones de ocho toneladas de capacidad, se han requerido nada menos que 10.000 vagones de ferrocarril

en su labor para mejorar y ennoblecer la fabricación del aceite, con la salud pública como principal punto de mira.

Esta impresión del Bau en las personas de refinado gusto, es universal y ha sido bien condensada en la expresión de la eminente es-

critora Mme. J. Narvais Courteaux, en una visita al establecimiento de D. José Bau. El alma femenina de la poetisa vibró ante aquel espectáculo no imaginado

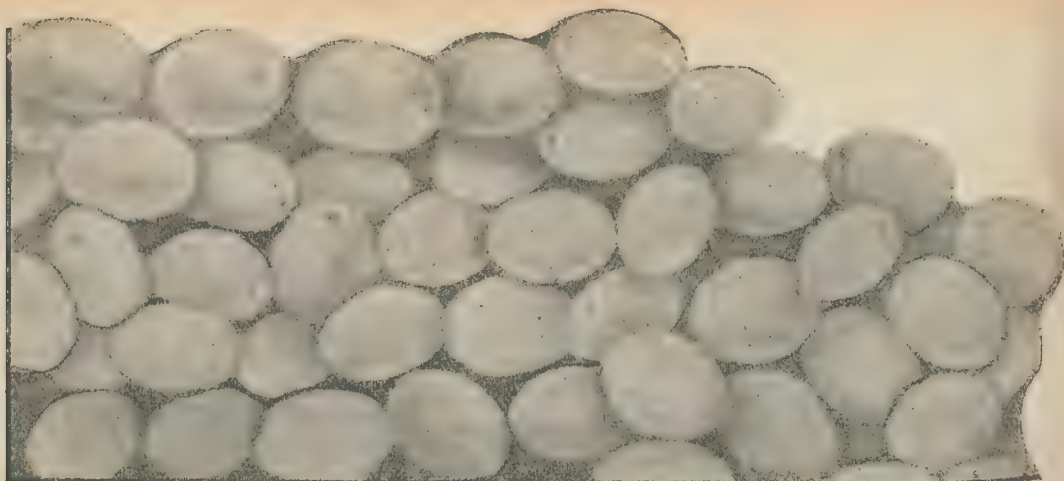
y al recoger el suave aroma que flotaba en el recinto, escribió la frase que mejor podía expresar un anhelo de mujer: "lamento que todavía no exista perfume para el pañuelo con un olor tan virginal, tan de primavera, como el que exhala de estos albos esmaltados recipientes de aceite Bau".



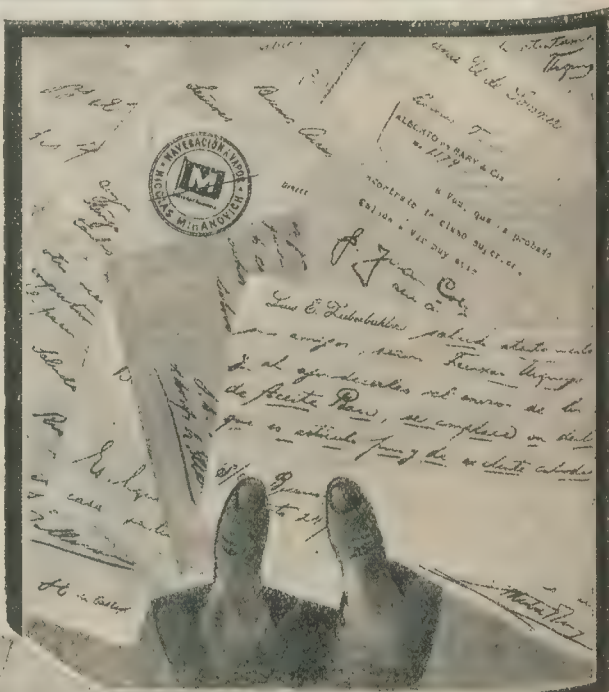
200000

sumidores no resulta difícil deducir las conclusiones del artículo.

Testimonios desinteresados, de tal procedencia y de tanta valía, constituyen la mejor satisfacción que podía esperar el espíritu caballeresco de don José Bau quien, si como todo industrial, busca también el justo provecho de sus actividades, lleva en la empresa a que se ha dedicado, una aspiración más alta, demostrada



Todo el éxito descansa en es-
to, que es el secreto de la
calidad con que el señor
Bau ganó el mercado y
sus más exigentes
consumidores



Nunca se han reunido firmas más selectas
que para certificar la bondad del aceite
Bau



Y hoy todo el mundo conoce estas latitas como poseedoras del aceite más fino

Necrología

Bodas de plata con el magisterio



Señor Ciro Bertorello, estudiante de 5.º año de medicina



Señor Jorge Enaola, que dejó de existir en Haedo



Señora Martina Aristizabal de Otazua, fallecida en Chascomús



Señor Valentín Demaestri

HUINCA RENANCO



En Sarah, se festejaron los veinticinco años pedagógicos de los esposos Ortiz

LUJAN (B. A.)



Durante la comida en honor del interzenter del F. C. P., señor Manuel Santos, con asistencia de los empleados superiores de esa sección de la línea y de sus amigos de la localidad



Festejando el 9.º aniversario del centro de obreros católicos, se organizó una fiesta.—La concurrencia

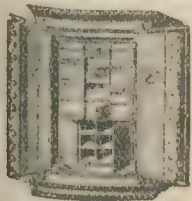
CARNAVAL DE 1915

¿Quién será el que no sepa lo malo que es mojarse con agua fría en los días y noches frescas del Carnaval y las graves consecuencias que a causa de ello se contraen?

Pues con sólo **\$ 10 m/n.** un IMPERMEABLE GARANTIDO que liquidamos, se pueden evitar esas desgracias.

Calle Esmeralda, 332 **JACQUES FRIEDENTHAL** Buenos Aires

NOTA.—A pedido, y enviando en giro postal \$ 10 y medidas de busto y largo, se remite a todas partes del interior de la república



N. F. VETERE & Cía.

FABRICANTES

De la célebre CAJA DE SEGURIDAD "LA INVULNERABLE" SISTEMA VETERE Premiada con 30 Grandes Premios Internacionales por sus Cajas de Seguridad y Cerraduras

Los Talleres funcionan bajo la dirección del Propietario Comm. NICOLAS F. VETERE Depósito permanente de cien modelos de Cajas. PIDAN CATALOGO ILUSTRADO 264, BOLIVAR, 264 — Buenos Aires

Agencia de "FRAY MOCHO"

EN MONTEVIDEO

18 DE JULIO 914

9 de Julio (B. A.)



Después de la distribución de premios en el conservatorio de música de esta ciudad

ALVAREZ

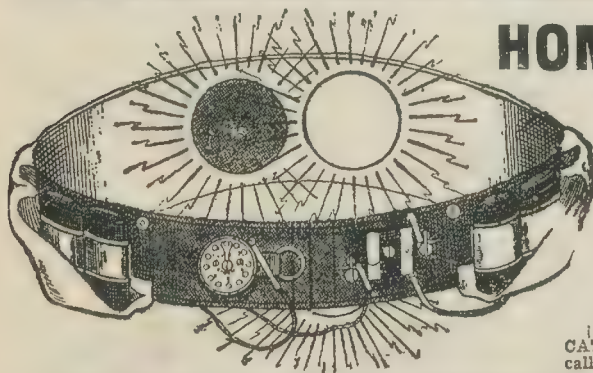
RAFAELA



Enlace Piaggio Lagomarsino-Daverio



En el pic-nic dado por el centro "La Comunidad"

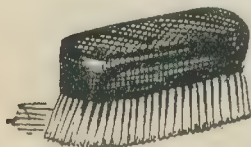


HOMBRES DÉBILES, NEURASTÉNICOS

FALTA DE VIGOR VARONIL

y los que sufren otras enfermedades deben usar el cinturón "ROBUR", del Dr. Berndt. Tienen BATERIA A PILAS SECAS y REGULADOR para graduar la corriente. ¡No producen quemaduras y están siempre listas para usar sin ninguna preparación!

¡PIDASE GRATIS! LIBROS ILUSTRADOS EXPLICATIVOS, por carta o personalmente, a C. Scheid, calle Carlos Pellegrini 644, Buenos Aires.



CEPILLO ELÉCTRICO ¡NUEVA INVENCION!

quita los dolores en cualquier parte del cuerpo que sean reumáticos o nerviosos.

Pidan folletos explicativos GRATIS a

C. Scheid -- Carlos Pellegrini, 644 -- Buenos Aires

LOS SORDOS

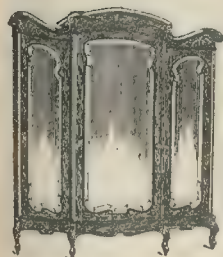
deben usar los Tímpanos del doctor Plobner. QUITAN la sordera y ruidos en los oídos.

Precio: \$ 12.— c/u.

Folletos pidan a C. Scheid, calle C. Pellegrini, 644 - Buenos Aires

CON PLATA EN MANO

MUEBLEROS Y PARTICULARES — ESTAMOS REGALANDO



En cedro macizo

\$ 300.—



SANZ

822 - SARMIENTO - 826

SOBERBIO Y SOLIDO DOR.
MITORIO roble norteamericano, macizo, importado, tres cuerpos, 10 piezas, colcha, rollo, lo mejor a pesos. **\$ 350.—**

DORMITORIO Luis XV. tres cuerpos, nogal de Italia y roble, 10 piezas, colcha, rollo, mármoles rosa fino, lunas biseladas, lo mejor. . \$ **350.—**



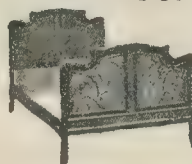
Más sencillo, 7 piezas

\$ 330.—



En cedro macizo

\$ 280.—



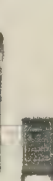
SOLIDO Y ELEGANTE DORMITORIO roble de Austria, macizo, 3 cuerpos, 10 piezas, mármoles finos, lunas biseladas, colcha y rollo, lo mejor, \$ **300.—**



COMEDOR estilo moderno, roble de Austria, macizo, a pesos . . . **200.—**
El mismo juego, en lustre roble, a pesos . . . **145.—**



COMEDOR RENACIMIENTO, roble y nogal norteamericano. Reclame, a pesos . . . **180.—**



Dormitorio cedro macizo, para matrimonio, 9 piezas. colcha y rollo. \$ **285.—**
El mismo juego, lustre imitación roble . . . **190.—**

DORMITORIO Luis XV, 2 plazas, para matrimonio, nogal de Italia, 8 piezas, colcha y rollo. . . \$ 180.—

Más sencillo \$ 205.—



DORMITORIO LUIS XV para matrimonio, nogal de Italia, 8 piezas, colcha y rollo. \$ 230.—

RECLAME DORMITORIO PARA MATRIMONIO, Luis XIV, nogal de Italia, mármoles rosa, lunas biseladas, 8 piezas, colcha. \$ 140.—

EMBALAJE, CONDUCCION Y EL GRAN CATALOGO N.º 16 GRATIS

Casa SANZ

833 - SARMIENTO - 844, entre SUIPACHA y ESMERALDA

Unión Telef. 3311, Libertad

Coop. Telef. 1826, Central

F. y L. RAMOGNINO

NO TIENE SUCURSAL

Pro escuela de puertas abiertas de Temperley



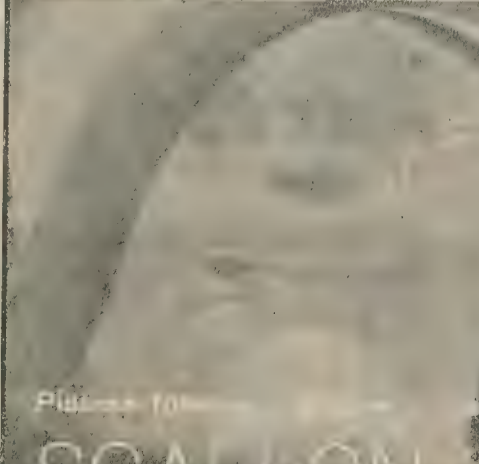
En el teatro Colón de Villa Turdera se efectuó interesante fiesta a beneficio de esta benemérita institución. — Durante el discurso del señor Manuel V. Bello, y las alumnas que cantaron el himno nacional

LA CARLOTA



Alumnos del conservatorio de música de esta localidad. — Fotografía sacada con motivo de la terminación de los exámenes

¡IRREVENTABLES!



La indiscutible superioridad
de las cámaras SCALLON & COLSON
reside en que son absolu-
tamente irrevocabiles.
Esta preciosa cualidad
nada se demuestra, en
presencia del comprador,
constituyendo las cámaras
grandes negocios.

Plataforma fotográfica para señoras

SCALLON & COLSON

FLORIDA, 628 BUENOS AIRES

Villavicencio

*Insuperable Agua Mineral
Natural de Mesa*



**¡Buena
digestión!**

hará siempre que en su mesa no falte una botella de la exquisita agua mineral natural **VILLAVICENCIO**.

ANTIÚRICA Y ESTOMACAL POR EXCELENCIA

ÚNICO CONCESIONARIO:

FRANCISCO J. CARVALHO

FLORIDA, 765 - Buenos Aires

UNION TELEF. 538, Avenida

Avicultura

E. V.—Pelicurá.—No es indispensable, pero sí muy conveniente, proporcionar a las aves elementos verdes en la alimentación. Especialmente durante los meses calurosos, resulta altamente recomendable una ración de forraje tierno, alfalfa, por ejemplo, distribuida al mediodía.

S. O.—Chabos.—Se encuentra muy adelantada la dolencia, para que ningún tratamiento pueda producirle efecto; le aconsejamos sacrificar el animal y corregir la causa que ha producido el mal, en evitación de nuevos casos, siendo aquello, a nuestro entender y a juzgar por los detalles que proporciona, la excesiva distancia de los paraderos al suelo del dormitorio. Procede, como consecuencia, situar las perchas a más bajo nivel.

J. L.—Labardén.—El estado de sus aves es resultancia de las condiciones en que las tiene alojadas y de la alimentación a que las somete, que apreciamos deficiente, dado el escaso espacio de que disponen. Deberá procurar concederles mayor amplitud, tanto en el dormitorio como en el parque o corral, enriqueciendo además el régimen alimenticio actual, agregando carne menudamente triturada, en proporción del 20 % y huesos frescos molidos en proporción del 10 al 15 % sobre la cantidad de comida que les distribuya por día, cantidad que no debe ser inferior a 80 gramos por cabeza, como minimum. Para activar la reacción saludable de sus aves, muy debilitadas por las razones expresadas, le recomendamos usar el reconstituyente "Tonical" que ha de fortalecerlas rápidamente.

A. U.—Providencia.—Sus pavipollos sufren lo que

se denomina "crisis del rojo", o sea la afección originada al formarse las carnosidades rojas de la cara, ocasionando muchas pérdidas. Como tratamiento, debe obligar a los enfermos al ejercicio, dándoles alimentación muy nutritiva y adicionando a ésta, en cantidad de una cucharada de café por cada 20 pollitos y en cada comida, el compuesto siguiente:

Canela de China en polvo fino, 15 gramos; jengibre en polvo fino, 50 gr.; genciana, 50 gramos; anís, 50 gr.; carbonato de sosa, 25 gramos.

M. C.—Capital.—El libro "Avicultura" por Plot, le será útil para conocer en términos generales las condiciones que han de reunir las instalaciones necesarias al cultivo que ha comenzado a emprender.

S. D.—Chillán.—En una hectárea de terreno pueden ser tenidas en las mejores condiciones hasta mil aves; concediendo este espacio, el de diez metros por cabeza, si el lugar elegido no se halla privado de vegetación aprovechable como alimento, los gastos por



Galpón para pollitos (parte posterior)

este concepto se reducen considerablemente.

H. E.—San Luis.—El "standard" de la raza cochinchina establece que la cresta debe ser sencilla, roja, bien dentada y de muy poco volumen, tanto en el gallo como en la gallina.

Alacionado.—Morón.—Indudablemente, la proximidad de esa localidad a un centro consumidor de la importancia de la capital, significa tener resuelta una cuestión muy trascendente. No obstante, como no depende el éxito solamente de dicha condición, le aconsejamos considerar detenidamente todos aquellos factores que contribuyen a determinarlo.

DICK.

¿USA Vd. LENTES?



Tenga presente que los lentes defectuosos o inadecuados perjudican su vista. Sea previsor; asegúrese los lentes del "Instituto Optico Lombardi", los que conservan y fortalecen dicho órgano en todos los casos. En este Instituto la vista del cliente pasa por un examen previo y severo y a pedido del interesado se entrega un vale para una visita gratuita en un consultorio médico especialista.

Lentes o anteojos oro reforzado, desde.....	\$ 8.—
Lentes "Ideal", oro reforzado, desde.....	" 10.—
Lentes "Ideal", oro macizo, 14 kilates.....	" 15.—
Lentes o anteojos, níquel fino.....	" 5.—

Visite o escriba al Instituto Optico "Lombardi" — C. Pellegrini 468



¿Quién quiere contraer matrimonio ventajoso?

¿Quién aspira a la dicha a la alegría, a la salud, a un buen empleo o colocación? ¿Quién anhela ser afortunado en amores, negocios, juegos, lotería, etc.? ¿Quién desea poseer el don de la simpatía, belleza física y moral y conquistar en fin todo cuanto se apetezca? Pida sin retardo el libro:

LAS TRES LLAVES DE LA FORTUNA

que contiene las indicaciones precisas para llegar al ideal vislumbrado que toda persona honrada persigue, y se le mandará donde indique. Franquee la carta con 10 centavos en estampillas e incluya otros 10 centavos para la contestación.

Es GRATIS. No espere a mañana. Escriba en seguida a la

Casa "THE ASTER", Casilla 531 — Montevideo

LÁMPARA A ALCOHOL CARBURADO

ALUMBRADO

La Lámpara a Alcohol Carburado

trabaja en todas partes. Es el alumbrado ideal para el campo y casa, que no ha sufrido interrupción al momento de producirse la guerra.

PORTÁTIL

CONVENZASE CON UN ENSAYO PIDIENDO UNA LÁMPARA PRESTADA.

639 agentes en toda la República.

Buscamos donde no los hay.

SOCIEDAD ANÓNIMA ARGENTINA.

LA UNION, Buenos Aires, 421-23. En Montevideo, Uruguay, 714

¡ADVERTENCIA!



Como Fabricantes Originales del Cordial de Zumo de Limas, preparado de las limas de las Indias Occidentales, y tan bien conocidos como proveedores de una bebida deliciosa, sana y refrescante, los Sres. L. ROSE y Cia., Lda., avisan al público se sirvan tener cuidado contra las numerosas imitaciones que hay parecidas al Cordial ROSE tanto en nombre como en su apariencia en general.

CORDIAL de Zumo de Limas ROSE

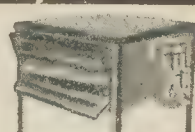


COLMENAS DE 10 MARCOS — Y — ACCESORIOS PARA LA CRIA DE ABEJAS

Goldkuhl & Brostrom Ltda.

Unicos introductores de las afamadas
desnataadoras ALFA - LAVAL

Con una INCUBADORA
"ROSEHILL"
Se obtiene el más alto porcentaje
de pollitos sanos y vigorosos
CATALOGOS GRATIS



Belgrano, 1138, Bs. Aires

CURA INFALIBLE

en breves dias, sin inyecciones ni lavajes, de la blenorragia, gonorrea, gota militar y demás afecciones de las vias urinarias, por antiguas que sean, con los Cachets Antiblenorrágicos "Collazo".

Pídalos en las farmacias y droguerías, o remitiendo \$ 8.— a la oficina química y farmacia del Cóndor, Córdoba núm 884, Rosario.

Gratis mando folletos y demás datos.

"SARMIENTO"

Sociedad Protectora de Animales

Oficinas: TUCUMAN 1661. — Unión Telefónica 5183, Libertad. — Cooperativa 3226 Central. — Consultorio Médico Veterinario: Director Doctor Adolfo Darrós. — Consultas de 10 a 12. — Oficinas de 10 a 5 p. m.



400.000 DISCOS

COLOSAL LIQUIDACION!!

POR RAZONES DE TRASLADO DE LOCAL,
hemos resuelto liquidar un inmenso y variado stock de

400.000 DISCOS

que damos a cualquier precio.

CAMBIO DE LOCAL

Mientras dure esta liquidación regirán las ofertas especiales que tiene hechas la casa. Es una ocasión, verdaderamente única, para poder adquirir un gramófono en condiciones ventajosísimas.

FUERA DE LOS DISCOS DE LIQUIDACIÓN TENEMOS Á LA DISPOSICIÓN DEL PÚBLICO, UN INMENSO SURTIDO DE NOVEDADES.

The INVENTIONS COMPANY

Avenida de Mayo, 821
Sucursal Rosario: CASA ERA, San Martín 885

**MANDE
INMEDIATAMENTE
EL CATÁLOGO.**



Hernias - Quebraduras

Curación y retención inmediata por nuevos aparatos especiales, recomendados por todos los médicos del país y extranjero.

FAJAS para obesidad, para hombres y señoras, riñón móvil, línea blanca, descensos uterinos y operados en general.



Diploma y medalla de oro Exposición de medicina de 1910. Miles de certificados de todas partes, auténticos. Folletos e informes gratis.

CASA EN MONTEVIDEO:

PORTA & Hnos.

Calle PIEDRAS, 341 - Buenos Aires

VENÉREAS — SIFILIS — PIEL

Dr. SARACENI especialista

Cura rápida de enfermedades secretas. Aplica sin dolor el **606-914**.

De 8 a 11 a. m. y de 2 a 9 p. m.

CORRIENTES 1777

JAQUECAS

desaparecen con los cachets anti-neurálgicos del Dr. DESCHAMPS, cada cajita con un cachet, \$ 0.25

EN TODAS LAS FARMACIAS

REGALO VERDADERO.—Remiti-

ré libre de porte a cualquier punto de la república, al recibo de \$ 2.50 y una fotografía, un artístico alfiler de corbata o un medallón, enchupados, con la fotografía del interesado.—O. CONLAZO.—Humberto I, 2755. (Departamento 4). Hago todo trabajo y precios económicos a los aficionados. Especialidad en ampliaciones 24x30 a \$ 1.—. Postales, docena, \$ 1.20.



LUZ MITRE

LA MEJOR LUZ QUE SE CONOCE.
LUZ FUERTE, LUZ ECONOMICA.
Lámparas de mesa o de colgar con mechero a alcohol común de quemar. Completas de 120 bujías de luz. Vale \$ 9.50. Gasta UN centavo por hora. Lámparas incandescentes a kerosene. Calentadores MITRE y repuestos. Materiales y ventiladores para electricidad y repuestos para toda clase de alumbrado. Ventas por mayor y menor. No aumentamos los precios por la guerra.—Catálogo gratis.



E. BONGIOVANNI
MORENO, 2099 -- Buenos Aires
(Los dos teléfonos)

DE TODO UN POCO



LA LEYENDA DE NAVIDAD



— General, le hemos sorprendido mientras gritaba: "¡No os matéis!"

— Fusiladle, por delito de alta traición...

(Número)

a esta imitación consiguen emitir con gran facilidad el sonido que a cada movimiento corresponde.

Sabido es que la principal causa de que los sordomudos carezcan del don de la palabra no es otra cosa que la imposibilidad de oír sus propias voces y las de los demás. Pero es indudable que la mayoría de aquéllos tienen su aparato vocal en perfectas condiciones de uso.

Para suplir esta falta de oído se emplea ahora un método que ofrece extraordinarios resultados.

Colócanse los sordomudos ante un espejo y observan en él atentamente los diversos movimientos de los labios del profesor, que tratan de repetir en seguida los educandos, quienes merced

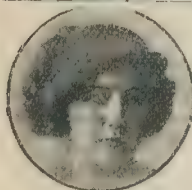
LA PESCA DEL JAPON



El japonés:— He pescado en aguas turbias una provincia... pero veo asomar unas tijeras...

Jabón "Granja Blanca"

Lo mejor
para el cutis



HERMOSO TRIUNFO ¡NO MAS CALVOS!

ciendo el crecimiento del cabello. Su perfume es delicioso y agradable, refrescante y soberanamente higiénico, cesando completamente la caída. No hay otra en el mundo. Se recomienda también La Flor de Oro, tintura progresiva para teñir el cabello a su color natural como en su juventud. No mancha ni quema; y el depilatorio Estrella en polvo para quitar el vello, sin dañar el cutis para nada, y la tan acreditada agua lacteada Flor de Azahar para el cutis, sin necesidad de polvos de ninguna clase. De venta en todas las buenas droguerías, farmacias, perfumerías y peluquerías de la República Argentina. Se garantizan

Usando la Perla Americana, loción contra la caída del cabello y caspa, preparada por E. Ll. Olivé, se obtiene la pronta cura de todas las enfermedades del cuero cabelludo, destruyendo tenazmente la caspa y produciendo el crecimiento del cabello. Su perfume es delicioso y agradable, refrescante y soberanamente higiénico, cesando completamente la caída. No hay otra en el mundo. Se recomienda también La Flor de Oro, tintura progresiva para teñir el cabello a su color natural como en su juventud. No mancha ni quema; y el depilatorio Estrella en polvo para quitar el vello, sin dañar el cutis para nada, y la tan acreditada agua lacteada Flor de Azahar para el cutis, sin necesidad de polvos de ninguna clase. De venta en todas las buenas droguerías, farmacias, perfumerías y peluquerías de la República Argentina. Se garantizan

sus resultados. Se dan prospectos al que lo solicite. Depósito general: Carlos Calvo 1782 (1er. piso) casi esquina Entre Ríos.—Gran Medalla en la Exposición de Montevideo, Mayo 1907.—NOTA: La señora E. Ll. Olivé ofrece a ustedes su nuevo salón para la belleza y extirpación del vello y caída del cabello, caspa y masajes y conservación de la tez. Consultas gratis. Estará a disposición de las señoras y señoritas de 9 a. m. a 6 p. m.



¿NO ES USTED FELIZ? LEA!!

Para que usted tenga el dominio de su voluntad y poder vencer en todas sus empresas, y obtener éxito en sus negocios, SALUD, FORTUNA y FELICIDAD, consulte a la célebre profesora de ESPIRITISMO Sra. JULIA V., astróloga de fama mundial, que tiene instalado su consultorio Hipno-Magnético, desde hace años, en la calle Sarandí 229.

Hace toda clase de trabajos en el ESPIRITISMO con resultados positivos. Predice el PASADO, PRESENTE y PORVENIR. Atiende todos los días en su consultorio, y por correspondencia, a los ausentes, enviando estampilla. —IMPORTANTE: No confundan con otras pretendidas espiritistas que publican avisos iguales a éste.

SARANDÍ 229, entre Alsina y Moreno - Bs. As.



¿DESEA VD. HACERSE AMAR LO FRENESÍ?

Las señoras viudas, señoritas y caballeros, lo conseguirán enseguida leyendo el hermoso libro que remito gratis para hacerse AMAR LOCAMENTE de cualquier persona y obtener un CASAMIENTO RAPIDO. Este precioso libro enseña el modo más fácil para conseguir el GRAN PODER MAGNETICO, único secreto para obtener SALUD, FORTUNA, FELICIDAD. Pídalo hoy mismo, por carta, adjuntando 10 ctvs. en estampillas para el envío a A. LANGUBA, 1490 - APARTADO - 1490, Buenos Aires. Se ruega escribir con claridad el nombre y dirección.



EL MEJOR REMEDIO

Si tiene usted amigos o parientes desocupados, que no pueden encontrar empleo, y desea usted prestarles una positiva y eficaz ayuda, no debe tratar de resolver la situación ofreciéndoles un auxilio momentáneo, porque con ello puede usted estar seguro de que pierde un tiempo precioso y el problema continuará sin solucionarse.

La verdadera y única protección consiste en facilitarles cuanto antes los medios de trabajar, empleando los recursos que había usted de donarles a título caritativo, en proporcionarles elementos de trabajo productivo.

De esta manera habrá usted dignificado su dádiva, despojándola del carácter de limosna que antes ofrecía, y abrirá a sus protegidos la verdadera ruta por la cual pueden llegar, no sólo a conjurar situaciones apremiantes, sino a una desahogada posición económica, base de la fortuna personal.

He aquí la oportunidad que puede usted aprovechar para llevar a cabo sus propósitos.

Cerca de Buenos Aires y de estaciones ferroviarias tiene usted magníficas chacras de **65.000** metros cuadrados cada una al reducido precio de \$ **40** m/n. la mensualidad abonada durante poco tiempo.

Campos excelentes para agricultura y pastoreo, con agua a 6 metros de profundidad, y situados en el ejido de chacras del importante partido de 25 de Mayo, ofrecen como dato ilustrativo que constituye su mejor recomendación, el hecho de que la fracción en venta fué sembrada de maíz hace un año y se obtuvo un gran rendimiento en la cosecha.

Se trata, pues, de campos hechos y de bondad probada.

Además, puede considerarse que al comprador de cada chacra se le regalan pesos **820** m/n. por año. Véase la demostración:

Un metro cuadrado de tierra, trabajado por uno mismo, debe producir al año, forzosamente, **10** centavos. Como las chacras en venta tienen **65.000** metros cuadrados cada una, su utilidad, por año, sería \$ **6.500** m/n.; reduzcámosla a su quinta parte, que la tierra produzca sólo **2** centavos por metro cuadrado, y la ganancia será pesos **1.300** m/n. por cada año. Paga usted \$ **480** m/n. al año, por concepto de mensualidades y la conclusión es esta:

Que se regalan a cada comprador de una chacra \$ **820** m/n. por año.

Títulos perfectos a disposición de todo interesado en la Escribanía de Don Juan Emilio de Enia. Perú 166

FIDA DETALLS A

AHG

GUSTAVO ADOLFO CASAS

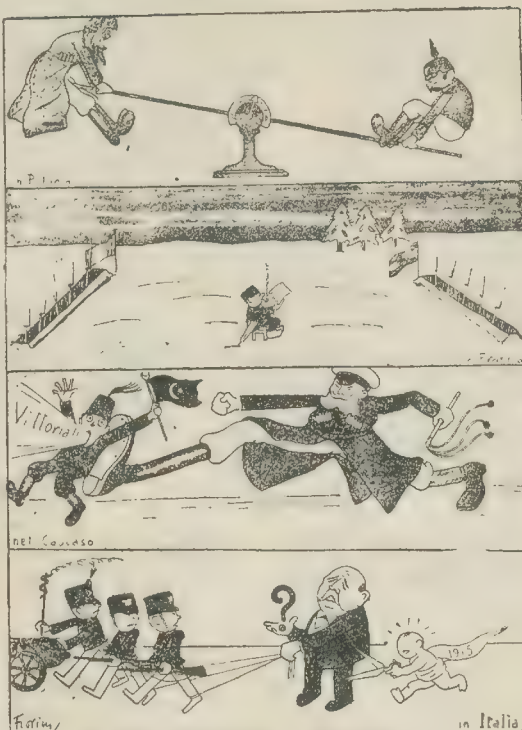
PERÚ, 166 — Teléfono 910, Avenida — BUENOS AIRES

De todo un poco

LA SITUACION

Los antiguos romanos creían en el estornudo; entre el mediodía y la media noche era de buen agüero; pero fuera de estas horas equivalía a un mal presagio. El estornudar al levantarse de la cama era asimismo de tan mala sombra, que debía uno volverse a acostar en seguida y pasarse un rato en la cama.

Los musulmanes, y sobre todo los albaneses, son los que más horror tienen al vino, especialmente los habitantes de Prishtine, que es la población más fanática de Albania. Allí, cuando las autoridades encuentran en la calle algún borracho, sea musulmán o cristiano, lo colocan sobre un borrieco y, amarrándolo a un triángulo de madera fijado detrás del albardón, lo pasean por toda



... tal como la encuentra el año nuevo. ("Numero")

la ciudad, llevando delante un chico tocando el tambor. Abre la marcha de la pequeña y vergonzante comitiva el cadí o juez, que sentencia luego al ebrio a un período más o menos largo de trabajos forzados, según se emborrache por vez primera o sea reincidente. Los tales trabajos forzados consisten, por regla general, en limpiar las calles, que en Albania, dicho sea de paso, son el vertedero público de toda clase de basuras. Al dueño del establecimiento donde el borracho adquirió la bebida se le castiga también imponiéndosele una multa, cuyo importe sirve para pagar al cadí y al tamborilero.

En Noruega tienen que vacunarse todos los hombres antes de que se les considere aptos para votar.

"El perfume de moda de las cortes de Europa."

Eau de Cologne
Atkinson

J. & E. Atkinson, Ltd.,
London.

GRAN REGALO

A los lectores de FRAY MOCHO

ENCOMIENDA MILAGROSA

Conteniendo:

- 1 reloj lep. artístico cincelado, ref. oro 18 quilates, para caballero, máquina montada sobre rubies, áncora.
- 1 cadena dibujo moderno.
- 1 boquilla con escudo y virola.
- 1 par de gemelos "Titre Royal".
- 1 alfiler de corbata, con piedras químicas.

Todo enchapado en oro. Garantía 10 años.



Todos estos artículos que representan un valor de \$ 50.— a precio de catálogo, los entregamos o remitimos franco de porte a cualquier punto de la República por pesos 10.— m.n. o 500 cartoncitos de los cigarrillos 43 u otras marcas de valor.

Los pedidos a

Casa MA'UCCI

**Rivadavia 1271
BS. AIRES**



¡La bolsa o la vida!

En Italia, el genio propagandista del maravilloso Jabón Reuter, pasó un mal rato (un jabón mayúsculo) al querer penetrar en sus fronteras.

La estricta "neutralidad" italiana en la presente contienda europea, parece que ha extremado la vigilancia contra posibles "imbroglios" aduaneros y hasta ha dado lugar a la creación de un bellissimo cuerpo de "bersaglieras", que se ocupan de intervenir en todos las clandestinas tentativas de introducción de artículos "finos" de toilette en el "bel paese".

El Jabón Reuter está allí considerado como el más alto exponente en esta clase de artículos.

En cuanto a los demás jabones a base de sebo y otras materias químicas ordinarias, son catalogados convenientemente con las garras de cuervo para hacer cola, huesos para refinar azúcar, y guano para la tierra.

El elegante cuerpo de las lindas "bersaglieras", no se ocupa de esas porquerías.

Y cómo distinguen—se nos dirá—la presencia del Jabón Reuter, de los demás artículos de importación?

Por su exquisito, inimitable aroma que trasciende de los cajones de embalaje, y mucho más de la "valija" de nuestro héroe alado, que va dejando a su paso una estela de perfumes por do quiera que pasa.

El chico fué, pues, sorprendido por dos "militaras" (no sé si se me admitirá el término), las cuales, calando bayoneta, gritaron al "fanciullo":

—¡La bolsa o la vida!

—Las dos cosas—exclamó el niño, juntando las manos. Mi vida por su belleza de ustedes y el Jabón Reuter, porque es el único soberano paciente que ustedes merecen.

OFRECIMIENTO OPORTUNO

Por 150 CUPONES de los cigarrillos MISTERIO o MARIPOSA, usted puede obtener una reproducción de su retrato, en colores, con un lindo marco de metal dorado.



No pierda la oportunidad de obtener este precioso Medallón pintado a mano. Cualquiera fotografía por ordinaria que sea, servirá para el fin indicado.

PÍDANSE INFORMES
EN NUESTRO LOCAL

AVENIDA DE MAYO 961 - Buenos Aires
y CÓRDOBA 1074 - Rosario

NUMERO SUELTO	{	En la capital.....	20 centavos	EDICION DE LUJO	{	Número suelto: En la capital.....	40 centavos
		Fuera de la capital.	25 "			" " Fuera de la capital..	50 "



FRAY MOCHO

PARA EL VERANO

Durante la época de los calores, el organismo se siente a menudo debilitado, el apetito disminuye mientras que la transpiración provoca una sed continua, que muchos, con grave peligro para su salud, tratan de extinguir con agua u otras bebidas sin garantizarse de su pureza o efectos.

Se hace recordar al público, que el Fernet-Branca mezclado con agua constituye una bebida higiénica y eficaz, para extinguir la sed y evitar los desarreglos gastro-intestinales, como lo atestiguan la ciencia médica y una experiencia de más de 60 años.



CASINO



Pepita Otrop

Un teatro como el Casino, que tan activas relaciones mantenía con los grandes centros europeos, para variar continuamente, como lo hacía, su cartel, sufrió en los primeros momentos las consecuencias de la guerra, hasta que pudieron adoptarse las medidas convenientes, lo que con sus poderosos elementos consiguió bien pronto la empresa, y hoy

siendo favorecido por el público, especialmente en esta estación, pues al buen programa se agrega el ser el único teatro verdaderamente fresco, con su techo corredizo y la gran cantidad de ventiladores profusamente distribuidos en la sala.

Y llegamos ahora a una de las grandes temporadas anuales del Casino, constituida por

sus famosos bailes de Carnaval, de prestigio bien adquirido por ser el Casino el local más alegre, en que verdaderamente se divierte la gente en los días dedicados a Momo.

Los bailes se efectuarán, después de la función de costumbre, en las noches del 13, 14, 15, 16, 20 y 21, habiéndose preparado especiales y novedosos atractivos. Habrá obsequios para todos los concurrentes a cada baile y además ricos premios ofrecidos por la empresa en la siguiente forma: un premio a la mejor pareja de tango con corte, otro premio a la mejor pareja de vals sin corte, y medalla de oro a la señora que se presente con el mejor disfraz. El jurado lo compondrán dos personas sorteadas entre los concurrentes al baile y un representante de la empresa. Se han establecido precios bajos para las entradas, costando tres pesos la entrada para caballeros y siendo gratis para las señoras.



Como uno de los más salientes números de los bailes del Casino, y único en Buenos Aires, figura el animado acto de concierto a cargo de los artistas de la compañía, que tendrá lugar todas las noches al iniciarse la segunda parte.

Entre los otros números que siguen actuando con muchas muestras de aprobación del público, se destacan: Carmen del Villar, notable cupletista española, los excéntricos americanos Les Asselmos, el trío de equilibristas The Powels, la Moreno, aplaudida cantante y bailarina española y los acróbatas cómicos The Vedras. A estos se agregan muchos otros que completan un programa atrayente como para que el Casino siga



el programa ha recobrado la animación y variedad de sus mejores tiempos.

Así, tenemos que anunciar ahora el debut de artistas de gran fama como Las Otrop, bailarinas a transformación dotadas de belleza, elegancia y habilidad, condiciones que les aseguran entre nosotros el mismo éxito obtenido en las grandes ciudades que han visitado.

Otro número de distinto género, pero llamado a alcanzar igualmente gran éxito, lo constituyen Los Fredonic's, equilibristas de fuerza, de positivo mérito.

El lunes se presentaron, con buena suerte, los malabaristas con aros Clifford and Grey, mereciendo su labor entusiastas aplausos.

Entre los otros números que siguen actuando con muchas muestras de aprobación del público, se destacan: Carmen del Villar, notable cupletista española, los excéntricos americanos Les Asselmos, el trío de equilibristas The Powels, la Moreno, aplaudida cantante y bailarina española y los acróbatas cómicos The Vedras. A estos se agregan muchos otros que completan un programa atrayente como para que el Casino siga

Notas militares



Río Cuarto.—En el casino de oficiales del regimiento 14 de infantería, se sirvió el banquete ofrecido al capitán Erasmo García y teniente Erasmo Estrada, con motivo de sus recientes ascensos.—La concurrencia



En San Luis, se ha acantonado el regimiento 16.º de infantería, que manda el teniente coronel Córdoba.— Los jefes y oficiales del mismo

NUESTRAS HELADERAS

HIGIÉNICAS

"CRESCENT"

"EXCELENTE"

"GUANACO"

"Mc. CRAY"

Poseen todas las cualidades
de **ECONOMÍA** y **EFICIENCIA** que
puede dar una fabricación esmerada
basada en principios científicos.

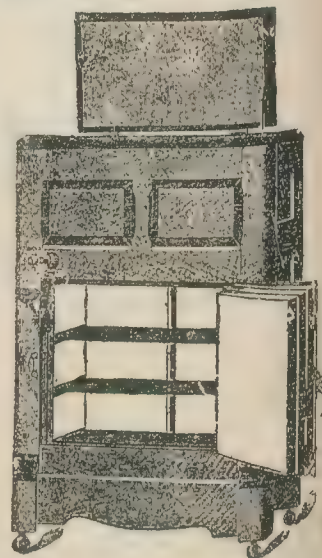
SON PERFECTAS

PIDAN CATÁLOGO HELADERAS

ÚNICOS INTRODUCTORES

JUAN Y JOSÉ DRYSDALE & Cía.

PERU. 440 - BUENOS AIRES





PREVÉNGASE CONTRA
TODA IMPUREZA
TOMANDO VINOS

TRAPICHE

ALMACENES·HOTELES·y·RESTAURANTS

BENEGAS H^{nos} y CIA

SAN MARTIN 420
BUENOS AIRES



Córdoba. — Las carreras en el Parque Sarmiento



Carrera de resistencia, 25 kilómetros:
1.º, Victorio Gradassi; 2.º, Juan Biasutto; 3.º, C. Braue

Sr. P. P. Schulz, ganador de la
carrera de motocicletas

Carrera de velocidad, 2.000 metros: 1.º,
C. Braue; 2.º, Juan Biasutto; 3.º,
Oreste Zampetti

NECROLOGIA



Sra. Paulina B. de Basso



Sra. Magdalena Ar. güello de Souza



Sra. Celestina C. de Solari, fallecida en Pergamino



Srta. Adelina Schinelli



Sr. Nicandro Rodríguez



MARCA REGISTRADA

EL KILL

No deja viva en 3 días ninguna clase de cucarachas.

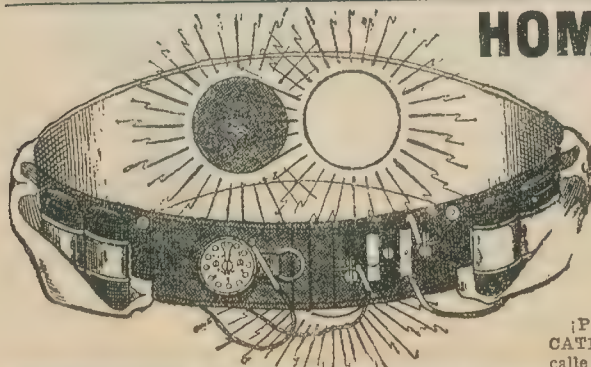
No es venenoso. Devolvemos el dinero al que pruebe que no da resultado.

SE VENDE EN TODAS

LAS FARMACIAS, FERRETERIAS Y ALMACENES

Únicos agentes: **SALVATORI Y VIEU**
RIVADAVIA 645 — U. Telef. 3433, Av.

En venta en Montevideo: Calle Juan Carlos Gomez 1430
Depositario en La Plata: M. CAMBRE



HOMBRES DÉBILES, NEURASTÉNICOS

FALTA DE VIGOR VARONIL

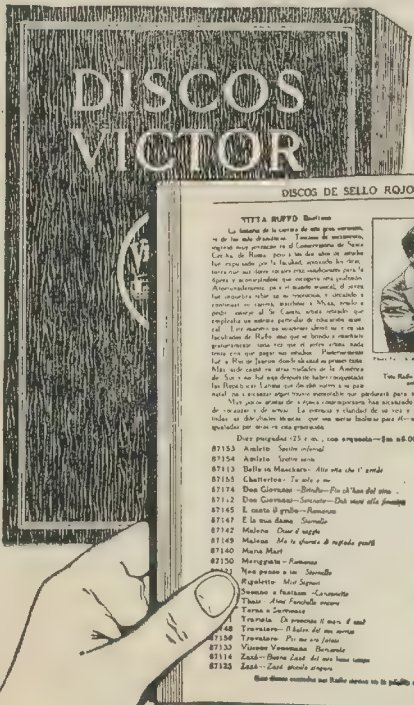
y los que sufren otras enfermedades deben usar el cinturón "ROBUR", del Dr. Berndt. Tienen BATERIA A PILAS SECAS y REGULADOR para graduar la corriente. ¡No producen quemaduras y están siempre listas para usar sin ninguna preparación!

¡PIDASE GRATIS! LIBROS ILUSTRADOS EXPLICATIVOS, por carta o personalmente, a C. Scheid, calle Carlos Pellegrini 644, Buenos Aires.

Acaba de publicarse un Nuevo Catálogo

**DISCOS
VICTOR**

de Discos Victor



DISCOS DE SELLO ROJO

TITTA RUFO Baritone

La carrera de Titta Rufó es la más interesante que se haya producido en el mundo de la música. Después de haber sido uno de los más grandes cantantes de la escuela de la ópera, se dedicó a la música popular, y en este campo ha alcanzado una fama que le ha valido el título de "Rey de la música popular". Su repertorio es muy amplio y abarca desde las canciones más sencillas hasta las más complejas. Su voz es clara y potente, y su interpretación es siempre perfecta. En este catálogo se presentan algunos de sus discos más recientes, que le han valido una gran popularidad.



Titta Rufó cantando "El amor es un juego" (Discos Victor)

DISCOS DE SELLO ROJO

ENRICO CARUSO Tenor



Enrico Caruso cantando "El amor es un juego" (Discos Victor)

La carrera de Caruso es la más interesante que se haya producido en el mundo de la música. Después de haber sido uno de los más grandes cantantes de la escuela de la ópera, se dedicó a la música popular, y en este campo ha alcanzado una fama que le ha valido el título de "Rey de la música popular". Su repertorio es muy amplio y abarca desde las canciones más sencillas hasta las más complejas. Su voz es clara y potente, y su interpretación es siempre perfecta. En este catálogo se presentan algunos de sus discos más recientes, que le han valido una gran popularidad.

Edición de 1915—250 páginas

Contiene más de 4000 piezas de música.

Los índices son tan claros y sencillos que con facilidad podrá encontrar cualquier selección musical que desee Vd. adquirir.

Este catálogo contiene también los retratos y las reseñas biográficas de los artistas más renombrados del mundo, los cuales impresionan discos exclusivamente para la Victor.

Todo amante de la música debiera tener un ejemplar de este espléndido catálogo.

**Pida un ejemplar á cualquier comerciante
en artículos Victor—Se entregan gratis**

Victor Talking Machine Co., Camden, N. J., E. U. de A.

Distribuidores para la República Argentina

PRATT & CIA.

108 Calle San Martín 112, BUENOS AIRES

Calle Córdoba Esquina Maipú, ROSARIO

Distribuidores para el Uruguay

DELLAZOPPA & MORIXE

729-733 Plaza Independencia (Costado Norte)

Sucursal, Sarandí 614, MONTEVIDEO, URUGUAY





La rambla—fotografía sacada en una tarde de enero último—y grupo de familias veraneantes que concurren al picnic efectuado en el chalet del señor Claudio A. Cabeza

PATAGONES



Señoritas que tomaron parte en el concierto de piano, realizado en el teatro Garibaldi



BIEDMA



El team "Bahia Blanca", ganador de la copa "Gobernador Serrano"

ESTE HOMBRE
conoce

vuestro pasado **vuestro futuro**

Todo el **MISTERIO** de vuestro destino, su secreto y su fortuna, su poder misterioso lo guía y se correa. **Ricos y pobres**, todos acuden a sus sabios consejos, felicidad en amores, casamientos, enfermedades, viajes, especulaciones, lotería, amigos, enemigos y los principales sucesos de la vida son revelados por la lectura de vuestro destino.

R. de F. Magistrado. "Ningún Astrólogo me ha guiado con tanta certitud. Sus consejos son muy útiles para aquellos que tienen dificultades en la vida".

Envíe día y año de su nacimiento (hora si es posible) si es Señor, Señora o Señorita. **UN PESO** m/n. o en estampillas para cubrir los gastos de informes y expedición y recibirá en cambio **UN PLAN ASTRAL** y el **ESTUDIO** de su **VIDA GRATIS** como prueba de la sabiduría.

Estudio en París. Escrib. en Buenos Aires a **M. B. REYMOND, Pasero 270.**

GRAN REGALO

A los lectores de **FRAY MOCHO**

ENCOMIENDA MILAGROSA

Conteniendo:

- 1 reloj lep. artístico cincelado, ref. oro 18 quilates, para caballero, máquina montada sobre rubies, áncora.
- 1 cadena dibujo moderno.
- 1 boquilla con escudo y virola.
- 1 par de gemelos "Titre Royal".
- 1 alfiler de corbata, con piedras químicas.

Todo reforzado en oro. Garantía 10 años.



Todos estos artículos que representan un valor de \$ 50,— a precio de catálogo, los entregamos o remitimos franco de porte a cualquier punto de la República por pesos 10,— m.n. o 500 cartoncitos de los cigarrillos 43 u otras marcas de valor.

Los pedidos a

Casa MATUCCI

Rivadavia 1271

B.S. AIRES



*Carruajes de Paseo, Automóviles, Electromóviles, Casamientos,
Bautismos, Remises, y Servicios fúnebres*

LÁZARO COSTA, RIOJA 280

NO TIENE SUCURSAL

Unión Telefónica 23 y 46, Mitre — Cooperativa Telefónica 125, Oeste

SEÑORA:

Esta excelente
máquina, pue-
de ser suya, por
solos pesos m/n.

40.—



Por razones de cambio de local, hemos resuelto liquidar nuestro enorme stock de máquinas de coser, por un precio bastante inferior al que cuestan en las mismas fábricas europeas.

Puede usted elegir entre diversos tipos de máquinas, cuyo valor oscila entre \$ 40 y 60 m/n.!!

Esta oportunidad excepcional, puede considerarse como única, y para demostrar al público que nuestra oferta especial constituye un verdadero regalo, estamos dispuestos a **devolver a los compradores las cantidades que hubiesen abonado**, en caso de que no les agradase la máquina y ésta nos fuese entregada dentro de los **quince días** siguientes al de su adquisición.

Además, garantizamos que las máquinas proceden de la renombrada casa Fister y Rosmann, una de las marcas más afamadas de Europa, como así lo demuestra el hecho de que, actualmente, existen en uso más de millón y medio de máquinas, que están ofreciendo inmejorables resultados.



■ ■ ■
Pida usted catálogos
ilustrados y a vuelta de
correo le serán envia-
dos gratuitamente.



■ ■ ■
THE INVENTIONS COMPANY

AVENIDA DE MAYO, 821 — BUENOS AIRES

A. H. G.

Notas Semerinas



Los tules de todas clases: plateados, dorados, perlados, etc., están tan en boga para los trajes de soirée, como los tules lisos para los trajes de día. Aquí damos dos lindos modelos en los cuales el tul forma la parte principal.

El primero es un traje de liberty color amarillo; la falda está velada en parte por una túnica de tul dorado terminada por un pequeño "biais" del mismo tul. La bata, muy vaporosa, es de raso cubierto con tul y adornada con una guita de rosas con follaje.

El tapado es de terciopelo color "hoja muerta", orlado con una tira de skungs y forrado con

raso azul turquesa. Los zapatos son dorados, con medias muselina del mismo color que el traje.

El segundo modelo es un traje de raso rosa pálido con una "cuiresse" de tul perlado de nágar; esta "cuiresse" se ata al costado bajo una mariposa de perlas de nácar con ojos de azabache negro. El traje está adornado con tiras de skungs e hileras de perlas finas.

Los dos modelos siguientes son para niñas. Uno (número 3), es de tafetas flexible, azul con motitas blancas; la falda estrecha de abajo y el cinturón son de taffetas azul liso. El escote y las mangas soon terminadas por estrechas tiras de piel.

El último modelo es un traje de terciopelo "mordoré" con los tres volados de la falda orlados con tiras de skungs. Como cuello tiene un voladito de terciopelo orlado con un cordón grueso.

EPILEPSIA CURADA

Pida folleto "B" gratis, que contiene todos los informes del afamado REMEDIO de TRENCH para epilepsia, ataques y enfermedades nerviosas. 25 años de éxito. Aprobado por el Departamento Nacional de Higiene. A. G. HUMPHREYS. Casilla de Correo 675. Buenos Aires.

CURA INFALIBLE

en breves días, sin inyecciones ni lavajes, de la hemorragia, gonorrea, gonorrea y demás afecciones de las vías urinarias, por antiguas que sean, con los Cachets Antiblenorrágicos "Collazo".

Pídalos en las farmacias y droguerías, o remitiendo \$ 6.— a la oficina química y farmacia del Cóndor. Córdoba núm. 884. Rosario.

Gratis mando folletos y demás datos.

"Triandise"



Chocolat Fondant



POSTRE - -
EXQUISITO



Entre nosotras

EL ARCO Y EL ARTE DE LAS CEJAS

Las cejas influyen eficazmente en la belleza del rostro. Si son largas, sedosas, bien delineadas y de una hermosa coloración rubia o morena, los ojos parecen más grandes, aterciopelados y expresivos. Si, por el contrario, son raras, cortas o demasiado claras, la mirada nos parecerá mortecina y poco inteligente, y la pupila más pequeña. Las cejas fuertes dan vigor a los ojos; las delgadas vierten sobre el semblante una marcada expresión de serenidad.

Una gran parte del alma está en las cejas que expresan orgullo y son, sucesivamente, el arco amenazador de la discordia, o el arco iris de la dulzura y del perdón.

Sea como fuere, nada tan feo como esas dos líneas sonrosadas que deja sobre la frente la ausencia de las cejas.

Para ser bonitas, las cejas deben estar suficientemente provistas de pelos, pero sin juntarse sobre el entrecejo. Su curva será graciosa; formará una línea convexa, a modo de arco, que extenderá sobre los ojos una ligera bóveda.

La parte de la ceja más inmediata a la nariz será más expresa que la extremidad exterior. Todos los pelos estarán invariablemente acostados de dentro a afuera. Entre ambas cejas debe mediar el espacio de una pulgada.

Según los entendidos, las cejas tienen su lenguaje. Cuanto más cerca están de los ojos, mayor es la solidez, profundidad y gravedad del carácter. Todo lo que se separan, lo pierde el carácter en vigor y atrevimiento. Las cejas espesas, sembradas horizontalmente, revelan un temperamento maculino y enérgico.

Cuando son en parte rectas y curvas en parte, expresan un juicio reflexivo y sólido.

Las cejas unidas descubren, frecuentemente, un carácter celoso y taimado. Las cejas finas y

levemente arqueadas, con rasgo infalible de modestia, debilidad y apatía.

Rectas y delgadas, anuncian un carácter franco y alegre. Los temperamentos flemáticos y de vasta y tranquila concepción tienen las cejas muy separadas. Las cejas suavemente arqueadas acusan sencillez y modestia.

La tragedia requiere cejas rectas, horizontales, que converjan hacia la base de la nariz. La comedia necesita cejas arqueadas y apartadas de la nariz.

La Naturaleza suele poner bajo una cabellera muy rubia, dos cejas muy negras, pero eso es muy raro. En general, las morenas y las trigueñas tienen las cejas negras y las rubias y rojas, las cejas oscuras.

Hay que cuidar las cejas. Para esto se debe emplear un cepillito suave, con el cual se frotan ligeramente todas las mañanas, mojándolas en una loción, como la siguiente: glicerina, 25 gramos; alcohol, 10 gramos; agua de rosas, 10 gramos.

Al empolvarse, procurar que no queden entre ellas polvos de arroz. Evitar, sobre todo, la germinación de la caspa, que estropea en seguida la línea de esos dos lindos arcos que tanto embellecen los ojos.

Contra esa caspa, se puede poner la preparación siguiente. a la noche, con un cepillito suave. Agua de rosas, 50 gramos; agua

de colonia, 10 gramos; carbonato de sosa, 5 gramos, y saponaria, 1 gramo.

Para ennegrecer las cejas, se puede pulverizar 15 gramos de nuez de agalla en 100 gramos de aceite con 4 gramos de sal amoniacal. Mezclar todo con un poco de vinagre.

Aplicar el todo por la noche y lavar a la mañana siguiente con agua tibia.

AURORA.



Polvos Grasoso "MI REINA"

EMBELLECEN, HERMOSEAN Y AGRACIAN EL CUTIS
PERFUME DELICIOSO

Venta en las Farmacias

Grandes liquidaciones por fin de estación

ROPA INTERIOR Y CAMISERIA PARA HOMBRES

CAMISETAS francesas
rayas fantasía y color
unido, clase especial,
manga cor-
ta..... \$ **1.40**

CAMISETAS crêpe de
santé, hilo y seda a
rayas y color unido,
inaltera-
bles.... \$ **4.80**

**CAMISETAS y CAL-
ZONCILLOS**, lana y
seda, colores fantasía
artículo ex-
tra..... \$ **4.90**

CALCETINES de fantasía, rayados, con plan-
ta doble, gran ocasión, el par \$ **0.40**

CALCETINES de color unido, reforzados, ar-
tículo muy fuerte, el par..... \$ **0.95**

CALCETINES de seda en color unido, artículo
norteamericano, el par..... \$ **1.75**

CALCETINES de seda, reforzados, tornasol, en
todos los tonos, el par \$ **1.50**

CAMISAS de tela francesa, fondo blanco a rayas de color,
pechera negligé, puños mosqueteros, medidas
del 34 al 44..... \$ **3.25**

CAMISAS de zephyr, colores a rayas inal-
terables, gustos elegidos, pechera a ta-
blas, puños mosqueteros, medi-
das del 34 al 46..... \$ **4.50**

CALZONCILLOS cortos, de tela francesa,
façonné, reforzados, artículo de mucha
duración, medida de cintura de
75 a 120..... \$ **2.75**

CAMISIONES de bramante especial de la
Casa, con aplicaciones de color, muy am-
plios y de mucha
duración, medi-
das del 36 al 48 \$

2.95

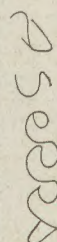


PYJAMAS de zephyr de color, gran surtido
de gustos, confección muy prolija y es-
merada, artículo muy práctico
para la estación..... \$ **4.90**

CAMISAS crimeas de zephyr, colores boni-
tos e inalterables, pechera ne-
gligé, sin puños y sin cuello, \$ **2.95**
Las mismas, con cuello doblado,
pesos..... \$ **3.25**

CAMISAS blancas, vistas de hilo, cuerpo
de tela liviana, pe-
chera a tablas, pu-
ños mosqueteros,
medidas 34
al 44.... \$ **4.25**

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES LONDRES PARIS
GATH & CHAVES
CASA CENTRAL: Florida y Cangallo



Confecciones para hombre

TRAJE completo, confeccionado en grano de oro, negro o azul marino, articulo muy liviano, saco sin forro, precio excepcional... \$ **36.—**

\$ 8.50

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES, LUTORES, PARIS.

GATH & CHAVES

CASA CENTRAL: Florida y Cangallo

Grandes liquidaciones por fin de estación

CONFECCIONES PARA SEÑORA



VESTIDO de fantasía, confeccionado en voile rayado, cuello y puños de organdí blanco, adornado con botones de Irlanda,

\$ 32.50

VESTIDO de fantasía, confeccionado en crespón de algodón rayado, con túnica corta, cuello y puños de organdí blanco..... \$ 19.50

VESTIDO confeccionado en crespón blanco, con bordado en colores, con doble falda formando chaqueta,

\$ 39.50

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES, LONDRES, PARIS.
GATH & CHAVES
ANEXO: Av. de Mayo, Perú y Rivadavia



CALENTADOR "GATCHA", distribuidor automático de agua caliente para cuarto de baño, con gran rendimiento y poco consumo de gas, al precio de..... \$ **110.**—

LAVATORIOS de loza a pedestal, con juego de llaves para agua fría y caliente y pistón para desagüe, desde pesos 250.—hasta..... \$ **42.**—

Tenemos en venta un completo surtido de artículos niquelados para complemento de cuartos de baño. Nuestro Departamento se encarga de la instalación de los artículos en venta. :: :: :: :: :: :: :: :: ::

Standard, Doulton, Johnson, Twyforde, son las fábricas que surten a nuestro Departamento en el artículo Sanitario.

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES LONDRES PARIS.
GATH & CHAVES LP

CASA CENTRAL: Florida y Cangallo

Visiten nuestro Departamento de Artículos Sanitarios o pidan catálogos y detalles por carta. Tenemos el mejor surtido en artículos de loza y hierro enlozado a precios muy ventajosos.

OFRECEMOS desde el cuarto de baño más lujoso de pesos 1.350 hasta el más modesto y práctico de \$ **128.**—

LAVATORIOS a pedestal, de hierro enlozado marca Standard, con juego de dos llaves y pistón de bronce niquelado, de \$ 250.—a... \$ **105.**—

JUEGOS DE INODOROS completos, con asiento y depósito, de pesos 110.—a..... \$ **32.80**

BAÑOS de hierro enlozado o grea, con y sin juego de llaves y pistón de bronce niquelado, desde pesos 750.—a..... \$ **85.**—

